叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000001
2. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000002
3. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000003
4. 华伦斯坦的营地：一部戏剧(wallenstein's Camp A Play) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)

第1/4页

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [wɔːlən'staɪn]
THE CAMP OF WALLENSTEIN
这 营 的 沃伦斯坦

瓦伦斯坦集中营

[baɪ] ['friːdrɪx] ['ʃɪlə]
By Friedrich Schiller
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['tʃɜːtʃɪl] .
Translated by James Churchill .
翻译 经过 詹姆斯 丘吉尔 .

由詹姆斯·丘吉尔翻译。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [wɔːlən'staɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trædʒədi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
The Camp of Wallenstein is an introduction to the celebrated tragedy of that name ;
这 营 的 沃伦斯坦 是 一个 介绍 到 这 著名 悲剧 的 那 姓名 ;

《瓦伦斯坦集中营》是对同名著名悲剧的介绍；

[ænd; ənd] , [baɪ][ɪts]['vɪvɪd] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ɑːmi] ,
and , by its vivid portraiture of the state of the general's army ,
和 , 经过 它是 生动 画像 的 这 状态 的 这 将军的 军队 ,

而且，通过对将军军队状况的生动描绘，

[gɪvz] [ðə; ði] [best] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)] .
gives the best clue to the spell of his gigantic power .
给予 这 最好的 线索 到 这 拼写 的 他的 巨大 力量 .

这为揭示他强大力量的奥秘提供了最佳线索。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɪ'liːf] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The blind belief entertained in the unfailing success of his arms ,
这 瞎的 信仰 娱乐 在 这 永不失败 成功 的 他的 武器 ,

他盲目地相信自己的武力永远不会失败。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsiz][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [hɪm] ;
and in the supernatural agencies by which that success is secured to him ;
和 在 这 超自然 机构 经过 哪个 那 成功 是 安全 到 他 ;

以及他获得成功的超自然力量；

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] , [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ;
the unrestrained indulgence of every passion , and utter disregard of all law , save that of the camp ;
这 不受约束的 放纵 的 每一个 热情 , 和 说出 漠视 的 全部 法律 , 节省 那 的 这 营 ;

肆意放纵各种欲望，完全无视一切法律，唯独营地的法律除外；

[ə; eɪ] [hɑːd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznṭri] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
a hard oppression of the peasantry and plunder of the country ,
一个 难的 压迫 的 这 农民 和 掠夺 的 这 国家 ,

对农民的残酷压迫和对国家的掠夺，

[hæv; həv] [ɔːl] ['swəʊlən] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [sweɪ] .
have all swollen the soldiery with an idea of interminable sway .
有 全部 肿 这 士兵 和 一个 主意 的 没完没了 摇摆 .

所有这些都让军队产生了永无止境的统治的想法。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiːz] ['rekləs]
But as we have translated the whole , we shall leave these reckless
但 作为 我们 有 翻译 这 所有的 , 我们 将 离开 这些 鲁莽

[məɹ'ɔːdəz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
marauders to speak for themselves .
乱兵 到 说话 为了 他们自己 .

但既然我们已经翻译了全部内容，就让这些肆无忌惮的掠夺者自己来解释吧。

[ɒv; əv] ['ʃɪlərz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Of Schiller's opinion concerning the Camp , as a necessary introduction to the
的 席勒的 观点 有关 这 营 , 作为 一个 必要的 介绍 到 这

['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

席勒对集中营的看法，作为理解这场悲剧的必要引子：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɪl]
the following passage taken from the prologue to the first representation , will
这 下列的 通道 已采取 从 这 序幕 到 这 第一的 表示 , 将要

[gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [aɪ'dɪə] ,
give a just idea ,
给 一个 只是 主意 ,

以下摘自第一部作品序言的段落，将有助于我们更好地理解：

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] : —
and may also serve as a motto to the work : —
和 可能 还 服务 作为 一个 座右铭 到 这 工作 : —

也可作为这部作品的座右铭：——

" [nɒt] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [huː] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [siːn]
" Not he it is , who on the tragic scene
" 不是 他 它 是 , WHO 在 这 悲惨 场景

“不是他，而是在这场悲剧现场的那个人。”

[wɪl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪələs] [bændz]
Will now appear — but in the fearless bands
将要 现在 出现 — 但 在 这 无畏 乐队

现在将会出现——但会在无畏的乐队中

[huːm] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [huːm]
Whom his command alone could sway , and whom
谁 他的 命令 独自的 可以 摇摆 , 和 谁

他一人之令便能左右谁，谁

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['faɪəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [siː] ,
His spirit fired , you may his shadow see ,
他的 精神 被解雇 , 你 可能 他的 阴影 看 ,

他精神振奋，你或许能看到他的影子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæʃfl] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]
Until the bashful Muse shall dare to bring
直到 这 害羞的 沉思 将 敢 到 带来

直到羞涩的缪斯敢于带来

[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] ;
Himself before you in a living form ;
他本人 前 你 在 一个 活的 形式 ;

他以活生生的形态亲自来到你们面前;

[fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'streɪ]
For power it was that bore his heart astray
为了 力量 它 曾是 那 钻孔 他的 心 误入歧途

正是权力使他迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [kæmp] , [ə'ləʊn] , [i'lu:si,deit] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
His Camp , alone , elucidates his crime .
他的 营 , 独自的 , 阐明 他的 犯罪 .

单凭他的营地就足以说明他的罪行。

" [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [wɔːlən'staɪn] .
" THE CAMP OF WALLENSTEIN .
" 这 营 的 沃伦斯坦 .

“瓦伦斯坦集中营。”

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .
DRAMATIS PERSONAE .
戏剧 人物 .

剧中人。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[siːn] [sevn] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

[siːn] [ɪks] .
SCENE IX .
场景 第九章 .

第九幕

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [wɔːlən'staɪn] .
THE CAMP OF WALLENSTEIN .
这 营 的 沃伦斯坦 .

瓦伦斯坦集中营。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .
DRAMATIS PERSONAE .
戏剧 人物 .

剧中人。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] | [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [rɪ'kruːt] .
Sergeant - Major | of a regiment of Recruit .
军士 - 主要的 | 的 一个 团 的 招募 .

新兵团的军士长。

['trʌmpɪtə(r)] | - [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] .
Trumpeter | Terzky's carabineers .
小号手 | - 登山扣 .

小号手 | Terzky 的登山扣。

['sɪtɪz(ə)n] .
Citizen .
公民 .

公民。

[ɑː'tɪlərimən] , ['pez(ə)nt] .
Artilleryman , Peasant .
炮兵 , 农民 .

炮兵，农民。

['ʃɑːp,ʃuːtə] .
Sharpshooters .
神枪手 .

神枪手。

['pez(ə)nt] [bɔɪ] .
Peasant Boy .
农民 男生 .

农家男孩。

['maʊntɪd] ['jeɪgə(r)] , [ɒv; əv] - [kɔː(r)] . ['kæpjʊtʃɪn] .
Mounted Yagers , of Holk's corps . Capuchin .
安装 亚格斯 , 的 - 兵团 . 卷尾猴 .

霍尔克军团的骑兵。嘉布遣会修士。

[drə'guːn] , [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['redʒɪmənt] .
Dragoons , of Butler's regiment .
龙骑兵 , 的 管家 团 .

巴特勒团的龙骑兵。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['skuːlmɑːstə(r)] .
Regimental Schoolmaster .
团级 校长 .

团级学校教师。

[ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] , [ɒv; əv] - ['redʒɪmənt] .
Arquebusiers , of Tiefenbach's regiment .
火绳枪手 , 的 - 团 .

蒂芬巴赫军团的火绳枪手。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
Sutler - Woman .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ˌkwɪərə'sɪə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɑː'luːn] ['redʒɪmənt] .
Cuirassier , of a Walloon regiment .
胸甲骑兵 , 的 一个 瓦隆 团 .

瓦隆军团的胸甲骑兵。

['sɜːvənt] [gɜːl] .
Servant Girl .
仆人 女孩 .

婢女。

[ˌkwɪərə'sɪə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒmbəd] ['redʒɪmənt] .
Cuirassier , of a Lombard regiment .
胸甲骑兵 , 的 一个 伦巴第 团 .

伦巴第军团的胸甲骑兵。

['səʊldʒəz] - [bɔɪz] .
Soldiers ' Boys .
士兵 - 男孩们 .

士兵的男孩们。

['kroʊæts] .
Croats .
克罗地亚人 .

克罗地亚人。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

.
Hulans .
胡兰 .

胡兰人。

([siːn] . — [ðə; ði][kæmp][bɪ'fɔː(r)] ['pilzn] , [ɪn][boʊ'hiːmjə] .)
(SCENE . — The Camp before Pilsen , in Bohemia .)
(场景 . — 这 营 前 比尔森 , 在 波西米亚 .)

（场景：波西米亚皮尔森附近的战俘营。）

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['sʌtlə(r)] - [tents] — [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][slɒp] - [ʃɒp] .
Sutlers ' tents — in front , a Slop - shop .
军需官 - 帐篷 — 在 正面 , 一个 邋遢 - 店铺 .

军需商的帐篷——前面是一家杂货店。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd]
Soldiers of all colors and
士兵 的 全部 颜色 和

各种肤色的士兵和

['juːnɪfɔːmz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] .
uniforms thronging about .
制服 熙熙攘攘 关于 .

身穿制服的人熙熙攘攘。

['teɪblz] [ɔːl] [fɪld] .
Tables all filled .
表格 全部 已填 .

所有桌子都已坐满。

['kroʊæts][ænd; ənd]
Croats and Hulans
克罗地亚人 和 胡兰

克罗地亚人和胡兰人

['kʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
cooking at a fire .
烹饪 在 一个 火 .

在火上烹饪。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [waɪn] .
Sutler - woman serving out wine .
军需官 - 女士 服务 出去 葡萄酒 .

卖酒女正在斟酒。

['səʊldʒə(r)] - [bɔɪz]
Soldier - boys
士兵 - 男孩们

士兵男孩

['θrəʊɪŋ] [daɪs][ɒn][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .
throwing dice on a drum - head .
投掷 骰子 在 一个 鼓 - 头 .

在鼓面上掷骰子。

['sɪŋɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .
Singing heard from the tent .
歌唱 听到 从 这 帐篷 .

帐篷里传来歌声。

['entə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Enter a Peasant and his Son .
进入 一个 农民 和 他的 儿子 .

一位农民和他的儿子上场。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

['fɑːðə(r)] , [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] ,
Father , I fear it will come to harm ,
父亲 , 我 害怕 它 将要 来 到 伤害 ,

父亲，我担心它会受到伤害。

[səʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] [swɔːm] ;
So let us be off from this soldier swarm ;
所以 让 我们 是 离开 从 这 士兵 蜂群 ;

所以，让我们离开这群士兵吧；

[bʌt; bət]	-	[meɪts]	[wɪl]	[jiː; ji]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃəʊl]	—
But	**boist'rous**	**mates**	**will**	**ye**	**find**	**in**	**the**	**shoal**	**—**
但	-	伙伴们	将要	是的	寻找	在	这	浅滩	—

但你会在浅滩里发现喧闹的伙伴——

-	[twɜː(r)]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[bəʊlt]	[waɪl]	['aʊə(r)]	[skɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[həʊl]	.
'	**Twere**	**better**	**to**	**bolt**	**while**	**our**	**skins**	**are**	**whole**	**.**
-	是	更好的	到	螺栓	尽管	我们的	皮肤	是	所有的	.

趁着皮包骨还完好，最好赶紧逃走。

['fɑːðə(r)]	.
FATHER	**.**
父亲	.

父亲。

[haʊ]	[naʊ]	,	[bɔɪ]	!
How	**now**	**,**	**boy**	**!**
如何	现在	,	男生	!

现在怎么样，小子！

[ðə; ði]	['feloʊz]	[wəʊnt]	[iːt]	[juː 'es]	,	[ðəʊ]
the	**fellows**	**wont**	**eat**	**us**	**,**	**though**
这	伙伴们	惯于	吃	我们	,	尽管

不过，那些家伙不会吃我们的。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌn'ruːli]	,	[ɔː(r)]	[səʊ]	.
They	**may**	**be**	**a**	**little**	**unruly**	**,**	**or**	**so**	**.**
他们	可能	是	一个	小的	不羁	,	或者	所以	.

他们可能有点不守规矩，或者类似的话。

[siː]	,	['jɒndə(r)]	,	[ə'raɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[treɪn]	,
See	**,**	**yonder**	**,**	**arriving**	**a**	**stranger**	**train**	**,**
看	,	远处	,	抵达	一个	陌生人	火车	,

看，那边，一列陌生的火车进站了。

[freʃ]	['kʌmə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sɑːl]	[ænd; ənd]	[meɪn]	;
Fresh	**comers**	**are**	**they**	**from**	**the**	**Saal**	**and**	**Mayne**	**;**
新鲜的	来者	是	他们	从	这	saal	和	梅恩	;

新来者来自萨尔河和梅恩河；

[mʌtʃ]	['buːti]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rer]	[sɔːt]	—
Much	**booty**	**they**	**bring**	**of**	**the**	**rarest**	**sort**	**—**
很多	赃物	他们	带来	的	这	最稀有	种类	—

他们带来了许多极其珍稀的战利品——

-	[tɪz]	['aʊəz]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	['klevəli]	[draɪv]	['aʊə(r)]	[spɔːt]	.
'	**Tis**	**ours**	**,**	**if**	**we**	**cleverly**	**drive**	**our**	**sport**	**.**
-	的	我们的	,	如果	我们	巧妙地	驾驶	我们的	运动	.

如果我们巧妙地经营这项运动，它就属于我们。

[ə; eɪ]	['kæptɪn]	,	[huː]	[fel]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmˌrædz]	[sɔːd]	,
A	**captain**	**,**	**who**	**fell**	**by**	**his**	**comrade's**	**sword**	**,**
一个	队长	,	WHO	跌倒	经过	他的	同志的	剑	,

一位被战友用剑刺死的上尉

[ðɪs]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ʃʊə(r)]	[daɪs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[træns'fəːd]	;
This	**pair**	**of**	**sure**	**dice**	**to**	**me**	**transferred**	**;**
这	一对	的	当然	骰子	到	我	转移	;

这对必胜骰子已转让给我；

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[aɪl]	[dʒʌst]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['traɪəl]	[tuː; tə]	[siː]
To	**-**	**day**	**I'll**	**just**	**give**	**them**	**a**	**trial**	**to**	**see**
到	-	天	患病的	只是	给	他们	一个	审判	到	看

今天我就给他们一次试用机会看看。

[ɪf] [ðeə(r)] [-] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
If their knack's as good as it used to be .
如果 他们的 诀窍 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .
如果他们的手艺还像以前一样好的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['dev(ə)l] ,
You must play the part of a pitiful devil ,
你 必须 玩 这 部分 的 一个 可怜 魔鬼 ,
你必须扮演一个可怜的恶魔，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rɔːrɪŋ] [rəʊgz] , [huː] [səʊ] ['luːsli] ['revl] ,
For these roaring rogues , who so loosely revel ,
为了 这些 咆哮 流氓 , WHO 所以 松散地 陶醉 ,
对于这些肆意狂欢、放荡不羁的无赖们来说，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [smuːðd] , [ænd; ənd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [ænd; ənd] ['flætəd] ,
Are easily smoothed , and tricked , and flattered ,
是 容易地 平滑 , 和 被骗了 , 和 受宠若惊 ,
容易被安抚、欺骗和奉承，

[ænd; ənd] , [friː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðeə(r)][gəʊld][ɪz] ['skætəd] .
And , free as it came , their gold is scattered .
和 , 自由的 作为 它 来了 , 他们的 金子 是 疏散 .
而他们的黄金，虽然来得容易，却散落各处。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [sɪns] [baɪ] ['bʊʃlz] ['aʊə(r)][ɔːl][ɪz]['teɪkən] ,
But we — since by bushels our all is taken ,
但 我们 — 自从 经过 蒲式耳 我们的 全部 是 已采取 ,
但是我们——因为我们所有的一切都被成捆地夺走了，

[baɪ] ['spuːnful] [mʌst; məst] ['leɪdl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ;
By spoonfuls must ladle it back again ;
经过 一勺 必须 勺子 它 后退 再次 ;
必须一勺一勺地舀回去；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðeɪ] [slæʃ] [səʊ] ['haɪli] ,
And , if with their swords they slash so highly ,
和 , 如果 和 他们的 剑 他们 削减 所以 高度 ,
而且，如果他们挥舞利剑砍得如此高远，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm]['slaɪli] .
We must look sharp , boy , and do them slyly .
我们 必须 看 锋利的 , 男生 , 和 做 他们 狡猾地 .
我们必须打扮得精神抖擞，小子，而且要悄悄地完成任务。

[['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
[Singing and shouting in the tent .
[歌唱 和 喊叫 在 这 帐篷 .
帐篷里传来歌声和喊叫声。

[hɑːk] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃaʊt] !
Hark , how they shout !
听着 , 如何 他们 喊 !
听，他们在喊叫！

[gɒd] [help] [ðə; ði] [deɪ] !
God help the day !
上帝 帮助 这 天 !
上帝保佑！

- [tɪz] [ðə; ði] ['pezənts] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔːt] [mʌst; məst] [peɪ] .
'Tis the peasant's hide for their sport must pay .
- 的 这 农民的 隐藏 为了 他们的 运动 必须 支付 .
农民的皮肉必须为他们的游戏付出代价。

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn]['aʊə(r)][bedz][ænd; ənd] [stɔːlz] [hæv; həv] [ðeɪ]
Eight months in our beds and stalls have they
八 几个月 在 我们的 床 和 摊位 有 他们

他们已经在我们的床铺和马厩里待了八个月了。

[biːn] ['swɔːmɪŋ] [hɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [fɑː(r)] [ə'raʊnd]
Been swarming here , until far around
到过 蜂拥而至 这里 , 直到 远的 大约

这里一直人山人海，直到很远的地方。

[nɒt] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] [ɪz][lɒŋgə(r)] [faʊnd] ,
Not a bird or a beast is longer found ,
不是 一个 鸟 或者 一个 兽 是 更长 成立 ,

再也找不到任何鸟兽了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [mɔː] ,
And the peasant , to quiet his craving maw ,
和 这 农民 , 到 安静的 他的 渴望 嘴 ,

而农夫，为了平息他饥饿的胃口，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] [nɔː] .
Has nothing now left but his bones to gnaw .
有 没有什么 现在 左边 但 他的 骨头 到 啃 .

如今他只剩下自己的骨头可以啃噬了。

[nɛə] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [krʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] [hænd] ,
Ne'er were we crushed with a heavier hand ,
从未 是 我们 碎 和 一个 较重 手 ,

我们从未遭受过如此沉重的打击，

[wen] [ðə; ði]['sæksn][wɒz; wəz] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðə; ði][lænd] :
When the Saxon was lording it o'er the land :
什么时候 这 撒克逊 曾是 领主 它 超过 这 土地 :

当撒克逊人统治这片土地的时候：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [truːps] , [ðeɪ] [seɪ] !
And these are the Emperor's troops , they say !
和 这些 是 这 皇帝的 军队 , 他们 说 !

他们说，这些是皇帝的军队！

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
From the kitchen a couple are coming this way ,
从 这 厨房 一个 夫妻 是 未来 这 方式 ,

一对夫妇正从厨房朝这边走来，

[nɒt] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [baɪ] [sʌtʃ] [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] .
Not much shall we make by such blades as they .
不是 很多 将 我们 制作 经过 这样的 刀片 作为 他们 .

我们用这样的刀刃做不了什么大事。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

['ðer] [bɔːn] [bəʊ'hiːmiən] [neiv] — [ðə; ði] [tuː] —
They're born Bohemian knaves — the two —
它们是 出生 波西米亚 无赖 — 这 二 —

他们俩天生就是波西米亚式的浪荡子——

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] ,
Belonging to Terzky's carabineers ,
属于 到 - 登山扣 ,

属于特尔兹基的登山扣手队

[huːv] [leɪn] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
Who've lain in these quarters now for years ;
谁有 莱恩 在 这些 四分之一 现在 为了 年 ;

多年来一直躺在这里的是哪些人；

[ðə; ði] [wɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [kruː] .
The worst are they of the worthless crew .
这 最差 是 他们 的 这 毫无价值 全体人员 .

最糟糕的是那些没用的船员。

['strʌtɪŋ] , ['swæɡərɪŋ] , [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Strutting , swaggering , proud and vain ,
昂首阔步 , 趾高气扬 , 自豪的 和 徒劳 ,

趾高气扬，趾高气扬，骄傲自负，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [dɪs'deɪn]
They seem to think they may well disdain
他们 似乎 到 思考 他们 可能 出色地 蔑视

他们似乎认为他们很可能会鄙视

[wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] [tuː; tə] [dreɪn]
With the peasant a glass of his wine to drain
和 这 农民 一个 玻璃 的 他的 葡萄酒 到 流走

农夫倒了一杯酒，任由他喝光。

[bʌt; bət] , [sɒft] — [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [əʊ] - [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ai] [siː]
But , soft — to the left o ' the fire I see
但 , 柔软的 — 到 这 左边 o - 这 火 我 看

但是，柔和的——在火的左边，我看到

[θriː] ['raɪflmən] , [huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrol] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Three riflemen , who from the Tyrol should be
三 步枪兵 , WHO 从 这 蒂罗尔 应该 是

三名来自蒂罗尔的步枪兵

[ɛmɝɪk] , [kʌm] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪl] [wiː; wi] .
Emmerick , come , boy , to them will we .
埃默里克 , 来 , 男生 , 到 他们 将要 我们 .

埃默里克，来吧，孩子，我们去见他们。

[bɝdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feðə(r)] - [tɪz] [lʌk] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Birds of this feather ' tis luck to find ,
鸟类 的 这 羽毛 - 的 运气 到 寻找 ,

能找到同类真是幸运。

[huːz] - [səʊ] [spruːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɜːs] [wel] [laɪnd] .
Whose trim's so spruce , and their purse well lined .
谁 - 所以 云杉 , 和 他们的 钱包 出色地 衬里 .

谁的衣着打扮如此精致，谁的钱包衬里如此考究。

[[ðeɪ] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] .
[They move towards the tent .
[他们 移动 向 这 帐篷 .

他们朝帐篷走去。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [ə'bʌv] — ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , ['trʌmpɪtə(r)] , ['huːlən] .
The above — Sergeant - Major , Trumpeter , Hulan .
这 多于 — 军士 - 主要的 , 小号手 , 呼兰 .

以上是——军士长、号手、胡兰。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][bʊə(r)] ?
What would the boor ?
什么 会 这 莽汉 ?

粗人会怎么做?

[aʊt] , ['rɑːskl] , [ə'weɪ] !
Out , rascal , away !
出去 , 恶棍 , 离开 !

滚开，小家伙!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[sʌm; səm] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['wɜːði] ['mɑːstəz] , [ai] [preɪ] ,
Some victuals and drink , worthy masters , I pray ,
一些 食物 和 喝 , 值得 大师 , 我 祈祷 ,

敬重各位主人，请赐予些食物和饮料。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːs(ə)l] [wɪv] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [deɪ] .
For not a warm morsel we've tasted to day .
为了 不是 一个 温暖的 小块 我们已经 尝过 到 天 .

今天我们连一口热乎乎的东西都没尝到。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[eɪ] , ['gʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌt(ə)l] — - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
Ay , guzzle and guttle — ' tis always the way .
哎 , 咕噜 和 肠子 — - 的 总是 这 方式 .

哎，狼吞虎咽，狼吞虎咽——总是这样。

['huːlən] ([wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs]) .
HULAN (with a glass) .
呼兰 (和 一个 玻璃) .

胡兰（拿着一杯酒)。

[nɒt] ['brəʊkən] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːst] !
Not broken your fast !
不是 破碎的 你的 快速地 !

没有破戒!

[ðeə(r)] — [drɪŋk] , [jiː; ji] [haʊnd] !
there — drink , ye hound !
那里 — 喝 , 是的 猎犬 !

来，喝吧，你这恶犬!

[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] ['fɔːwəd] .
He leads the peasant to the tent — the others come forward .
他 线索 这 农民 到 这 帐篷 — 这 其他的 来 向前 .

他领着农夫来到帐篷前——其他人也走了过来。

['sɑːdʒənt] ([tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]) .
SERGEANT (to the Trumpeter) .
军士 (到 这 小号手) .

中士（对号手说）。

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [graʊnd] ?
Think ye they've done it without good ground ?
思考 是的 他们有 完毕 它 没有 好的 地面 ?

你觉得他们是在没有坚实基础的情况下完成的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [peɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Is it likely they double our pay to - day ,
是 它 可能 他们 双倍的 我们的 支付 到 - 天 ,

他们今天有可能给我们双倍工资吗?

['mɪəli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒɒli][ænd; ənd] [geɪ] ?
Merely that we may be jolly and gay ?
仅仅 那 我们 可能 是 快乐的 和 同性恋 ?

仅仅是为了让我们快乐开心吗?

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[waɪ] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'raivz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Why , the duchess arrives to - day , we know ,
为什么 , 这 公爵夫人 到达 到 - 天 , 我们 知道 ,

为什么呢?我们知道，公爵夫人今天会到。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː] —
And her daughter too —
和 她 女儿 也 —

她的女儿也是——

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

[ðæts] [mɪə(r)] [ʃəʊ] —
that's mere show —
那就是 仅仅 展示 —

那不过是作秀而已——

- [tɪz] [ðə; ði] [truːps] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz]
' Tis the troops collected from other lands
- 的 这 军队 集 从 其他 土地

这是从其他国家征召来的军队

[huː] [hɪə(r)][æt; ət] ['pilzn] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['aʊə(r)][bændz] —
Who here at Pilsen have joined our bands —
WHO 这里 在 比尔森 有 加入 我们的 乐队 —

在皮尔森，有哪些人加入了我们的乐队——

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][tiː] - [ə'lʊə(r)] - [ɪm] ,
We must do the best we can t ' allure ' em ,
我们 必须 做 这 最好的 我们 能 t - 引诱 - 呃 ,

我们必须尽最大努力去吸引他们，

[wɪð] ['plentɪf(ə)l]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)] - [ɪm] .
With plentiful rations , and thus secure ' em .
和 丰富 口粮 , 和 因此 安全的 - 呃 .

有了充足的口粮，就能确保他们的安全。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [feə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] ,
Where such abundant fare they find ,
在哪里 这样的 丰富 票价 他们 寻找 ,

在他们能找到如此丰富食物的地方，

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [li:g] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][baɪnd] .
A closer league with us to bind .
一个 更近 联盟 和 我们 到 绑定 .

与我们建立更紧密的联盟。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[jes] ! — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Yes ! — there's something in the wind .
是的 ! — 有 某物 在 这 风 .

是的！——风里有东西。

['sɑ:dʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [kə'mændər] [tu:] —
The generals and commanders too —
这 将军们 和 指挥官 也 —

将军和指挥官们也是如此——

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['ɒmɪnəs] [saɪt] , - [tɪz] [tru:] .
A rather ominous sight , ' tis true .
一个 相当 不祥的 视线 , - 的 真的 .

的确，这景象相当不祥。

['sɑ:dʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['hu:ə(r)] [met] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['θɪkli] [hɪə(r)] —
Who're met together so thickly here —
妓女 遇见 一起 所以 浓密 这里 —

这里聚集了如此多的人——

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [ðæts] [klɪə(r)] .
Have plenty of work on their hands , that's clear .
有 很多 的 工作 在 他们的 双手 , 那就是 清除 .

很明显，他们有很多工作要做。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] —
The whispering and sending to and fro —
这 耳语 和 发送 到 和 弗 —

窃窃私语和来回传递的信息——

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðə; ði][bɪg] - [wɪg][frɒm; frəm] [vi'enə] , [ai] [trəʊ] ,
The big - wig from Vienna , I trow ,
这 大的 - 假发 从 维也纳 , 我 扔 ,

我把那位来自维也纳的大人物扔了出去。

[huː] [sɪns] ['jɛstərdeɪz] [siːn] [tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt]
Who since yesterday's seen to prowl about
WHO 自从 昨天的 已见 到 潜行 关于

从昨天开始，谁一直在附近徘徊?

[ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] —
In his golden chain of office there —
在 他的 金的 链 的 办公室 那里 —

他头上戴着金链官职——

['sʌmθɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪl] [sweə(r)] .
Something's at the bottom of this , I'll swear .
某样东西 在 这 底部 的 这 , 患病的 发誓 .

我敢肯定，这件事背后肯定有隐情。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪz][hiː; hi] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
A bloodhound is he beyond a doubt ,
一个 寻血猎犬 是 他 超过 一个 怀疑 ,

他绝对是一只猎犬。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [duːks] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] .
By whom the duke's to be hunted out .
经过 谁 这 公爵的 到 是 猎杀 出去 .

是谁要追捕公爵?

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[mɑːk] [jiː; ji] [wel] , [mæn] ! — [ðeɪ] [daʊt] [juː 'es] [naʊ] ,
Mark ye well , man ! — they doubt us now ,
标记 是的 出色地 , 男人 ! — 他们 怀疑 我们 现在 ,

伙计，你给我记住了！——他们现在怀疑我们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [duːks] [mɪ'stɪəriəs] [braʊ] ;
And they fear the duke's mysterious brow ;
和 他们 害怕 这 公爵的 神秘 眉头 ;

他们畏惧公爵神秘的眉宇;

[hiː; hi] [hæθ] [kləʊm] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][feɪn]
He hath clomb too high for them , and fain
他 有 克朗布 也 高的 为了 他们 , 和 欣然

他攀登的高度太高，他们无法企及，而且他渴望

[wʊd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ə'gen] .
Would they beat him down from his perch again .
会 他们 打 他 向下 从 他的 栖息 再次 .

他们会再次把他从高处打下来吗?

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊld][hɪm] [stɪl] [ɒn] [haɪ] —
But we will hold him still on high —
但 我们 将要 抓住 他 仍然 在 高的 —

但我们会将他高高举起——

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] !
That all would think as you and I !
那 全部 会 思考 作为 你 和 我 !

所有人都会像你我一样思考!

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)]
Our regiment , and the other four
我们的 团 , 和 这 其他 四

我们团，以及其他四个团

[wɪtʃ] - [liːdz] — [ðə; ði] ['breɪvɪst] [kɔː(r)]
Which Terzky leads — the bravest corps
哪个 - 线索 — 这 最勇敢的 兵团

特尔兹基领导的——最勇敢的军团

[θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [əʊn] ,
Throughout the camp , are the General's own ,
自始至终 这 营 , 是 这 将军的 自己的 ,

整个营地里，到处都是将军自己的……

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn]
And have been trained to the trade by himself alone
和 有 到过 受过训练 到 这 贸易 经过 他自己 独自的

他完全是自学成才，掌握了这门技艺。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [həʊld][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪm] ,
The officers hold their command of him ,
这 警官 抓住 他们的 命令 的 他 ,

军官们继续指挥他，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] .
And are all his own , or for life or limb .
和 是 全部 他的 自己的 , 或者 为了 生活 或者 肢 .

都是他自己的，或者为了生命或肢体。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

['entə(r)]['krəʊæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] .
Enter Croat with a necklace .
进入 克罗地亚 和 一个 项链 .

克罗地亚人戴着项链出场。

['ʃɑːpʃuːtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Sharpshooter following him .
神枪手 下列的 他 .

一名神枪手跟在他身后。

[ðə; ði] [ə'bʌv] .
The above .
这 多于 .

以上。

['ʃɑːpʃuːtə(r)] .
SHARPSHOOTER .
神枪手 .

神枪手。

['krəʊæt] , [weə(r)] [stəʊl] [juː; jʊ] [ðæt] ['nekləs] , [seɪ] ?
Croat , where stole you that necklace , say ?
克罗地亚 , 在哪里 偷窃 你 那 项链 , 说 ?

克罗地亚人，你说说，你的项链是从哪儿偷来的?

[get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] - [tɪz] [ˌʌn'miːt] :
Get rid of it man — for thee ' tis unmeet :
得到 摆脱 的 它 男人 — 为了 你 - 的 未满足 :

扔掉它吧，伙计——这东西与你格格不入:

[kʌm] , [teɪk] [ðiːz] ['pɪstlz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [ai] [preɪ] .
Come , take these pistols in change , I pray .
来 , 拿 这些 手枪 在 改变 , 我 祈祷 .

来吧，收下这些手枪吧，我祈祷。

['krəʊæt] .
CROAT .
克罗地亚 .

克罗地亚人。

[neɪ] , [neɪ] , ['mɑːstə(r)] ['ʃuːtə(r)] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] .
Nay , nay , Master Shooter , you're trying to cheat .
不 , 不 , 掌握 射手 , 你是 尝试 到 欺骗 .

不，不，神枪手，你想作弊。

['ʃɑːpʃuːtə(r)] .
SHARPSHOOTER .
神枪手 .

神枪手。

[ðen] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [bluː] [kæp][æz; əz] [wel] ,
Then I'll give you this fine blue cap as well ,
然后 患病的 给 你 这 美好的 蓝色的 帽 作为 出色地 ,

那么，我再把这顶漂亮的蓝色帽子也送给你。

[ə; eɪ] ['lɒtəri] [praɪz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [aɪv] [wʌn] :
A lottery prize which just I've won :
一个 彩票 奖 哪个 只是 我已经 韩元 :

我刚刚中了彩票大奖：

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt][ðə; ði] [swel] !
Look at the cut of it — quite the swell !
看 在 这 切 的 它 — 相当 这 膨胀 !

瞧瞧这浪头——真是个大浪！

['krəʊæt] (['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]) .
CROAT (twirling the Necklace in the Sun) .
克罗地亚 (旋转 这 项链 在 这 太阳) .

克罗地亚人（在阳光下旋转项链）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɡɑːnits] [braɪt] ,
But this is of pearls and of garnets bright ,
但 这 是 的 珍珠 和 的 石榴石 明亮的 ,

但这件首饰是用珍珠和闪亮的石榴石制成的，

[siː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lait] !
See , how it plays in the sunny light !
看 , 如何 它 演出 在 这 阳光明媚 光 !

瞧，它在阳光下多么耀眼！

['ʃɑːpʃuːtə(r)] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs]) .
SHARPSHOOTER (taking the Necklace) .
神枪手 (采取 这 项链) .

神枪手（拿走项链）。

[wel] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [buːt] , [maɪ] [əʊn] [kæn'tiːn] —
Well , I'll give you to boot , my own canteen —
出色地 , 患病的 给 你 到 启动 , 我的 自己的 食堂 —

好吧，我还要额外赠送你我的专属水壶——

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['bɔːbəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːn] .
I'm in love with this bauble's beautiful sheen .
我是 在 爱 和 这 小饰品 美丽的 光泽 .

我太喜欢这件饰品的光泽了。

[[lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
[Looks at it .
[看起来 在 它 .

[看了看。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[siː] , [naʊ] ! — [haʊ] ['kliːnli] [ðə; ði]['krəʊæt][ɪz] [dʌn]
See , now ! — how cleanly the Croat is done
看 , 现在 ! — 如何 干净利落 这 克罗地亚 是 完毕

瞧！——克罗地亚人做得多么干净利落。

[snæks] !
Snacks !
零食 !

零食！

['mɑːstə(r)] ['ʃuːtə(r)] , [ænd; ənd] [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .
Master Shooter , and mum's the word .
掌握 射手 , 和 妈妈的 这 单词 .

神枪手，守口如瓶。

['krəʊæt] (['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kæp]) .
CROAT (having put on the cap) .
克罗地亚 (拥有 放 在 这 帽) .

克罗地亚人（戴上帽子后）。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [ɪz] [ə; eɪ] ['smɑːtɪʃ] [wʌn] .
I think your cap is a smartish one .
我 思考 你的 帽 是 一个 聪明 一 .

我觉得你的帽子挺有型的。

['ʃɑːpʃuːtə(r)] (['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]) .
SHARPSHOOTER (winking to the Trumpeter) .
神枪手 (眨眼 到 这 小号手) .

神枪手（向号手眨眼）。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [swɒp] , [æz; əz] [ðiːz] [dʒents] [hæv; həv] [hɜːd] .
' Tis a regular swop , as these gents have heard .
- 的 一个 常规的 串换 , 作为 这些 男士们 有 听到 .

正如这些先生们所知，这是一种常规的交换。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] .
The above .
这 多于 .

以上。

[æn; ən] [ɑː'tɪləriмən] .
An Artilleryman .
一个 炮兵 .

一名炮兵。

[ɑː'tɪlərimən] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]) .
ARTILLERYMAN (to the Sergeant) .
炮兵 (到 这 军士) .

炮兵（对中士说）。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ai] [preɪ] , ['brʌðə(r)] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] ?
How is this I pray , brother carabineer ?
如何 是 这 我 祈祷 , 兄弟 登山扣 ?

我该如何祈祷，登山者兄弟?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lɒŋgə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɔːmɪŋ] ,
Shall we longer stay here , our fingers warming ,
将 我们 更长 停留 这里 , 我们的 手指 变暖 ,

我们还要在这里待多久呢? 让手指暖暖的。

[waɪl] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ə'raʊnd] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] ?
While the foe in the field around is swarming ?
尽管 这 敌人 在 这 场地 大约 是 蜂拥而至 ?

当周围战场上的敌人蜂拥而至时?

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ɑːt] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['heɪsti] [fret] ?
Art thou , indeed , in such hasty fret ?
艺术 你 , 的确 , 在 这样的 仓促 烦恼 ?

你真的如此匆忙烦恼吗?

[waɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['pɑːsəbl] [jet] .
Why the roads , as I think , are scarce passable yet .
为什么 这 道路 , 作为 我 思考 , 是 稀少 及格 然而 .

我认为，道路之所以难以通行，是因为道路状况仍然十分糟糕。

[ɑː'tɪlərimən] .
ARTILLERYMAN .
炮兵 .

炮兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [aɪm] [snʌg] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] —
For me they are not — I'm snug enough here —
为了 我 他们 是 不是 — 我是 舒适 足够的 这里 —

对我来说并非如此——我在这里已经足够舒适了——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʊriərz] [kʌm] , ['aʊə(r)] [wɪts] [tuː; tə] ['weɪkən]
But a courier's come , our wits to waken
但 一个 快递员的 来 , 我们的 智慧 到 唤醒

但信使来了，唤醒了我们的理智。

[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [njuːz] [ðæt] - ['teɪkən] .
With the precious news that Ratisbon's taken .
和 这 宝贵的 消息 那 - 已采取 .

传来令人振奋的消息：雷蒂斯邦已被攻占。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðen] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .
then we soon shall have work in hand .
然后 我们 很快 将 有 工作 在 手 .

那么我们很快就会有工作要做了。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] - [lænd] ,
to protect the Bavarian's land ,
到 保护 这 - 土地 ,

为了保护巴伐利亚人的土地,

[huː] [heɪts] [ðə; ði] [djuːk] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Who hates the duke , as we understand ,
WHO 讨厌 这 公爵 , 作为 我们 理解 ,

据我们所知，谁憎恨这位公爵?

[wiː; wi][woʊnt][pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [swet] .
We won't put ourselves in a violent sweat .
我们 惯于 放 我们自己 在 一个 暴力 汗 .

我们不会让自己陷入极度焦虑之中。

[ɑː'tɪləriman] .
ARTILLERYMAN .
炮兵 .

炮兵。

['heɪdeɪ] ! — [jʊl] [faɪnd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['waɪzeɪkə(r)] [jet] .
Heyday ! — you'll find you're a wiseacre yet .
鼎盛时期 ! — 你会 寻找 你是 一个 聪明人 然而 .

嘿！——你会发现自己依然是个自作聪明的人。

[siːn] [viː] .
SCENE V .
场景 V .

第五幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] — [tuː] ['jeɪgə(r)] .
The above — Two Yagers .
这 多于 — 二 亚格斯 .

以上——两位亚格斯。

['ɑːftəwədz] ['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] ,
Afterwards Sutler - woman ,
然后 军需官 - 女士 ,

之后，女商贩

['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] , ['skuːlmɑːstə(r)] , ['sɜːvənt] - [gɜːl] .
Soldier - boy , Schoolmaster , Servant - girl .
士兵 - 男生 , 校长 , 仆人 - 女孩 .

士兵男孩、教师、女仆。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] !
see !
看 !

看！

[hɪə(r)] [miːt] [wiː; wi][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['kʌmpəni] !
Here meet we a jovial company !
这里 见面 我们 一个 欢乐的 公司 !

在这里，我们遇到了一家气氛融洽的公司！

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[huː] [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] , [ai]['wʌndə(r)] ,
Who can these greencoats be , I wonder ,
WHO 能 这些 绿衣军 是 , 我 想知道 ,

我想知道这些穿绿衣服的人是谁。

[ðæt] [strʌt] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['spruːsli] ['jɒndə(r)] !
That strut so gay and sprucely yonder !
那 支撑 所以 同性恋 和 云杉 远处 !
那边那昂首阔步的身影，多么欢快潇洒啊！

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .
军士。

['ðer] [ðə; ði]['jeɪgə(r)][ɒv; əv][hoʊlk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ðeɪ] [weə(r)] ,
They're the Yagers of Holk — and the lace they wear ,
它们是 这 亚格斯 的 霍尔克 — 和 这 蕾丝 他们 穿 ,
他们是霍尔克的亚格尔家族——以及他们所穿的蕾丝，

[aɪl] [biː; bi] [swɔːn] , [wɒz; wəz] [nɛə] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['laɪpzɪg] [feə(r)] .
I'll be sworn , was ne'er purchased at Leipzig fair .
患病的 是 宣誓 , 曾是 从未 购买 在 莱比锡 公平的 .
我发誓，这东西绝不是在莱比锡集市上买的。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] (['brɪŋɪŋ] [waɪn]) .
SUTLER - WOMAN (bringing wine) .
军需官 - 女士 (带来 葡萄酒) .
卖酒女（送酒）。

['welkəm] , [gʊd] [s'ɜːz] !
Welcome , good sirs !
欢迎 , 好的 先生们 !
欢迎各位先生！

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .
第一名 YAGER。

[zaʊndz] , [haʊ] [naʊ] ?
Zounds , how now ?
声波 , 如何 现在 ?
天哪，怎么回事？

- [ɒv; əv] - [hɪə(r)] , [ai] [vaʊ] !
Gustel of Blasewitz here , I vow !
- 的 - 这里 , 我 发誓 !
我发誓，我是布拉塞维茨的古斯特尔！

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .
女商贩。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [suːθ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ai] [nəʊ] ,
The same in sooth — and you I know ,
这 相同的 在 舒缓 — 和 你 我 知道 ,
内心深处也是如此——我知道你，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['læŋki]['piːtə(r)][ɒv; əv] - :
Are the lanky Peter of Itzeho :
是 这 瘦长的 彼得 的 - :
是伊泽霍的瘦高个彼得吗？

[huː] [æt; ət] - [wʌns] , [ɪn] ['revlɪŋ] [naɪt] ,
Who at Glueckstadt once , in revelling night ,
WHO 在 - 一次 , 在 狂欢 夜晚 ,
曾经在格吕克斯塔特，在一个狂欢的夜晚，

[wɪð] [ðə; ði][wæɡz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [pʊt][tuː; tə] [flaɪt]
With the wags of our regiment , put to flight
和 这 摇尾巴 的 我们的 团 , 放 到 航班

伴随着我们团的欢呼声，他们逃走了

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['ʃaɪnəz] — [ðen] [kraʊnd] [ðə; ði][fʌn] —
All his father's shiners — then crowned the fun —
全部 他的 父亲的 闪光 — 然后 加冕 这 乐趣 —

他父亲所有的黑眼圈——然后为乐趣锦上添花——

[fɜːst] ['jeɪɡə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ɡʌn] .
By changing his pen for a rifle - gun .
经过 变化 他的 笔 为了 一个 步枪 - 枪 .

他把钢笔换成了步枪。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[wɪr] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðen] , - [tɪz][klɪə(r)] .
We're old acquaintance , then , ' tis clear .
是 老的 熟人 , 然后 , - 的 清除 .

看来我们是老相识了，这很明显。

[fɜːst] ['jeɪɡə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][boʊ'hiːmjə][hɪə(r)] !
And to think we should meet in Bohemia here !
和 到 思考 我们 应该 见面 在 波西米亚 这里 !

没想到我们竟然会在波西米亚相遇！

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[əʊ] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['jɒndə(r)] —
Oh , here to - day — to - morrow yonder —
哦 , 这里 到 - 天 — 到 - 明天 远处 —

哦，今天在这里——明天就在那边——

[æz; əz][ðə; ði] [ruːd] [wɔː(r)] - [bruːm] , [ɪn] ['restləs] [treɪs] ,
As the rude war - broom , in restless trace ,
作为 这 粗鲁的 战争 - 扫帚 , 在 不安 痕迹 ,

如同那粗糙的战扫帚，不安地留下痕迹，

['skætə] [ænd; ənd] [swiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
Scatters and sweeps us from place to place .
散布 和 扫荡 我们 从 地方 到 地方 .

它将我们四处分散，席卷而来。

['miːnwaɪl] [aɪv] [biːn] [duːmd] [fɑː(r)] [raʊnd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .
Meanwhile I've been doomed far round to wander .
同时 我已经 到过 注定失败 远的 圆形的 到 漫步 .

与此同时，我注定要四处游荡。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[səʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
So one would think , by the look of your face .
所以 一 会 思考 , 经过 这 看 的 你的 脸 .

从你的表情来看，人们会这么想。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪv] ['ræmbl] [tuː; tə] - ,
Up the country I've rambled to Temsewar ,
向上 这 国家 我已经漫无目的地闲聊 到 - ,

我一路北上，漫步到了坦塞瓦尔。

['wɪðə(r)] [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] ,
Whither I went with the baggage - car ,
往哪里去 我 去 和 这 行李 - 车 ,

我随行李车去了哪里，

[wen] ['mænsˌfɛld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ;
When Mansfeld before us we chased away ;
什么时候 曼斯菲尔德 前 我们 我们 追逐 离开 ;

当曼斯菲尔德出现在我们面前时，我们把他赶走了；

[wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [nɪə(r)] ['ʃtrɑːlzunt] [nekst] [wiː; wi] [leɪ] ,
With the duke near Stralsund next we lay ,
和 这 公爵 靠近 施特拉尔松德 下一个 我们 躺 ,

接下来，我们来到斯特拉尔松德附近的公爵领地。

[weə(r)] [treɪd] [went] [ɔːl] [tuː; tə] [pɒt] , [ai] [meɪ] [seɪ] .
Where trade went all to pot , I may say .
在哪里 贸易 去 全部 到 锅 , 我 可能 说 .

可以说，贸易彻底崩溃了。

[ai] ['dʒɒgd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌkə] [tuː; tə] ['mæntjʊə] ;
I jogged with the succors to Mantua ;
我 慢跑 和 这 救助 到 曼图亚 ;

我与救援人员一起慢跑到曼图亚；

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [keɪm] , ['ʌndə(r)] ['fɪərɪə] :
And back again came , under Feria :
和 后退 再次 来了 , 在下面 费里亚 :

费里亚再次回归：

[ðen] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['redʒɪmənt] ,
Then , joining a Spanish regiment ,
然后 , 加入 一个 西班牙语 团 ,

然后，他加入了一个西班牙军团。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [gent] ;
I took a short cut across to Ghent ;
我 采取 一个 短的 切 穿过 到 根特 ;

我抄近路去了根特；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [boʊ'hiːmjə] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [get]
And now to Bohemia I'm come to get
和 现在 到 波西米亚 我是 来 到 得到

现在我要去波西米亚了。

[əʊld] [skɔːz] [peɪd] [ɒf] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [jet] ,
Old scores paid off , that are standing yet ,
老的 得分 有薪酬的 离开 , 那 是 常设 然而 ,

过去的恩怨终于得到了回报，而且至今仍然有效。

[ɪf] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [biː; bi] [lent] —
If a helping hand by the duke be lent —
如果 一个 帮助 手 经过 这 公爵 是 借出的 —

如果公爵伸出援手——

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] - [tent] .
And yonder you see my sutler's tent .
和 远处 你 看 我的 - 帐篷 .

那边你可以看到我的军需官帐篷。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [wei] ,
Well , all things seem in a flourishing way ,
出色地 , 全部 事物 似乎 在 一个 芊芊 方式 ,

一切似乎都在蓬勃发展。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] , [seɪ] ,
But what have you done with the Scotchman , say ,
但 什么 有 你 完毕 和 这 苏格兰人 , 说 ,

但是，比如说，你把那个苏格兰人怎么样了？

[huː] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [fleɪm] ?
Who once in the camp was your constant flame ?
WHO 一次 在 这 营 曾是 你的 持续的 火焰 ?

曾经在营地里，谁是你始终如一的挚爱？

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ə; eɪ] ['vɪlən] , [huː] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌem 'iː] [kliːn] , [ðæt] [seɪm]
A villain , who tricked me clean , that same
一个 恶棍 , WHO 被骗了 我 干净的 , 那 相同的

一个骗子，把我骗得团团转，就是那个骗子。

[hiː; hi] ['bəʊltɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ['hwət'er]
He bolted , and took to himself whate'er
他 螺栓连接 , 和 采取 到 他自己 什么

他拔腿就跑，把一切都带走了。

[aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [speə(r)] ,
I'd managed to scrape together , or spare ,
ID 管理 到 刮 一起 , 或者 空闲的 ,

我好不容易才凑齐了些钱，或者说是省下来的钱，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [ðeə(r)] .
Leaving me naught but the urchin there .
离开 我 零 但 这 顽童 那里 .

只剩下我和那个孤儿。

['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] (['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd]) .
SOLDIER - BOY (springing forward) .
士兵 - 男生 (弹簧 向前) .

士兵男孩（向前跃进）。

['mʌðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][pə'pɑː][juː; jʊ] [neɪm] ?
Mother , is it my papa you name ?
母亲 , 是 它 我的 爸爸 你 姓名 ?

妈妈，你叫我爸爸吗?

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wel] , [ðə; ði]['empərə(r)] [naʊ] [mʌst; məst]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [elf] ,
Well , the emperor now must father this elf ,
出色地 , 这 皇帝 现在 必须 父亲 这 精灵 ,

好吧，现在这位皇帝必须成为这个精灵的父亲了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'kruːt] [ɪt'self] .
For the army must ever recruit itself .
为了 这 军队 必须 曾经 招募 本身 .

因为军队必须不断招募新兵。

['skuːlmɑːstə(r)] .
SCHOOLMASTER .
校长 .

校长。

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [jiː; ji] [rəʊg] — [-] [hɪə(r)] ?
Forth to the school , ye rogue — d'ye hear ?
第四 到 这 学校 , 是的 流氓 — 染料 听到 ?

去学校去，你这恶棍——听到了吗?

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] [hæz; həz][fɪə(r)] .
He , too , of a narrow room has fear .
他 , 也 , 的 一个 狭窄的 房间 有 害怕 .

身处狭小房间的他，也感到恐惧。

['sɜːvənt] [gɜːl] (['entərɪŋ]) .
SERVANT GIRL (entering) .
仆人 女孩 (进入) .

女仆（进场）。

[ɑːnt] , [ðel] [biː; bi] [ɒf] .
Aunt , they'll be off .
阿姨 , 他们会 是 离开 .

阿姨，他们要走了。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ai] [kʌm] [ə'peɪs] .
I come apace .
我 来 迅速 .

我紧随其后。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wɒt] ['dʒɪpsi] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [feɪs] ?
What gypsy is that with the roguish face ?
什么 吉普赛人 是 那 和 这 调皮 脸 ?

那个长着一张狡黠面孔的吉普赛人是谁?

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
My sister's child from the south , is she .
我的 姐妹 孩子 从 这 南 , 是 她 .

她是我姐姐从南方来的孩子。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[eɪ] , [eɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [niːs] — [ai] [siː] .
Ay , ay , a sweet little niece — I see .
哎 , 哎 , 一个 甜的 小的 侄女 — 我 看 .

哎呀，一个可爱的小侄女——我明白了。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] (['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl]) .
SECOND YAGER (holding the girl) .
第二 亚格 (保持 这 女孩) .

第二名 YAGER（抱着女孩）。

['sɒftli] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] !
Softly , my pretty one !
轻轻 , 我的 漂亮的 一 !

轻点，我的小美人!

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [weɪt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
The customers wait , sir , and I must go .
这 顾客 等待 , 先生 , 和 我 必须 去 .

先生，顾客们还在等，我得走了。

[[,disin'geidʒ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['eksɪt] .
[Disengages herself , and exit .
[脱离 她自己 , 和 出口 .

她脱离了控制，离开了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðæt] ['meɪdnz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] , [ai] [trəʊ] !
That maiden's a dainty morsel , I trow !
那 少女的 一个 纤巧 小块 , 我 扔 !

我觉得那姑娘真是个小甜心!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [baɪ] ['hev(ə)n] !
And her aunt — by heaven !
和 她 阿姨 — 经过 天堂 !

还有她的姑姑——我的天哪！

[ai][maɪnd][ˌem 'iː] [wel] , —
I mind me well , —
我 头脑 我 出色地 , —

我对自己很满意，——

[wen] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
When the best of the regiment loved her so ,
什么时候 这 最好的 的 这 团 喜爱 她 所以 ,

当全团最优秀的士兵都如此爱戴她时，

[tuː; tə] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðeɪ] [fel] .
To blows for her beautiful face they fell .
到 打击 为了 她 美丽的 脸 他们 跌倒 .

他们因她美丽的脸庞而倒下。

[wɒt] ['dɪfrənt] [fəʊks] [wʌnz] [duːmd] [tuː; tə] [nəʊ] !
What different folks one's doomed to know !
什么 不同的 各位 一个人的 注定失败 到 知道 !

真是人生中难免会遇到形形色色的人啊！

[haʊ] [taɪm] [gləʊz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːsləs] [fləʊ] !
How time glows off with a ceaseless flow !
如何 时间 发光 离开 和 一个 不停歇 流动 !

时间就这样无尽地流逝！

[ænd; ənd] [wɒt] [saɪts] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] !
And what sights as yet we may live to see !
和 什么 景点 作为 然而 我们 可能 居住 到 看 !

我们还有生之年将能看到多么壮观的景象啊！

([tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪtə(r)] .)
(To the Sergeant and Trumpeter .)
(到 这 军士 和 小号手 .)

（致军士长和号手。）

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [gʊd] [s'ɜːz] , [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [friː] ,
Your health , good sirs , may we be free ,
你的 健康 , 好的 先生们 , 可能 我们 是 自由的 ,

祝各位身体健康，先生们，愿我们享有自由。

[ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ?
A seat beside you here to take ?
一个 座位 旁 你 这里 到 拿 ?

这里还有空位吗?

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ðə; ði]['jeɪgə(r)] , ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪtə(r)] .
The Yagers , Sergeant , and Trumpeter .
这 亚格斯 , 军士 , 和 小号手 .

亚格斯、中士和号手。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[wiː; wi] [θæŋk] [jiː; ji] — [ænd; ənd] [ruːm] [wɪl] ['glædli] [meɪk] .
We thank ye — and room will gladly make .
我们 感谢 是的 — 和 房间 将要 乐意 制作 .

我们感谢你们——我们很乐意腾出空间。

[tuː; tə][boʊ'hiːmjə] ['welkəm] .
To Bohemia welcome .
到 波西米亚 欢迎 .

欢迎来到波西米亚。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[snʌg] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] !
Snug enough here !
舒适 足够的 这里 !

这里够舒适了!

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] .
In the land of the foe our quarters were queer .
在 这 土地 的 这 敌人 我们的 四分之一 是 酷儿 .

在敌国的土地上，我们的住处很奇怪。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [lʊk] [ˌɒnt] — [jʊr; jər] [spruːs] [tuː; tə] [vjuː] .
You haven't the look on't — you're spruce to view .
你 还没有 这 看 不 — 你是 云杉 到 看法 .

你看起来精神焕发——你容光焕发，赏心悦目。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[eɪ] , [feɪθ] , [ɒn][ðə; ði] [sɑːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪsən] , [tuː] ,
Ay , faith , on the Saal , and in Meissen , too ,
哎 , 信仰 , 在 这 saal , 和 在 迈森 , 也 ,

是啊，信仰，在萨尔，在迈森也是如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [fjuː] .
Your praises are heard from the lips of few .
你的 赞扬 是 听到 从 这 嘴唇 的 很少 .

很少有人称赞你。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[tʊʃ] , [mæn] !
Tush , man !
屁股 , 男人 !

屁股，老兄!

[waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] [pleɪg] [-] [miːn] ?
why , what the plague d'ye mean ?
为什么 , 什么 这 瘟疫 染料 意思是 ?

为什么，瘟疫到底是什么意思?

[ðə; ði]['krəʊæt][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['fiːldz] [səʊ] [kliːn] ,
The Croat had swept the fields so clean ,
这 克罗地亚 有 扫荡 这 字段 所以 干净的 ,
克罗地亚人把田野打扫得干干净净。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gliːn] .
There was little or nothing for us to glean .
那里 曾是 小的 或者 没有什么 为了 我们 到 收集 .
我们几乎没有什么可以获取的信息。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .
小号手。

[jet] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔɪntɪd] ['kɒlə(r)][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['saɪtli] ,
Yet your pointed collar is clean and sightly ,
然而 你的 尖 衣领 是 干净的 和 略微 ,
然而，你的尖领却干净利落，十分美观。

[ænd; ənd] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊz] [ðæt] [sɪt] [səʊ] ['taɪtli] !
And , then , your hose that sit so tightly !
和 , 然后 , 你的 软管 那 坐 所以 紧紧 !
还有，你那根紧紧贴合的软管！

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn] [səʊ] [faɪn] , [wɪð] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
Your linen so fine , with the hat and feather ,
你的 亚麻布 所以 美好的 , 和 这 帽子 和 羽毛 ,
你那件精美的亚麻布衣服，配上帽子和羽毛，

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['smɑːtnəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] !
Make a show of smartness altogether !
制作 一个 展示 的 聪明 共 !
尽情展现你的聪明才智吧！

([tuː; tə] ['sɑːdʒənt] .)
(To Sergeant .)
(到 军士 .)
（对警官说。）

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒn] ['jʌŋkə(r)] [ʃaɪn] —
That fortune should upon younkers shine —
那 财富 应该 之上 年轻人 闪耀 —
愿好运降临在年轻人身上——

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ['kʌmz] , [ɔː(r)] [maɪn] .
While nothing in your way comes , or mine .
尽管 没有什么 在 你的 方式 来 , 或者 矿 .
只要你我的路上都没有障碍。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .
军士。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪr] [ðə; ði] [friːdləndɚz] ['redʒɪmənt]
But then we're the Friedlander's regiment
但 然后 是 这 弗里德兰德的 团
但我们是弗里德兰德的部队

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [meɪ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [kleɪm] .
And , thus , may honor and homage claim .
和 , 因此 , 可能 荣誉 和 尊敬 宣称 .
因此，可以要求获得荣誉和敬意。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [naʊ] , [ðæts] [nəʊ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] ,
For us , now , that's no great compliment ,
为了 我们 , 现在 , 那就是 不 伟大的 赞扬 ,

对我们来说，这算不上什么赞美。

[wiː; wi] , ['ɔːlsəʊ] , [beə(r)][ðə; ði] [friːdləndɚz] [neɪm] .
We , also , bear the Friedlander's name .
我们 , 还 , 熊 这 弗里德兰德的 姓名 .

我们也姓弗里德兰德。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[truː] — [juː; jʊ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .
True — you form part of the general mass .
真的 — 你 形式 部分 的 这 一般的 大量的 .

没错——你只是芸芸众生中的一部分。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [klɑːs] !
And you , I suppose , are a separate class !
和 你 , 我 认为 , 是 一个 分离 班级 !

而你，我想，应该是另一类人吧！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [kəʊts] [wiː; wi][weə(r)] ,
The difference lies in the coats we wear ,
这 不同之处 谎言 在 这 外套 我们 穿 ,

区别在于我们穿的外套。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
And I have no wish to change with you there .
和 我 有 不 希望 到 改变 和 你 那里 .

我不想和你一起改变。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[sɜː(r)]['jeɪgə(r)] , [ai][kænt][bʌt; bət] [wɪð] ['pɪti] [melt] ,
Sir Yager , I can't but with pity melt ,
先生 亚格 , 我 不能 但 和 遗憾 熔化 ,

亚格爵士，我忍不住心生怜悯，

[wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [buə] [juːv] [dwelt] .
When I think how much among boors you've dwelt .
什么时候 我 思考 如何 很多 之中 粗鲁 你已经 居住 .

当我想到你曾与粗鄙之人相处了多久。

[ðə; ði]['klevə(r)] [næk] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][təʊn] ,
The clever knack and the proper tone ,
这 聪明的 诀窍 和 这 恰当的 语气 ,

巧妙的技巧和恰当的语气，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒenərəlz][saɪd][ə'ləʊn] .
Are caught by the general's side alone .
是 捕捉 经过 这 将军的 边 独自的 .

被将军单独抓住了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðen] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz]['woʊfəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] , —
Then the lesson is wofully thrown away , —
然后 这 课 是 可怜地 抛掷 离开 , —

然后，这个教训就被彻底浪费掉了。

[haʊ] [hiː; hi] [hɔːks] [ænd; ənd][spɪts] , [ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [seɪ]
How he hawks and spits , indeed , I may say
如何 他 老鹰 和 吐痰 , 的确 , 我 可能 说

他真是个奸商，真是令人作呕。

[juːv] ['kɒpid] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['klevərɪst] [wei] ;
You've copied and caught in the cleverest way ;
你已经 复制 和 捕捉 在 这 最聪明的 方式 ;

你以最巧妙的方式复制并抓住了把柄；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] — [əʊ] , [ðiːz] [ai] [wiːn] ,
But his spirit , his genius — oh , these I ween ,
但 他的 精神 , 他的 天才 — 哦 , 这些 我 温 ,

但他的精神，他的才华——哦，这些我……

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [pə'reɪd] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['seldəm] [siːn] .
On your guard parade are but seldom seen .
在 你的 警卫 游行 是 但 很少 已见 .

在你们的卫兵队伍中，很少见到他们。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[waɪ] , [zaʊndz] !
Why , zounds !
为什么 , 声波 !

哎呀！

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ,
ask for us wherever you will ,
问 为了 我们 无论 你 将要 ,

无论你在哪里找我们，

[friːdləndz] [waɪld] [hʌnt] [ɪz]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] [stɪl] !
Friedland's wild hunt is our title still !
弗里德兰的 荒野 打猎 是 我们的 标题 仍然 !

弗里德兰的狂野狩猎仍然是我们的标题！

['nevə(r)] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wiː; wi][gəʊ]
Never shaming the name , all undaunted we go
绝不 羞辱 这 姓名 , 全部 无所畏惧 我们 去

我们绝不玷污这个名字，我们无所畏惧地前行。

[ə'laɪk] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fəʊ] ;
Alike through the field of a friend , or a foe ;
相似 通过 这 场地 的 一个 朋友 , 或者 一个 敌人 ;

无论是在朋友的战场上，还是在敌人的战场上；

[θruː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] ,
Through the rising stalk , or the yellow corn ,
通过 这 上升 茎 , 或者 这 黄色的 玉米 ,

透过挺拔的茎秆，或者说金黄色的玉米，

[wel] [nəʊ] [ðeɪ] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] - ['jeɪɡə(r)] [hɔːn] .
Well know they the blast of Holk's Yager horn .
出色地 知道 他们 这 爆炸 的 - 亚格 喇叭 .

他们都知道霍尔克的亚格号角声。

[ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)] ,
In the flash of an eye , we are far or near ,
在 这 闪光 的 一个 眼睛 , 我们 是 远的 或者 靠近 ,

转瞬之间，我们便身处远近之间。

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [hɪə(r)] —
Swift as the deluge , or there or here —
迅速 作为 这 洪水 , 或者 那里 或者 这里 —

迅如洪水，或彼处，或此处——

[æz; əz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] ['aʊtbreɪk]
As at midnight dark , when the flames outbreak
作为 在 午夜 黑暗的 , 什么时候 这 火焰 暴发

午夜时分，火焰爆发之时

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['dwelɪŋ] [weə(r)] [nʌn] [ə'weɪk] ;
In the silent dwelling where none awake ;
在 这 沉默的 住宅 在哪里 没有任何 醒 ;

在寂静的居所里，无人醒来；

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɪn] ['wepənz] [ɔː(r)] [flaɪt] ,
Vain is the hope in weapons or flight ,
徒劳 是 这 希望 在 武器 或者 航班 ,

指望武器或逃亡都是徒劳的。

[nɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [nɔː(r)] ['dɪsəplɪn] [θwɔːt] [ɪts] [mait] .
Nor order nor discipline thwart its might .
也不 命令 也不 纪律 阻挠 它是 可能 .

秩序和纪律都无法阻挡它的力量。

[ðen] ['strʌɡlz] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] ,
Then struggles the maid in our sinewy arms ,
然后 斗争 这 女佣 在 我们的 筋骨 武器 ,

然后，女仆在我们结实的臂弯里挣扎起来，

[bʌt; bət] [wɔː(r)] [hæθ] [nəʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [skɔːn] [ə'lɑːmz] .
But war hath no pity , and scorns alarms .
但 战争 有 不 遗憾 , 和 蔑视 警报 .

但战争没有怜悯，不屑于惊恐。

[ɡəʊ] , [ɑːsk] — [ai] [spiːk] [nɒt] [wɪð] ['bəʊstfl] [tʌŋ] —
Go , ask — I speak not with boastful tongue —
去 , 问 — 我 说话 不是 和 自夸 舌头 —

去问吧——我说话并非自夸——

[ɪn] - , [west'feiliə] , - , [hwən'er]
In Bareuth , Westphalia , Voigtland , where'er
在 - , 威斯特伐利亚 , - , 哪里

在巴鲁特、威斯特法伦、福伊特兰，哪里

['aʊə(r)] [truːps] [hæv; həv] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] — [ɡəʊ] , [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] —
Our troops have traversed — go , ask them there —
我们的 军队 有 穿越 — 去 , 问 他们 那里 —

我们的部队已经穿越了那里——去问问他们——

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] ,
Children and children's children long ,
孩子们 和 孩子们的 孩子们 长的 ,
子孙后代，

[wen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['or] ,
When hundreds and hundreds of years are o'er ,
什么时候 数百 和 数百 的 年 是 超过 ,
当数百年过去之后，

[ɒv; əv][hoʊlk] [wɪl] [tel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['jeɪgə(r)] [kɔ:(r)] .
Of Holk will tell and his Yager corps .
的 霍尔克 将要 告诉 和 他的 亚格 兵团 .
霍尔克会讲述他和他的亚格尔军团的故事。

['sɑ:dʒənt] .
SERGEANT .
军士 .
军士。

[waɪ] , [hɑ:k] !
Why , hark !
为什么 , 听着 !
瞧！

[mʌst; məst][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðen] [bi:; bi] [meɪd]
Must a soldier then be made
必须 一个 士兵 然后 是 制成
那么，士兵必须被制造出来吗？

[baɪ]['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['raɪətəs] , ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] !
By driving this riotous , roaring trade !
经过 驾驶 这 暴乱的 , 咆哮 贸易 !
通过推动这场喧嚣、繁荣的贸易！

- [tɪz] [drɪlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm] , [skɪl] [ænd; ənd] [sens] —
' Tis drilling that makes him , skill and sense —
- 的 钻孔 那 制作 他 , 技能 和 感觉 —
是训练造就了他，让他拥有了技巧和智慧——

[pə'sepʃ(ə)n] — [θɔ:t] — [ɪn'telɪdʒəns] .
Perception — thought — intelligence .
洞察力 — 想法 — 智力 .
感知—思维—智力。

[fɜ:st] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .
第一名 YAGER。

- [tɪz] ['lɪbəti] [meɪks] [hɪm] !
' Tis liberty makes him !
- 的 自由 制作 他 !
是自由造就了他！

[hɪrz] [ə; eɪ] [fʌs] !
Here's a fuss !
这里是 一个 大惊小怪 !
真是闹腾了！

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['twɒdl] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'skʌs] .
That I should such twaddle as this discuss .
那 我 应该 这样的 废话 作为 这 讨论 .
我竟然会讨论这种无聊的废话。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [left] [ðə; ði] [skuːl] ?
Was it for this that I left the school ?
曾是 它 为了 这 那 我 左边 这 学校 ?

我离开学校就是为了这件事吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ruːl] ,
That the scribbling desk , and the slavish rule ,
那 这 涂鸦 桌子 , 和 这 奴隶 规则 ,

那张写字台，以及那套奴性规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [kræmp] ,
And the narrow walls , that our spirits cramp ,
和 这 狭窄的 墙壁 , 那 我们的 烈酒 抽筋 ,

还有那狭窄的墙壁，让我们的灵魂感到压抑。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [wɪð] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ?
Should be met with again in the midst of the camp ?
应该 是 遇见 和 再次 在 这 中间 的 这 营 ?

应该在营地中央再次遇到他吗?

[nəʊ] ! ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['hiːdləs] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [wei] ,
No ! Idle and heedless , I'll take my way ,
不 ! 闲置的 和 鲁莽 , 患病的 拿 我的 方式 ,

不！游手好闲、漫不经心，我要走自己的路。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] ['evri] [deɪ] ;
Hunting for novelty every day ;
打猎 为了 新奇 每一个 天 ;

每天都在寻找新鲜事物;

[trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɪð] ['dɔːntləs] [maɪnd] ,
Trust to the moment with dauntless mind ,
相信 到 这 片刻 和 无畏 头脑 ,

以无畏的心态信任当下。

[ænd; ənd] [gɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] .
And give not a glance or before or behind .
和 给 不是 一个 瞥一眼 或者 前 或者 在后面 .

不要往前看，也不要往后看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ai] [səʊld] [maɪ] [haɪd] ,
For this to the emperor I sold my hide ,
为了 这 到 这 皇帝 我 卖 我的 隐藏 ,

为此，我甚至将自己的性命卖给了皇帝。

[ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [keə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪd] .
That no other care I might have to bide .
那 不 其他 关心 我 可能 有 到 比德 .

除此之外，我无需再操心其他任何事情。

[θruː] [ðə; ði] [foʊz] [fɪəs] ['faɪərɪŋ] [bɪd] [ˌem 'iː] [raɪd] ,
Through the foe's fierce firing bid me ride ,
通过 这 敌人的 凶猛的 射击 出价 我 骑 ,

冒着敌人的猛烈炮火，让我骑马前进。

[θruː] ['fæðəmləs] [raɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [fləʊ] ,
Through fathomless Rhine , in his roaring flow ,
通过 深不可测 莱茵河 , 在 他的 咆哮 流动 ,

穿过深不可测的莱茵河，在它咆哮的洪流中，

[weə(r)] [ɛvɹi] [θɜːd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [meɪ] [gəʊ] ,
Where ev'ry third man to the devil may go ,
在哪里 每一个 第三 男人 到 这 魔鬼 可能 去 ,

每三个人中就有一个可能去魔鬼那里，

[æt; ət][nəʊ][bɑː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['bɒglɪŋ] [ðeə(r)] ;
At no bar will you find me boggling there ;
在 不 酒吧 将要 你 寻找 我 令人费解 那里 ;

无论在哪家酒吧，你都不会看到我感到困惑不解；

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , - [tɪz][maɪ]['speʃ(ə)l] [preə(r)] ,
But , farther than this , ' tis my special prayer ,
但 , 更远 比 这 , - 的 我的 特别的 祷告 ,

但除此之外，这是我特别的祈祷。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ɔːt] [laɪk] [keə(r)] .
That I may not be bothered with aught like care .
那 我 可能 不是 是 烦恼 和 零 喜欢 关心 .

愿我不再为琐事烦恼。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [læk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If this be your wish , you needn't lack it ,
如果 这 是 你的 希望 , 你 不必 缺少 它 ,

如果你希望如此，你无需为此烦恼。

- [tɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['dʒækɪt] .
' Tis granted to all with the soldier's jacket .
- 的 的确 到 全部 和 这 士兵的 夹克 .

凡穿军装者皆可获此殊荣。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒðə(r)] , [fə'suːθ] , [wɒz; wəz] [meɪd]
What a fuss and a bother , forsooth , was made
什么 一个 大惊小怪 和 一个 打扰 , 真的 , 曾是 制成

真是闹得不可开交，真是麻烦死了。

[baɪ] [ðæt] [mæn] - [tɔː'mentə(r)] , [gəs'tɑːvəs] , [ðə; ði] [swiːd] ,
By that man - tormentor , Gustavus , the Swede ,
经过 那 男人 - 折磨者 , 古斯塔夫 , 这 瑞典人 ,

那个折磨人的家伙，瑞典人古斯塔夫，

[huːz] [kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed]
Whose camp was a church , where prayers were said
谁 营 曾是 一个 教会 , 在哪里 祈祷 是 说

营地里有一座教堂，人们在那里祈祷。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'væli] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tə'tuː] ;
At morning reveille and evening tattoo ;
在 早晨 起床号 和 晚上 纹身 ;

早晨的起床号和晚上的纹身；

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wiː; wi] ['frɪski] [gruː] ,
And , whenever it chanced that we frisky grew ,
和 , 每当 它 偶然 那 我们 活泼的 生长 ,

而且，每当我们活泼好动的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [id] [riːd] .
A sermon himself from the saddle he'd read .
一个 讲道 他自己 从 这 鞍 他会 读 .

他坐在马鞍上，仿佛在宣讲自己读过的一篇布道词。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[eɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
Ay , that was a man with the fear of God .
哎 , 那 曾是 一个 男人 和 这 害怕 的 上帝 .

没错，那是一个敬畏上帝的人。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[g'ɜːlz] [hiː; hi] [di'test] ; [ænd; ənd] [wʌts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] ,
Girls he detested ; and what's rather odd ,
女孩们 他 令人厌恶的 ; 和 是什么 相当 奇怪的 ,

他厌恶女孩；而且相当奇怪的是，

[ɪf] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wentʃ] [juː; jʊ] [ɪn] ['wedlɒk] [wɜː(r); wə(r)] [tækt] , —
If caught with a wench you in wedlock were tacked , —
如果 捕捉 和 一个 妖妇 你 在 婚姻 是 已钉住 , —

如果你被发现与未婚女子有染，就会被钉死——

[aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [ɒf] [aɪ] [pækt] .
I could stand it no longer , so off I packed .
我 可以 站立 它 不 更长 , 所以 离开 我 包装 .

我再也无法忍受了，于是收拾行装离开了。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [slæk] .
Their discipline now has a trifle slacked .
他们的 纪律 现在 有 一个 琐事 松懈 .

他们的纪律现在有些松懈了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wel] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] [aɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ; [ðeə(r)] [men]
Well , next to the League I rode over ; their men
出色地 , 下一个 到 这 联盟 我 骑 超过 ; 他们的 男人

嗯，我骑马经过联盟旁边；他们的人

[wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn] [heɪst] [ə'genst] ['mægdəˌbɜːg] [ðen] .
Were mustering in haste against Magdeburg then .
是 集结 在 匆忙 反对 马格德堡 然后 .

当时他们正匆忙集结兵力进攻马格德堡。

[hɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ges] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Ha ! that was another guess sort of a thing !
哈 ! 那 曾是 其他 猜测 种类 的 一个 事物 !

哈哈！那又是另一种猜测！

[ɪn] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [fʌn] [wɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [swɪŋ] ;
In frolic and fun we'd a glorious swing ;
在 嬉戏 和 乐趣 我们会 一个 辉煌 摇摆 ;

我们嬉戏玩闹，荡起了漂亮的秋千；

[wɪð] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][æt; ət][kɔːl] ,
With gaming , and drinking , and girls at call ,
和 赌博 , 和 喝 , 和 女孩们 在 称呼 ,

游戏、喝酒、还有随叫随到的女孩,

[ɪf'feɪθ] , [s'ɜːz] , ['aʊə(r)] [spɔːt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [smɔːl] .
I'faith , sirs , our sport was by no means small .
信仰 , 先生们 , 我们的 运动 曾是 经过 不 方法 小的 .

先生们，我深信，我们的运动绝非微不足道。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɪli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ðæts] [pleɪn] ;
For Tilly knew how to command , that's plain ;
为了 蒂莉 知道 如何 到 命令 , 那就是 清楚的 ;

蒂莉懂得如何指挥，这一点毋庸置疑;

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn][bʌt; bət] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][reɪn] ;
He held himself in but gave us the rein ;
他 握住 他自己 在 但 给予 我们 这 缰绳 ;

他克制住了自己，但把主动权交给了我们;

[ænd; ənd] , [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ,
And , long as he hadn't the bother of paying ,
和 , 长的 作为 他 之前没有 这 打扰 的 付费 ,

只要他不用付钱,

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['seɪɪŋ] .
" Live and let live ! " was the general's saying .
" 居住 和 让 居住 ! " 曾是 这 将军的 说 .

“己所不欲，勿施于人！”这是将军的名言。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [suːn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] ; [ænd; ənd] [nɛə]
But fortune soon gave him the slip ; and ne'er
但 财富 很快 给予 他 这 滑 ; 和 从未

但好运很快就从他身边溜走了；再也没有

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪləˌnəs] ['laɪpzɪg] [ə'feə(r)]
Since the day of that villanous Leipzig affair
自从 这 天 的 那 邪恶的 莱比锡 事务

自从那起罪恶的莱比锡事件发生以来

[wʊd] [ɔːt] [gəʊ] [ə'raɪt] . -
Would aught go aright . '
会 零 去 好的 . -

但愿一切顺利。

[twɒz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl]
Twas of little avail
那是 的 小的 可用

收效甚微

[ðæt] [wiː; wi] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][feɪl] .
That we tried , for our plans were sure to fail .
那 我们 尝试 , 为了 我们的 计划 是 当然 到 失败 .

我们尝试过，因为我们的计划注定会失败。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [druː] [naɪ] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
If now we drew nigh and rapped at the door ,
如果 现在 我们 画 夜 和 说唱 在 这 门 ,

如果我们现在走近并敲门,

[nəʊ] ['griːtɪŋ] [ə'weɪtɪd] , - [twɒz] ['əʊpənd] [nəʊ][mɔː(r)] ;
No greeting awaited , ' twas opened no more ;
不 问候 等待中 , - 那是 打开 不 更多的 ;

没有迎接，门已经关上了;

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wiː; wi] [went] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
From place to place we went sneaking about ,
从 地方 到 地方 我们 去 鬼鬼祟祟 关于 ，
我们偷偷摸摸地从一个地方到另一个地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [aʊt] ;
And found that their stock of respect was out ;
和 成立 那 他们的 库存 的 尊重 曾是 出去 ；
他们发现自己已经失去了应有的尊重；

[ðen] [tʌtʃt] [ai] [ðə; ði] ['sæksn] ['baʊnti] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Then touched I the Saxon bounty , and thought
然后 感动 我 这 撒克逊 赏金 ， 和 想法
然后我触摸了撒克逊人的赏赐，心想

[ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [frɔːt] .
Their service with fortune must needs be fraught .
他们的 服务 和 财富 必须 需求 是 充满危机 .
他们与财富的缘分必然充满荆棘。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .
军士。

[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðen] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
You joined them then just in the nick to share
你 加入 他们 然后 只是 在 这 缺口 到 分享
你当时也加入了他们，就在监狱里分享。

[boʊhiːmaɪəs] ['plʌndə(r)] ?
Bohemia's plunder ?
波西米亚的 掠夺 ？
波西米亚的掠夺？

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .
第一名 YAGER。

[aɪ'd] [smɔːl] [lʌk] [ðeə(r)] .
I'd small luck there .
ID 小的 运气 那里 .
我运气不太好。

[strɪkt] ['dɪsəplɪn] ['stɜːnli] [ruːld] [ðə; ði] [deɪ] ,
Strict discipline sternly ruled the day ,
严格的 纪律 严厉地 裁决 这 天 ，
严格的纪律笼罩着一切。

[nɔː(r)] [deəd] [wiː; wi] [ə; eɪ] - [fɔːs] [dɪ'spleɪ] ;
Nor dared we a foeman's force display ;
也不 敢于 我们 一个 - 力量 展示 ；
我们不敢向敌军展示武力；

[ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [fɔːrts] ,
They set us to guard the imperial forts ,
他们 放 我们 到 警卫 这 帝国 堡垒 ，
他们派我们守卫皇家要塞，

[ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] .
And plagued us all with the farce of the courts .
和 饱受困扰 我们 全部 和 这 闹剧 的 这 法院 .
法庭闹剧也让我们所有人都深受其害。

[wɔː(r)] [ðeɪ] [weɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒest] - [twɜː(r)] [θɔːt] —

War they waged as a jest ' twere thought —

战争 他们 发动 作为 一个 笑话 - 是 想法 —

人们认为他们发动的战争只是一场玩笑——

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [brɔːt] ,

And but half a heart to the business brought ,

和 但 一半 一个 心 到 这 商业 带来 ,

但他对这笔生意却只有半颗心。

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] - [twɒz] [pleɪn]

They would break with none ; and thus ' twas plain

他们 会 休息 和 没有任何 ; 和 因此 - 那是 清楚的

他们不会与任何人决裂；因此，事情就这么明了了。

[smɔːl] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [geɪn] .

Small honor among them could a soldier gain .

小的 荣誉 之中 他们 可以 一个 士兵 获得 .

其中士兵所能获得的荣誉微乎其微。

[səʊ] ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [gruː] [ai]

So heartily sick in the end grew I

所以 衷心地 生病的 在 这 结尾 生长 我

最后病入膏肓，我

[ðæt] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] [tuː; tə] [traɪ] ;

That my mind was the desk again to try ;

那 我的 头脑 曾是 这 桌子 再次 到 尝试 ;

我的思绪又回到了书桌前，试图再次尝试；

[wen] ['sʌd(ə)nli] , ['rætlɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,

When suddenly , rattling near and far ,

什么时候 突然 , 嘎嘎作响 靠近 和 远的 ,

突然间，近处和远处传来嘎嘎作响的声音，

[ðə; ði] [friːdləndɚz] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [wɔː(r)] .

The Friedlander's drum was heard to war .

这 弗里德兰德的 鼓 曾是 听到 到 战争 .

弗里德兰德的鼓声传到了战场。

['sɑːdʒənt] .

SERGEANT .

军士 .

军士。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hɪə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ?

And how long here may you mean to stay ?

和 如何 长的 这里 可能 你 意思是 到 停留 ?

您打算在这里待多久？

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .

FIRST YAGER .

第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[juː; jʊ] [dʒest] , [mæn] .

You jest , man .

你 笑话 , 男人 .

你开玩笑吧，伙计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [sweɪ] ,
So long as he bears the sway ,
所以 长的 作为 他 熊 这 摇摆 ,

只要他还掌握着权力，

[baɪ][maɪ][səʊl] !
By my soul !
经过 我的 灵魂 !

我的灵魂啊！

[nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv][ai] ;
not a thought of change have I ;
不是 一个 想法 的 改变 有 我 ;

我丝毫没有改变的念头；

[weə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][laɪ] ?
Where better than here could the soldier lie ?
在哪里 更好的 比 这里 可以 这 士兵 说谎 ?

还有什么地方比这里更适合安息这位士兵呢?

[hɪə(r)][ðə; ði] [truː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [faʊnd] ,
Here the true fashion of war is found ,
这里 这 真的 时尚 的 战争 是 成立 ,

这里展现了战争的真正风尚，

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv] ['paʊərz] [ɒn][ɔːl] [θɪŋz] [raʊnd] ;
And the cut of power's on all things round ;
和 这 切 的 权力 在 全部 事物 圆形的 ;

而权力的削减影响着周围的一切；

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['gɪv(ə)n]
While the spirit whereby the movement's given
尽管 这 精神 由此 这 运动的 给定

虽然这场运动所秉持的精神是……

['maɪtɪli] [stəː] , [laɪk][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
Mightily stirs , like the winds of heaven ,
非常 搅拌 , 喜欢 这 风 的 天堂 ,

猛烈地翻腾，如同天上的风，

[ðə; ði] ['miːnɪst] ['truːpə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ] .
The meanest trooper in all the throng .
这 最卑鄙的 骑警 在 全部 这 人群 .

人群中最凶狠的士兵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [step] [ʃæl; ʃəl][ai][træmp] [ə'lɒŋ]
With a hearty step shall I tramp along
和 一个 爽朗 步 将 我 流浪汉 沿着

我将迈着轻快的步伐，大步向前走去。

[ɒn][ə; eɪ] ['bɜːgərz] [nek] [æz; əz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tred]
On a burgher's neck as undaunted tread
在 一个 市民的 脖子 作为 无所畏惧 踏

在市民的脖子上，如同无畏的步伐

[æz; əz]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] .
As our general does on the prince's head .
作为 我们的 一般的 做 在 这 王子的 头 .

就像我们的将军对王子所做的那样。

[æz; əz] - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] - [tɪz] [naʊ] ,
As ' twas in the times of old ' tis now ,
作为 - 那是 在 这 时代 的 老的 - 的 现在 ,

正如古时一样，现在也是如此。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz][ðə; ði]['septə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] .
The sword is the sceptre , and all must bow .
这 剑 是 这 权杖 , 和 全部 必须 弓 .

剑即权杖，所有人都必须俯首称臣。

[wʌn] [kraɪm] [ə'ləʊn][kæn; kən][ai] [ˌʌndə'stænd] ,
One crime alone can I understand ,
一 犯罪 独自的 能 我 理解 ,

仅此一起罪行我便能理解。

[ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .
And that's to oppose the word of command .
和 那就是 到 反对 这 单词 的 命令 .

这就是违抗命令。

[wʌts] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][du:; də] [meɪk] [bəʊld] ,
What's not forbidden to do make bold ,
是什么 不是 禁止 到 做 制作 大胆的 ,

凡不被禁止做的事，都要大胆去做。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [kri:d] [ju:; jʊ][həʊld] .
And none will ask you what creed you hold .
和 没有任何 将要 问 你 什么 信条 你 抓住 .

而且没有人会问你信奉什么宗教。

[ɒv; əv][dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ai][wɒt] ,
Of just two things in this world I wot ,
的 只是 二 事物 在 这 世界 我 什么 ,

在这个世界上我只想要两样东西，

[wɒt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [nɒt] ,
What belongs to the army and what does not ,
什么 属于 到 这 军队 和 什么 做 不是 ,

哪些属于军队，哪些不属于军队？

[tu:; tə][ðə; ði]['bænə(r)][ə'ləʊn][ɪz][maɪ] ['sɜ:vɪs] [brɔ:t] .
To the banner alone is my service brought .
到 这 横幅 独自的 是 我的 服务 带来 .

我只为这面旗帜献上我的服务。

['sɑ:dʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðʌs] , ['jeɪgə(r)] , [ai] [laɪk] [ði:] — [ðaʊ] ['spi:kɪst] , [ai] [vaʊ] ,
Thus , Yager , I like thee — thou speakest , I vow ,
因此 , 亚格 , 我 喜欢 你 — 你 演讲者 , 我 发誓 ,

所以，亚格尔，我喜欢你——你说话，我发誓，

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fri:dˌlænd] ['tru:pə(r)] [naʊ] .
With the tone of a Friedland trooper now .
和 这 语气 的 一个 弗里德兰 骑警 现在 .

现在他的语气就像弗里德兰的士兵一样。

[fɜːst] ['jeɪɡə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

- [tɪz] [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [həʊldz] [kə'mɑːnd] ,
' Tis not as an office he holds command ,
- 的 不是 作为 一个 办公室 他 持有 命令 ,

他并非以官职身份行使指挥权，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hænd] ;
Or a power received from the emperor's hand ;
或者 一个 力量 已收到 从 这 皇帝的 手 ;

或者说，是从皇帝手中获得的权力；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvɪs] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [keə(r)] ,
For the emperor's service what should he care ,
为了 这 皇帝的 服务 什么 应该 他 关心 ,

为了侍奉皇帝，他何须在意这些?

[wɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [feə(r)] ?
What better for him does the emperor fare ?
什么 更好的 为了 他 做 这 皇帝 票价 ?

皇帝的境遇又比他好到哪里去呢?

[wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [wiːld] [æt; ət] [wɪl] ,
With the mighty power he wields at will ,
和 这 强大的 力量 他 挥舞 在 将要 ,

他拥有强大的力量，可以随意运用。

[hæz; həz] ['evə(r)] [hiː; hi] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [ɪl] ?
Has ever he sheltered the land from ill ?
有 曾经 他 避难所 这 土地 从 患病的 ?

他曾庇护这片土地免受灾祸吗?

[nəʊ] ; [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] - ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [reɪz] ,
No ; a soldier - kingdom he seeks to raise ,
不 ; 一个 士兵 - 王国 他 寻找 到 增加 ,

不；他要建立一个士兵王国，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
And for this would set the world in a blaze ,
和 为了 这 会 放 这 世界 在 一个 火焰 ,

而这将使世界陷入一片火海。

['deərɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ɔːl] —
Daring to risk and to compass all —
大胆 到 风险 和 到 罗盘 全部 —

敢于冒险，包罗万象——

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[hʌʃ] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [let] [fɔːl] ?
Hush — who shall such words as these let fall ?
嘘 — WHO 将 这样的 字 作为 这些 让 落下 ?

嘘——谁该让这样的话语流传出去?

[fɜːst] ['jeɪɡə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wɒt'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [baɪ][ˌem 'i:] ,
Whatever I think may be said by me ,
任何 我 思考 可能 是 说 经过 我 ,

无论我想说什么，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [fri:] .
For the general tells us the word is free .
为了 这 一般的 讲述 我们 这 单词 是 自由的 .

将军告诉我们，言语是自由的。

['sɑ:dʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[tru:] — [ðæt] [hi:; hi] [sed] [səʊ][ai] ['fʊli] [ə'gri:] ,
True — that he said so I fully agree ,
真的 — 那 他 说 所以 我 完全 同意 ,

没错——他说的我完全同意。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
I was standing by .
我 曾是 常设 经过 .

我当时就在旁边。

" [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [fri:] —
" The word is free —
" 这 单词 是 自由的 —

"语言是自由的——

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌm] — [ə'bi:diəns] [blaɪnd] !
The deed is dumb — obedience blind !
这 契据 是 哑的 — 服从 瞎的 !

这种行为是愚蠢的——盲目的服从！

" [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:dz] [ai][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] .
" His very words I can call to mind .
" 他的 非常 字 我 能 称呼 到 头脑 .

"我至今仍能想起他的话。"

[fɜ:st] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][nəʊ] ,
I know not if these were his words or no ,
我 知道 不是 如果 这些 是 他的 字 或者 不 ,

我不知道这些话是不是他说的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [tɪz]['i:v(ə)n][səʊ] .
But he said the thing , and ' tis even so .
但 他 说 这 事物 , 和 - 的 甚至 所以 .

但他说了那句话，事实也的确如此。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

['vɪktəri] [nɛə] [wɪl] [hɪz; ɪz][flæg] [fə'seɪk] ,
Victory ne'er will his flag forsake ,
胜利 从未 将要 他的 旗帜 背叛 ,

胜利者永不抛弃他的旗帜。

[ðəʊ] [ʃi:z] [æpt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] :
Though she's apt from others a turn to take :
尽管 她是 易于 从 其他的 一个 转动 到 拿 :
尽管她很擅长从别人那里转变方向:

[əʊld] ['tɪli] [ˌaut'liv] [hɪz; ɪz] [feɪmz] [dɪ'klaɪn] ,
Old Tilly outlived his fame's decline ,
老的 蒂莉 活得更久 他的 名声 衰退 ,
老蒂莉活过了他名声衰落的时期。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [wɔːlən'staɪn] ,
But under the banner of Wallenstein ,
但 在下面 这 横幅 的 沃伦斯坦 ,
但在瓦伦斯坦的旗帜下,

[ðeə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['vɪktəriz] [maɪn] !
There am I certain that victory's mine !
那里 是 我 肯定 那 胜利的 矿 !
我确信胜利必将属于我!

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [jiːld] ;
Fortune is spell - bound to him , and must yield ;
财富 是 拼写 - 边界 到 他 , 和 必须 屈服 ;
命运对他施了魔法,不得不屈服;

[huː'ɛə] ['ʌndə(r)] ['friːdˌlænd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]
Whoe'er under Friedland shall take the field
谁 在下面 弗里德兰 将 拿 这 场地
弗里德兰麾下的任何球员都将上场比赛

[ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ʃiːld] :
Is sure of a supernatural shield :
是 当然 的 一个 超自然 盾 :
确信拥有超自然护盾:

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə'weə(r)] [fʊl] [wel] ,
For , as all the world is aware full well ,
为了 , 作为 全部 这 世界 是 意识到的 满的 出色地 ,
因为,正如全世界都非常清楚的那样,

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn]['haɪə(r)][frɒm; frəm] [hel] .
The duke has a devil in hire from hell .
这 公爵 有 一个 魔鬼 在 聘请 从 地狱 .
公爵雇佣了一个来自地狱的恶魔。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .
军士。

[ɪn] [truːθ] [ðæt] [hiːz] [tʃɑːmd] [ɪz][pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] ,
In truth that he's charmed is past a doubt ,
在 真相 那 他是 迷住了 是 过去的 一个 怀疑 ,
他被迷住了,这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] , [æt; ət] - ['blʌdi] [ə'feə(r)] ,
For we know how , at Luetzen's bloody affair ,
为了 我们 知道 如何 , 在 - 血腥 事务 ,
因为我们知道,在吕岑的血腥事件中,

[weə(r)] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Where firing was thickest he still was there ,
在哪里 射击 曾是 最厚 他 仍然 曾是 那里 ,
即使在枪林弹雨最猛烈的地方,他依然坚守在那里。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [s'ɜːz] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] .
As coolly as might be , sirs , riding about .
作为 冷静地 作为 可能 是 , 先生们 , 骑术 关于 .

先生们，骑着马四处走动，看起来非常冷静。

[ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] - [ænd; ənd] [θruː] - ,
The hat on his head was shot thro ' and thro ' ,
这 帽子 在 他的 头 曾是 射击 喉咙 - 和 喉咙 - ,

他头上的帽子被子弹打穿了。

[ɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [fluː]
In coat and boots the bullets that flew
在 外套 和 靴子 这 子弹 那 飞翔

外套和靴子里飞过的子弹

[left] ['treɪsɪs] [fʊl] [klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [menz] [vjuː] ;
Left traces full clear to all men's view ;
左边 痕迹 满的 清除 到 全部 男士 看法 ;

左侧痕迹清晰可见，所有人都看得一清二楚；

[bʌt; bət] [nʌn] [gɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [skrætʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][skɪn] ,
But none got so far as to scratch off his skin ,
但 没有任何 得到 所以 远的 作为 到 划痕 离开 他的 皮肤 ,

但没有人抓伤他的皮肤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hel] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [rʌbd] [ɪn] .
For the ointment of hell was too well rubbed in .
为了 这 软膏 的 地狱 曾是 也 出色地 摩擦 在 .

因为地狱的毒膏已经涂抹得太深了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wɒt] ['wʌndər] [səʊ] [streɪndʒ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðeə(r)] ?
What wonders so strange can you all see there ?
什么 奇迹 所以 奇怪的 能 你 全部 看 那里 ?

你们在那里看到了什么奇特的景象？

[æn; ən][elk] - [skɪn]['dʒækɪt][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][weə(r)] ,
An elk - skin jacket he happens to wear ,
一个 麋鹿 - 皮肤 夹克 他 发生 到 穿 ,

他碰巧穿了一件麋鹿皮夹克，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [wei] .
And through it the bullets can make no way .
和 通过 它 这 子弹 能 制作 不 方式 .

子弹无法穿过它。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

- [tɪz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] [witʃiz] - [hɜːbs] , [ai] [seɪ] ,
' Tis an ointment of witches ' herbs , I say ,
- 的 一个 软膏 的 女巫 - 草药 , 我 说 ,

“我说，这是女巫草药制成的药膏。”

[niːd] [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ][ʌn'həʊli] [spel] .
Kneaded and cooked by unholy spell .
揉捏 和 煮熟 经过 不圣洁的 拼写 .

被邪恶的魔法揉捏烹制而成。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[nəʊ] [daʊt] - [tɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] .
No doubt ' tis the work of the powers of hell .
不 怀疑 - 的 这 工作 的 这 权力 的 地狱 .

毫无疑问，这是地狱势力的所作所为。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] ,
That he reads in the stars we also hear ,
那 他 阅读 在 这 明星 我们 还 听到 ,

我们还听说，他能解读星象。

[weə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [siːz] — ['dɪstənt] [ɔː(r)][nɪə(r)] —
Where the future he sees — distant or near —
在哪里 这 未来 他 看到 — 遥远 或者 靠近 —

他所看到的未来——无论遥远还是近在眼前——

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
But I know better the truth of the case
但 我 知道 更好的 这 真相 的 这 案件

但我更清楚事情的真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
A little gray man , at the dead of night ,
一个 小的 灰色的 男人 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

夜深人静之时，一个灰衣小人

[θruː] ['bəʊltɪd] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm] [wɪl] [peɪs] —
Through bolted doors to him will pace —
通过 螺栓连接 门 到 他 将要 步伐 —

他会穿过紧闭的大门踱步——

[ðə; ði] ['sentinəl] [ɒft][hæv; həv] [heild] [ðə; ði] [saɪt] ,
The sentinels oft have hailed the sight ,
这 哨兵 经常 有 赞誉 这 视线 ,

哨兵们常常对这一景象表示赞叹。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [naɪ] ,
And something great was sure to be nigh ,
和 某物 伟大的 曾是 当然 到 是 夜 ,

一件大事肯定即将发生。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [kəʊt][hæd; həd][glaidid][baɪ] .
When this little gray - coat had glided by .
什么时候 这 小的 灰色的 - 外套 有 滑翔 经过 .

当这只灰色小外套滑过时。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[eɪ] , [eɪ] , [hiːz] [səʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Ay , ay , he's sold himself to the devil ,
哎 , 哎 , 他是 卖 他自己 到 这 魔鬼 ,

哎呀，他把自己卖给了魔鬼。

['weəfɔː(r)] , [maɪ] [lædz] , [lets] [fiːst] [ænd; ənd] ['revl] .
Wherefore , my lads , let's feast and revel .
因此 , 我的 小伙子们 , 我们来吧 盛宴 和 陶醉 .

所以，伙计们，让我们尽情享用美食，开怀畅饮吧！

[siːn] [sevn] .
SCENE VII .
场景 七 .

第七幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] — [rɪ'kruːt] , ['sɪtɪz(ə)n] , [drə'guːn] .
The above — Recruit , Citizen , Dragoon .
这 多于 — 招募 , 公民 , 龙骑兵 .

以上分别是：新兵、市民、龙骑兵。

([ðə; ði] [rɪ'kruːt] [əd'vɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [kæp]
(The Recruit advances from the tent , wearing a tin cap
(这 招募 进展 从 这 帐篷 , 穿着 一个 锡 帽

（新兵戴着锡帽从帐篷里走出来）

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [flɑːsk] .)
on his head , and carrying a wine - flask .)
在 他的 头 , 和 携带 一个 葡萄酒 - 烧瓶 .)

头上顶着一个酒壶。）

[rɪ'kruːt] .
RECRUIT .
招募 .

招募。

[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [preɪ] [meɪk] [maɪ] [baʊ; bəʊ] ,
To father and uncle pray make my bow ,
到 父亲 和 叔叔 祈祷 制作 我的 弓 ,

请父亲和叔叔代我鞠躬。

[ænd; ənd] [bɪd] - [ɪm] [gʊd] - [baɪ] — [aɪm] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [naʊ] .
And bid ' em good - by — I'm a soldier now .
和 出价 - 呃 好的 - 经过 — 我是 一个 士兵 现在 .

向他们道别吧——我现在是一名士兵了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[siː] , ['jɒndə(r)] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,
See , yonder they're bringing us something new ,
看 , 远处 它们是 带来 我们 某物 新的 ,

瞧，那边他们正给我们带来一些新东西呢。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[əʊ] , [frænz] , [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [deɪ] [jʊl] [ruː] .
Oh , Franz , remember , this day you'll rue .
哦 , 弗朗茨 , 记住 , 这 天 你会 后悔 .

哦，弗朗茨，记住，今天你会后悔的。

[rɪ'kruːt] ([sɪŋz]) .
RECRUIT (sings) .
招募 (唱歌) .

招募（唱歌）。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf] ,
The drum and the fife ,
这 鼓 和 这 法夫郡 ,

鼓和笛，

[wɔːrz] ['rætlɪŋ] [θrɒŋ] ,
War's rattling throng ,
战争的 嘎嘎作响 人群 ,

战争的喧嚣人群，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf]
And a wandering life
和 一个 漫游 生活

以及漂泊的生活

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'lɒŋ] !
The world along !
这 世界 沿着 !

世界一起！

[swɪft] [stiːd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]
Swift steed — and a hand
迅速 骏马 — 和 一个 手

迅捷的骏马——以及一只手

[tuː; tə] [kɜːb] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] —
To curb and command —
到 抑制 和 命令 —

遏制和指挥——

[wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
With a blade by the side ,
和 一个 刀刃 经过 这 边 ,

刀刃垂在身侧，

[wɪr] [ɒf] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
We're off far and wide .
是 离开 远的 和 宽的 .

我们走得很远很远。

[æz; əz]['dʒɒli][ænd; ənd] [friː] ,
As jolly and free ,
作为 快乐的 和 自由的 ,

像快乐和自由一样，

[æz; əz][ðə; ði] [fɪntʃ] [ɪn][ɪts] [gliː] ,
As the finch in its glee ,
作为 这 雀 在 它是 高兴 ,

如同雀儿欢欣雀跃一般，

[ɒn] ['θɪkɪt] [ɔː(r)] [triː] ,
On thicket or tree ,
在 灌木丛 或者 树 ,

在灌木丛或树上，

['ʌndə(r)] ['hɛvənz] [waɪd] ['hɒləʊ] —
Under heaven's wide hollow —
在下面 天 宽的 空洞的 —

在苍穹之下——

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friːdləndɜ·z] ['bænə(r)] [aɪl] ['fɒləʊ] !
for the Friedlander's banner I'll follow !
为了 这 弗里德兰德的 横幅 患病的 跟随 !

为了弗里德兰德的旗帜，我将追随!

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

- !
Foregad !
- !

福尔加德!

[ə; eɪ]['dʒɒli][kəm'pænjən] , [ðəʊ] .
a jolly companion , though .
一个 快乐的 伴侣 , 尽管 .

不过，他是个很讨人喜欢的伙伴。

[[ðeɪ] [sə'luːt] [hɪm] .
[They salute him .
[他们 礼炮 他 .

他们向他敬礼。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪn] ; [naʊ] [preɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
He comes of good kin ; now pray let him go .
他 来 的 好的 亲属 ; 现在 祈祷 让 他 去 .

他出身名门，求求你们放他走吧。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
And we wern't found in the streets you must know .
和 我们 不是 成立 在 这 街道 你 必须 知道 .

你必须知道，我们并不是在街头被发现的。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[ai] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stɒk] ;
I tell you his wealth is a plentiful stock ;
我 告诉 你 他的 财富 是 一个 丰富 库存 ;

我告诉你，他的财富非常丰厚；

[dʒʌst] [fiːl] [ðə; ði] [faɪn] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɒk] .
Just feel the fine stuff that he wears for a frock .
只是 感觉 这 美好的 东西 那 他 穿着 为了 一个 连衣裙 .

感受一下他身上那件精致的礼服。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kəʊt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [weə(r)] .
The emperor's coat is the best he can wear .
这 皇帝的 外套 是 这 最好的 他 能 穿 .

皇帝的新衣是他能穿的最好的衣服。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kæp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] .
To a cap manufactory he is the heir .
到 一个 帽 工厂 他 是 这 继承人 .

他是这家帽子制造厂的继承人。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'ləʊn] .
The will of a man is his fortune alone .
这 将要 的 一个 男人 是 他的 财富 独自的 .

一个人的意志决定着他的命运。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ʃɒp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
His grandmother's shop will soon be his own .
他的 祖母的 店铺 将要 很快 是 他的 自己的 .

他祖母的店铺很快就会归他所有。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[pɪʃ] ! ['træfɪk] [ɪn] ['mætʃɪz] !
Pish ! traffic in matches !
啵 ! 交通 在 比赛 !

呸！比赛期间交通堵塞！

[huː] [wʊd] [doʊnt] ?
who would do't ?
WHO 会 点 ?

谁会拒绝呢?

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɒp] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [liːvz] , [tuː; tə] [buːt] ,
A wine - shop his grandfather leaves , to boot ,
一个 葡萄酒 - 店铺 他的 祖父 树叶 , 到 启动 ,

此外，他祖父还留下了一家葡萄酒商店。

[ə; eɪ] ['selə(r)] [wɪð] ['twenti] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] .
A cellar with twenty casks of wine .
一个 地窖 和 二十 酒桶 的 葡萄酒 .

一个藏有二十桶葡萄酒的地窖。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ðiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃeə(r)] .
These with his comrades he'll surely share .
这些 和 他的 同志们 地狱 一定 分享 .

他一定会和战友们分享这些。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[hɑːk] [jiː; ji] , [læd] — [biː; bi][ə; eɪ][kæmp] - ['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] .
Hark ye , lad — be a camp - brother of mine .
听着 是的 , 小伙子 — 是 一个 营 - 兄弟 的 矿 .

听着，小伙子——做我的营中兄弟吧。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[ə; eɪ] [braɪd] [hiː; hi] [liːvz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn] [tɪəz] , [ə'pɑːt] .
A bride he leaves sitting , in tears , apart .
一个 新娘 他 树叶 坐着 , 在 眼泪 , 除 .

他留下新娘独自一人，泪流满面。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[gʊd] — [ðæt] [naʊz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [hɑːt] .
Good — that now's a proof of an iron heart .
好的 — 那 现在是 一个 证明 的 一个 铁 心 .

很好——这才是钢铁般意志的证明。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
His grandmother's sure to die with sorrow .
他的 祖母的 当然 到 死 和 悲哀 .

他的祖母一定会带着悲伤离世。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðə; ði]['betə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiːl] [ɪn'herɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
The better — for then he'll inherit to - morrow .
这 更好的 — 为了 然后 地狱 继承 到 - 明天 .

那样更好——因为那样他明天就能继承遗产了。

['sɑːdʒənt] ([əd'vɑːnsɪz] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]
SERGEANT (advances gravely , and lays his hand on the
军士 (进展 严重地 , 和 躺下 他的 手 在 这

中士（神情严肃地走上前，把手放在……上）

[rɪ'kruːts] [tɪn][kæp]) .
Recruit's tin cap) .
新兵 锡 帽) .

新兵的锡帽)。

[ðə; ði]['mætə(r)][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv]['djuːli] [wei] ,
The matter no doubt you have duly weighed ,
这 事情 不 怀疑 你 有 正式地 称重 ,

想必您已经认真权衡过此事。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv] [jɔː'self] [hæv; həv] [meɪd] ;
And here a new man of yourself have made ;
和 这里 一个 新的 男人 的 你自己 有 制成 ;

在这里，你已将自己塑造成一个全新的人；

[wɪð] ['hæŋə(r)][ænd; ənd] [helm] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɒŋ]
With hanger and helm , sir , you now belong
和 衣架 和 舵 , 先生 , 你 现在 属于

先生，您现在属于机库和舵手了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θrɒŋ] .
To a nobler and more distinguished throng .
到 一个 更高贵 和 更多的 杰出的 人群 .

献给更高尚、更杰出的众人。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['spɪrɪt] - [twɜː(r)] [wel] [tuː; tə][ʌp'həʊld] —
Thus , a loftier spirit ' twere well to uphold —
因此 , 一个 更高 精神 - 是 出色地 到 坚持 —

因此，我们应该秉持更高尚的精神——

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ænd; ənd] , ['speʃəli] , ['nevə(r)][biː; bi]['speərɪŋ][ɒv; əv][gəʊld] .
And , specially , never be sparing of gold .
和 , 特别 , 绝不 是 节省 的 金子 .

尤其要重视黄金，千万不要吝惜。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ɪn] ['fɔːrtʃənz] [ʃɪp] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒnwəd] [geɪl] ,
In Fortune's ship , with an onward gale ,
在 命运的 船 , 和 一个 向前 大风 ,

在福琼的船上，伴随着凛冽的狂风，

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][seɪl] .
My friend , you have made up your mind to sail .
我的 朋友 , 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 帆 .

我的朋友，你已经下定决心要出海航行了。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [bɔːl] [ɪz]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] — [jet] [ðeə(r)]
The earth - ball is open before you — yet there
这 地球 - 球 是 打开 前 你 — 然而 那里

地球就在你面前敞开——然而那里

[nɔts] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] .
Naught's to be gained , but by those who dare .
诺特 到 是 获得 , 但 经过 那些 WHO 敢 .

只有敢于冒险的人才能有所收获。

['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['slʌɡɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪzənz] [faʊnd] ,
Stupid and sluggish your citizen's found ,
愚蠢的 和 迟缓 你的 公民的 成立 ,
你们的公民愚蠢又迟钝，

[laɪk] [ə; eɪ]['daɪərz] [dʌl] [dʒeɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːsləs] [raʊnd] ,
Like a dyer's dull jade , in his ceaseless round ,
喜欢 一个 染工 乏味的 玉 , 在 他的 不停歇 圆形的 ,
就像染工手中黯淡无光的玉石，在他永无止境的循环中，

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kæn; kən][biː; bi] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ,
While the soldier can be whatever he will ,
尽管 这 士兵 能 是 任何 他 将要 ,
虽然士兵可以成为他想成为的任何人，

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [stɪl] .
For war o'er the earth is the watchword still .
为了 战争 超过 这 地球 是 这 口令 仍然 .
战争依然席卷全球。

[dʒʌst] [lʊk] [naʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] [ai][weə(r)] ,
Just look now at me , and the coat I wear ,
只是 看 现在 在 我 , 和 这 外套 我 穿 ,
看看我现在的样子，还有我穿的这件外套，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bætɒn][ai][beə(r)] —
You see that the emperor's baton I bear —
你 看 那 这 皇帝的 指挥棒 我 熊 —
你看，我手里拿着皇帝的权杖——

[ænd; ənd][ɔːl] [ɡʊd] ['ɡʌvənmənt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And all good government , over the earth ,
和 全部 好的 政府 , 超过 这 地球 ,
以及地球上所有良好的政府，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bætɒn][ə'ləʊn][hæz; həz] [bɜːθ] ;
You must know from the baton alone has birth ;
你 必须 知道 从 这 指挥棒 独自的 有 出生 ;
你必须知道，只有接力棒才能孕育出新生；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['septə(r)] [ðæts] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋli] [hænd]
For the sceptre that's swayed by the kingly hand
为了 这 权杖 那就是 摇摆 经过 这 王者 手
为了那被国王之手挥舞的权杖

[ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bætɒn] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .
Is naught but a baton , we understand .
是 零 但 一个 指挥棒 , 我们 理解 .
我们了解到，它只不过是一根指挥棒而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['kɔːrpərəlz] [ræŋk] [əb'teɪnd] ,
And he who has corporal's rank obtained ,
和 他 WHO 有 下士的 秩 获得 ,
而那些获得下士军衔的人，

[stændz][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [weə(r)] [ɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] ,
Stands on the ladder where all's to be gained ,
站立 在 这 梯子 在哪里 一切 到 是 获得 ,
站在通往成功的阶梯上，一切皆有可能。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [meɪ] [maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] —
And you , like another , may mount to that height —
和 你 , 喜欢 其他 , 可能 山 到 那 高度 —
而你，就像其他人一样，或许也能达到那个高度——

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
Provided you can but read and write .
假如 你 能 但 读 和 写 .

只要你会读写就行。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[naʊ] , [hɑːk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Now , hark to an instance of this from me ,
现在 , 听着 到 一个 实例 的 这 从 我 ,

现在，请听我举个例子。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][maɪ'self][tuː; tə] [siː]
And one , which I've lived myself to see
和 一 , 哪个 我已经 居住地 我 到 看

还有一件事，我亲眼所见。

[ðeəz; ðəz]['bʌtlə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [drə'guːn] , [waɪ] [hiː; hi] ,
There's Butler , the chief of dragoons , why he ,
有 巴特勒 , 这 首席 的 龙骑兵 , 为什么 他 ,

还有龙骑兵长巴特勒，为什么是他?

[huːz] [ræŋk][wɒz; wəz][nɒt]['haɪə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [ðæn; ðən][maɪn] ,
Whose rank was not higher a whit than mine ,
谁 秩 曾是 不是 更高 一个 白色 比 矿 ,

他的军衔丝毫不比我高，

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] , [æt; ət] [kə'ləʊn] [ɒn] [raɪn] ,
Some thirty years since , at Cologne on Rhine ,
一些 三十 年 自从 , 在 科隆 在 莱茵河 ,

大约三十年前，在莱茵河畔科隆，

[ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Is a major - general now — because
是 一个 主要的 - 一般的 现在 — 因为

现在是少将了——因为

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə'plɔːz] ;
He put himself forward and gained applause ;
他 放 他自己 向前 和 获得 掌声 ;

他毛遂自荐，赢得了掌声；

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] [feɪm] ,
Filling the world with his martial fame ,
填充 这 世界 和 他的 武术 名声 ,

他的武功名声响彻世界

[waɪl] [slept] [maɪ] ['merɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
While slept my merits without a name .
尽管 睡着了 我的 优点 没有 一个 姓名 .

沉睡之时，我的功绩却无名无姓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [friːdləndɚz] [self] — [aɪv] [hɜːd] —
And even the Friedlander's self — I've heard —
和 甚至 这 弗里德兰德的 自己 — 我已经 听到 —

甚至连弗里德兰德本人——我也听说——

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl] - [kə'mɑːndɪŋ] [lɔːd] ,
Our general and all - commanding lord ,
我们的 一般的 和 全部 - 指挥 主 ,

我们至高无上的统帅，

[huː] [naʊ] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Who now can do what he will at a word ,
WHO 现在 能 做 什么 他 将要 在 一个 单词 ,

他现在只需一句话就能为所欲为，

[hæd; həd][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['skwaɪərz] [dɪ'griː] ;
Had at first but a private squire's degree ;
有 在 第一的 但 一个 私人的 乡绅的 程度 ;

起初只拥有普通乡绅的学位；

[ɪn][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][wɔː(r)] [jet] ['trʌstɪŋ] [friː] ,
In the goddess of war yet trusting free ,
在 这 女神 的 战争 然而 信任 自由的 ,

在战争女神身上，却又信任自由，

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ,
He reared the greatness which now you see ,
他 饲养 这 伟大 哪个 现在 你 看 ,

他缔造了你们今天所看到的伟大。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] , [nekst][ɪz][hiː; hi] .
And , after the emperor , next is he .
和 , 后 这 皇帝 , 下一个 是 他 .

皇帝之后，下一个就是他了。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [miːn] [ɔː(r)][get] ?
Who knows what more he may mean or get ?
WHO 知道 什么 更多的 他 可能 意思是 或者 得到 ?

谁知道他还会说出什么话，或者得到什么？

(['slaɪli] .)
(Slyly .)
(狡猾地 .)

（狡猾地。）

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [deɪz] ['iːvnɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [kʌm] [jet] .
For all - day's evening isn't come yet .
为了 全部 - 天 晚上 不是 来 然而 .

一整天的夜晚还没有到来。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] [naʊ] [səʊ] [greɪt] —
He was little at first , though now so great —
他 曾是 小的 在 第一的 , 尽管 现在 所以 伟大的 —

他起初个子很小，但现在却如此伟大——

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] - , [ɪn] ['stuːdənts] [gaʊn] [hiː; hi] [pleɪd]
For at Altorf , in student's gown he played
为了 在 - , 在 学生 袍 他 玩

在阿尔托夫，他穿着学生礼服玩耍

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪd] ,
By your leave , the part of a roaring blade ,
经过 你的 离开 , 这 部分 的 一个 咆哮 刀刃 ,

恕我冒昧，咆哮的刀刃的一部分，

[ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɪrɪʃ] [reɪt] .
And rattled away at a queerish rate .
和 摇晃 离开 在 一个 酷儿 速度 .
而且以一种奇怪的速度飞快地运转着。

[hɪz; ɪz] [fæg] [hiː; hi] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
His fag he had well nigh killed by a blow ,
他的 同性恋 他 有 出色地 夜 被杀 经过 一个 吹 ,
他那家伙差点被一拳打死。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['wəːʃips] [swɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
And their Nur'mburg worships swore he should go
和 他们的 - 崇拜 发誓 他 应该 去
他们的纽伦堡崇拜者发誓他应该去

[tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] — [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] .
To jail for his pains — if he liked it or no .
到 监狱 为了 他的 疼痛 — 如果 他 喜欢 它 或者 不 .
不管他愿不愿意，他都要为自己的所作所为坐牢。

- [twɒz] [ə; eɪ] [njuː] - [bɪlt] [nest] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪsnd] [baɪ] [hɪm]
' Twas a new - built nest to be christened by him
- 那是 一个 新的 - 建造 巢 到 是 受洗 经过 他
那是一个新建的巢穴，将由他来命名。

[huː] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒdʒd] .
Who first should be lodged .
WHO 第一的 应该 是 已提交 .
谁应该先入住。

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪm] ?
Well , what was his whim ?
出色地 , 什么 曾是 他的 一时兴起 ?
他当时究竟是心血来潮呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dɒg] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
Why , he sent his dog forward to lead the way ,
为什么 , 他 发送 他的 狗 向前 到 带领 这 方式 ,
为什么？他派他的狗上前带路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [dʒeɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
And they call the jail from the dog to this day .
和 他们 称呼 这 监狱 从 这 狗 到 这 天 .
直到今天，他们还把监狱叫做狗窝。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ,
That was the game a brave fellow should play ,
那 曾是 这 游戏 一个 勇敢的 同伴 应该 玩 ,
那才是勇敢的人应该玩的游戏。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [nʌn]
And of all the great deeds of the general , none
和 的 全部 这 伟大的 契约 的 这 一般的 , 没有任何
将军的所有丰功伟绩中，没有一项是……

[ɛə] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] ['fænsi] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
E'er tickled my fancy , like this one .
曾经 挠痒 我的 想要 , 喜欢 这 一 .
总是能让我眼前一亮，就像这个一样。

[['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['jeɪgə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tɒɪ]
[During this speech , the second Yager has begun toying
[期间 这 演讲 , 这 第二 亚格 有 开始 玩具
[在这次演讲期间，第二个耶格尔开始玩弄

[wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .]
with the girl who has been in waiting .]
和 这 女孩 WHO 有 到过 在 等待 .]

与那位一直在等待的女孩在一起。

[drə'guːn] (['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .
DRAGOON (stepping between them) .
龙骑兵 (步进 之间 他们) .

龙骑兵（从他们中间穿过）。

['kɒmreɪd] — [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spɔːt] , [ai] [preɪ] .
Comrade — give over this sport , I pray .
同志 — 给 超过 这 运动 , 我 祈祷 .

同志，我祈祷你放弃这项运动吧。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[waɪ] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] !
Why , who the devil shall say me nay !
为什么 , WHO 这 魔鬼 将 说 我 不 !

谁敢说不！

[drə'guːn] .
DRAGOON .
龙骑兵 .

龙骑兵。

[aɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrlz][maɪ] [əʊn] .
I've only to tell you the girl's my own .
我已经 仅有的 到 告诉 你 这 女孩们 我的 自己的 .

我只需要告诉你，这女孩是我的。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ! —
Such a morsel as this , for himself alone ! —
这样的 一个 小块 作为 这 , 为了 他自己 独自的 ! —

如此美味的小点心，竟是他一个人的！

[drə'guːn] , [waɪ] [seɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] ['kreɪzi] [grəʊn] ?
Dragoon , why say , art thou crazy grown ?
龙骑兵 , 为什么 说 , 艺术 你 疯狂的 生长 ?

龙骑士，你为何说，你疯了吗？

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wentʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] !
In the camp to be keeping a wench for one !
在 这 营 到 是 保持 一个 妖妇 为了 一 !

在营地里，一个人要养个女仆！

[nəʊ] ! [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrlz] [feɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
No ! the light of a pretty girl's face must fall ,
不 ! 这 光 的 一个 漂亮的 女孩们 脸 必须 落下 ,

不！漂亮女孩脸上的光芒必须陨落。

[laɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] ['glædn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
Like the beams of the sun , to gladden us all .
喜欢 这 光束 的 这 太阳 , 到 格拉登 我们 全部 .

如同阳光般温暖，给我们带来快乐。

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Kisses her .)
(吻 她 .)

（吻了她。）

[drə'guːn] ([tɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]) .
DRAGOON (tears her away) .
龙骑兵 (眼泪 她 离开) .

龙骑兵（将她撕开）。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [dʌn] .
I tell you again , that it shan't be done .
我 告诉 你 再次 , 那 它 不会 是 完毕 .

我再说一遍，这事绝对做不成。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði]['paipəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [lædz] !
The pipers are coming , lads !
这 风笛手 是 未来 , 小伙子们 !

风笛手来了，伙计们!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] !
now for fun !
现在 为了 乐趣 !

现在开始玩乐!

['sekənd] ['jeɪgə(r)] ([tuː; tə] [drə'guːn]) .
SECOND YAGER (to Dragoon) .
第二 亚格 (到 龙骑兵) .

第二名军官（至龙骑兵）。

[ai] [ʃænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I shan't be far off , should you look for me .
我 不会 是 远的 离开 , 应该 你 看 为了 我 .

如果你找我，我应该就在附近。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[piːs] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊz] ! — [ə; eɪ] [kɪs] [gəʊz] [friː] .
Peace , my good fellows ! — a kiss goes free .
和平 , 我的 好的 伙伴们 ! — 一个 吻 去 自由的 .

和平，我的好朋友们！——送上一个吻。

[siːn] [eɪtθ] .
SCENE VIII .
场景 八 .

第八场

['entə(r)]['maɪnəz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] — [æt; ət][fɜːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd]
Enter Miners , and play a waltz — at first slowly , and
进入 矿工 , 和 玩 一个 华尔兹 — 在 第一的 缓慢地 , 和

矿工乐队上场，演奏华尔兹——起初慢一些，然后

['ɑːftəwədz] ['kwɪkə(r)] .
afterwards quicker .
然后 更快 .

之后速度更快。

[ðə; ði] [fɜːst] ['jeɪgə(r)] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] ,
The first Yager dances with the girl ,
这 第一的 亚格 舞蹈 和 这 女孩 ,

第一个亚格尔和女孩跳舞，

[ðə; ði] ['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] .
the Sutler - woman with the recruit .
这 军需官 - 女士 和 这 招募 .

带着新兵的军需官女人。

[ðə; ði] [gɜːl] [sprɪŋz] [ə'weɪ] ,
The girl springs away ,
这 女孩 弹簧 离开 ,

女孩跳开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeɪgə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['siːzɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn]
and the Yager , pursuing her , seizes hold of a Capuchin
和 这 亚格 , 追求 她 , 逮捕 抓住 的 一个 卷尾猴

而追赶她的雅格尔抓住了一只卷尾猴。

['fraɪə(r)] [dʒʌst] ['entərɪŋ] .
Friar just entering .
修士 只是 进入 .

修士刚进来。

['kæpjʊtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hæ'luː] !
halloo !
你好 !

哈喽！

[toʊl] , [ˌel əʊ 'el] , [diː] [rɔːl] , [ˌel'iː] !
tol , lol , de rol , le !
托尔 , 哈哈 , 德 滚动 , 勒 !

tol，lol，de rol，le！

[ðə; ði] [fʌnz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] !
The fun's at its height !
这 乐趣 在 它是 高度 !

乐趣正处于巅峰！

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'weɪ] !
I'll not be away !
患病的 不是 是 离开 !

我不会离开！

[ɪznt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ðæt] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːks] ?
Is't an army of Christians that join in such works ?
不是 一个 军队 的 基督徒 那 加入 在 这样的 作品 ?

难道没有一大群基督徒参与到这样的行动中来吗？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:nd] [ˌænəˈbæpˌtɪsts][ænd; ənd] [tɜ:rks] ?
Or are we all turned Anabaptists and Turks ?
或者 是 我们 全部 转向 重洗派 和 土耳其人 ?

还是我们都变成了重洗派教徒和土耳其人?

[ɪz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Is the Sabbath a day for this sport in the land ,
是 这 安息日 一个 天 为了 这 运动 在 这 土地 ,

在这个国家，安息日是进行这项运动的日子吗?

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As though the great God had the gout in his hand ,
作为 尽管 这 伟大的 上帝 有 这 痛风 在 他的 手 ,

仿佛伟大的神明手中握着痛风一般,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkʊd(ə)nt] [smaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bænd] ?
And thus couldn't smite in the midst of your band ?
和 因此 不能 惩击 在 这 中间 的 你的 乐队 ?

所以你没能在乐队中发动攻击吗?

[seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevlɪŋ] [ʃaʊts] ,
Say , is this a time for your revelling shouts ,
说 , 是 这 一个 时间 为了 你的 狂欢 喊叫 ,

话说，现在是你们尽情狂欢欢呼的时候吗?

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbæŋkwitiŋ] , [fi:st] , [ænd; ənd][ˈhɒlədeɪ] [baʊts] ?
For your banquetings , feasts , and holiday bouts ?
为了 你的 宴会 , 盛宴 , 和 假期 回合 ?

适用于您的宴会、盛宴和节日聚会?

[kwɪd] [hɪk][ˈsteɪtɪs] - ?
Quid hic statis otiosi ?
英镑 嗝 静止 - ?

Quid hic statis otiosi?

[dɪˈkleə(r)]
declare
宣布

宣布

[waɪ] , [ˈfəʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] , [stænd][ji:; ji][ˈleɪzɪli][ðeə(r)] ?
Why , folding your arms , stand ye lazily there ?
为什么 , 折叠式的 你的 武器 , 站立 是的 懒洋洋 那里 ?

为什么你们要抱臂懒洋洋地站在那里呢?

[waɪl] [ðə; ði][ˈfjʊəriz][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ˈdænju:b] [naʊ] [feə(r)]
While the furies of war on the Danube now fare
尽管 这 复仇女神 的 战争 在 这 多瑙河 现在 票价

尽管多瑙河上的战争怒火如今仍在肆虐

[ænd; ənd] [bəˈvɛriəz] [ˈbʊlwək] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [ləʊ] ,
And Bavaria's bulwark is lying full low ,
和 巴伐利亚的 堡垒 是 说谎 满的 低的 ,

巴伐利亚的堡垒则完全蛰伏着。

[ænd; ənd] - [fɑ:st][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
And Ratisbon's fast in the clutch of the foe .
和 - 快速地 在 这 离合器 的 这 敌人 .

雷根斯堡迅速落入敌人之手。

[jet] , [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [laɪz][hɪə(r)][ɪn][boʊˈhi:mjə] [stɪl] ,
Yet , the army lies here in Bohemia still ,
然而 , 这 军队 谎言 这里 在 波西米亚 仍然 ,

然而，这支军队仍然驻扎在波西米亚。

[ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [səʊ][ðeə(r)] [pɔːntʃ] [ðeɪ] [fɪl] !
And caring for naught , so their paunches they fill !
和 关怀 为了 零 ，所以 他们的 大肚子 他们 充满！
他们毫不在乎，只顾填饱肚子！

['bɒtlz] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['bæt(ə)lz] [jʊl] [get] ,
Bottles far rather than battles you'll get ,
瓶子 远的 相当 比 战斗 你会 得到 ，
你会得到的更多是瓶子而不是战斗，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪls] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] - [sɔːrdz] [mɔː(r)] ['redɪli] [wet] ;
And your bills than your broad - swords more readily wet ;
和 你的 账单 比 你的 广阔 - 剑 更多的 容易 湿的 ；
你的账单比你的阔剑更容易被弄湿；

[wɪð] [ðə; ði] [wentʃ] , [ai] [wiːn] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [kən'sɜːn] ,
With the wenches , I ween , is your dearest concern ,
和 这 女佣 ，我 温 ，是 你的 亲爱的 忧虑 ，
我猜，你最关心的就是那些姑娘们。

[ænd; ənd] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [rəʊst] ['ɒks(ə)n][ðæn; ðən] [ɑːksɪnstjrn] .
And you'd rather roast oxen than Oxenstiern .
和 你会 相当 烤 牛 比 奥克森斯蒂恩 .
你宁愿烤牛也不愿烤牛。

[ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [waɪl] [krɪsəndəmz] ['griːvɪŋ] ,
In sackcloth and ashes while Christendom's grieving ,
在 麻布 和 灰烬 尽管 基督教世界的 悲伤 ，
在基督教世界哀悼之际，身披麻衣，头戴灰烬，

[nəʊ] [θɔːt] [hæz; həz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hɪz; ɪz]['gʌz(ə)l][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] .
No thought has the soldier his guzzle of leaving .
不 想法 有 这 士兵 他的 咕噜 的 离开 .
士兵一心只想喝下他那瓶酒，没有丝毫离开的念头。

- [tɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] [tɪəz] !
' Tis a time of misery , groans , and tears !
- 的 一个 时间 的 苦难 ，呻吟 ，和 眼泪 ！
这是一个充满痛苦、呻吟和泪水的时代！

[pɔː'tentəs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ə'pɪəz] !
Portentous the face of the heavens appears !
不祥的 这 脸 的 这 天 出现 ！
天象显露，预示着不祥之兆！

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'həʊld] [blʌd] - [red] ,
And forth from the clouds behold blood - red ,
和 前进 从 这 云 看哪 血 - 红色的，
从云端之下，只见一片血红色，

[ðə; ði] [lɔːdz] [wɔː(r)] - ['mænt(ə)l][ɪz] ['daʊnwəd] [spred] —
The Lord's war - mantle is downward spread —
这 主场 战争 - 地幔 是 向下 传播 —
主的战袍向下展开——

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz] [θrʌst] [æz; əz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɒd] ,
While the comet is thrust as a threatening rod ,
尽管 这 彗星 是 推力 作为 一个 威胁 杆 ，
当彗星像一根具有威胁性的杆子一样向前推进时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .
From the window of heaven by the hand of God .
从 这 窗户 的 天堂 经过 这 手 的 上帝 .
从上帝之手，透过天堂之窗而来。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][vɑːst] [haʊs] [ɒv; əv][wəʊ] ,
The world is but one vast house of woe ,
这 世界 是 但 一 广阔的 房子 的 悲哀 ，

世界不过是一座充满苦难的大屋子，

[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stemz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fləʊ] ,
The ark of the church stems a bloody flow ,
这 方舟 的 这 教会 茎 一个 血腥 流动 ，

教堂的方舟止住了血流。

[ðə; ði]['həʊli]['empaɪə(r)] — [gɒd] [help] [ðə; ði] [seɪm] !
The Holy Empire — God help the same !
这 圣 帝国 — 上帝 帮助 这 相同的 ！

神圣帝国——愿上帝保佑！

[hæz; həz] ['retʃɪdli] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [neɪm] .
Has wretchedly sunk to a hollow name .
有 可悲地 沉没 到 一个 空洞的 姓名 .

已经彻底沦为一个空洞的名号。

[ðə; ði] [-] [geɪ] [striːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɔːri] [gliːm] ,
The Rhine's gay stream has a gory gleam ,
这 莱茵河 同性恋 溪流 有 一个 血腥 闪耀 ，

莱茵河的同性恋支流闪烁着血腥的光芒，

[ðə; ði] ['klɔɪstərz] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [baɪ] ['rɔɪstə(r)] ;
The cloister's nests are robbed by roysters ;
这 修道院的 巢穴 是 被抢劫 经过 罗伊斯特 ；

修道院的巢穴遭到盗贼偷窃；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [lændz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lɜːtʃ] - [lændz] ;
The church - lands now are changed to lurch - lands ;
这 教会 - 土地 现在 是 已更改 到 困境 - 土地 ；

教会用地现在变成了流浪者用地；

['æbəsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['həʊli] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
Abbacies , and all other holy foundations
修辞学 ， 和 全部 其他 圣 基础

修道院院长及其他所有圣地

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['rɒbə(r)] - [siːz] — [rəʊgz] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Now are but robber - sees — rogues ' habitations .
现在 是 但 强盗 - 看到 — 流氓 - 居住地 .

如今这里不过是强盗的巢穴——恶棍的住所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [iːtʃ] [wʌns] - [blest] ['dʒɜːmən] [steɪt] ,
And thus is each once - blest German state ,
和 因此 是 每个 一次 - 祝福 德语 状态 ，

因此，每个曾经幸福的德国邦国都落得如此下场。

[diːp] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] !
Deep sunk in the gloom of the desolate !
深的 沉没 在 这 愁云 的 这 荒凉 ！

深深陷入荒凉的阴霾之中！

[wens] ['kʌmz] [ɔːl] [ðɪs] ?
Whence comes all this ?
何处 来 全部 这 ？

这一切究竟从何而来？

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [ai] [tel] —
Oh , that will I tell —
哦 ， 那 将要 我 告诉 —

哦，我会告诉你们的——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] , [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hel] ;
It comes of your doings , of sin , and of hell ;
它 来 的 你的 行为 , 的 罪 , 和 的 地狱 ;

这源于你的行为、罪恶和地狱;

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] , [ˈhiːðənɪʃ] [laɪvz; lɪvz][jiː; ji] [liːd] ,
Of the horrible , heathenish lives ye lead ,
的 这 可怕 , 异教徒 生活 是的 带领 ,

你们过着如此可怕的、异教徒般的生活,

[ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] .
Soldiers and officers , all of a breed .
士兵 和 警官 , 全部 的 一个 品种 .

士兵和军官,都是一丘之貉。

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ði][ˈmæɡnət] , [ɒn] [ˈevri] [hænd] ,
For sin is the magnet , on every hand ,
为了 罪 是 这 磁铁 , 在 每一个 手 ,

罪恶就像磁铁,吸引着所有人。

[ðæt] [drɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [stiːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] !
That draws your steel throughout the land !
那 平局 你的 钢 自始至终 这 土地 !

那会让你的钢铁遍布全国!

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌnjən] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][teə(r); tɪə][tuː; tə] [fləʊ] ,
As the onion causes the tear to flow ,
作为 这 洋葱 原因 这 撕 到 流动 ,

洋葱会让人流泪,

[səʊ][vaɪs][mʌst; məst][ˈevə(r)][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][wəʊ] —
So vice must ever be followed by woe —
所以 副 必须 曾经 是 随后 经过 悲哀 —

所以,罪恶之后必然伴随着灾祸——

[ðə; ði][ˈdʌbljuː][ˈdjuːli] [səkˈsiːdz] [ðə; ði][viː] ,
The W duly succeeds the V ,
这 W 正式地 成功 这 V ,

W 紧随 V 之后,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
This is the order of A , B , C .
这 是 这 命令 的 一个 , B , C .

这是A、B、C的顺序。

[ˈuːbi][ɜːrɪt] [vɪkˈtɔːrii] [spiːz] ,
Ubi erit victoriae spes ,
育碧 埃里特 维多利亚 物种 ,

Ubi erit victoriae spes,

[ˌes ˈaɪ] - [ˈdiəs] ? [wɪtʃ] [sez] ,
Si offenditur Deus ? which says ,
硅 - 上帝 ? 哪个 说道 ,

你冒犯了神吗?其中说,

[haʊ] , [preɪ] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl] [ˈvɪktəri] [ɛə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
How , pray ye , shall victory e'er come to pass ,
如何 , 祈祷 是的 , 将 胜利 曾经 来 到 经过 ,

请问,胜利究竟何时才能到来?

[ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈtruːənt][frɒm; frəm] [ˈsɜːmən] [ænd; ənd] [mæs] ,
If thus you play truant from sermon and mass ,
如果 因此 你 玩 逃学 从 讲道 和 大量的 ,

如果你因此而逃避布道和弥撒,

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['leɪzɪli] [lɒl] ['or] [ðə; ði] [glɑːs] ?
And do nothing but lazily loll o'er the glass ?
和 做 没有什么 但 懒洋洋 哈哈 超过 这 玻璃 ?

就这么懒洋洋地趴在玻璃杯旁什么也不做?

[ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪr] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] ,
The woman , we're told in the Testament ,
这 女士 , 是 讲述 在 这 遗嘱 ,

据《遗嘱》记载，这位女子……

[faʊnd] [ðə; ði] ['peni] [ɪn] [sɜːtʃ] [weər'ɒv] [ʃiː; ʃi] [went] .
Found the penny in search whereof she went .
成立 这 一分钱 在 搜索 其中 她 去 .

她四处寻找时，找到了那枚便士。

[sɔːl] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æsɪz] [ə'gen] ,
Saul met with his father's asses again ,
扫罗 遇见 和 他的 父亲的 亚斯 再次 ,

扫罗又遇到了他父亲的驴子。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [frə'tɜːn(ə)l] [treɪn] ,
And Joseph his precious fraternal train ,
和 约瑟夫 他的 宝贵的 兄弟 火车 ,

还有约瑟夫和他珍贵的兄弟们，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] - [mɒŋ] ['səʊldʒəz][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [siː]
But he , who ' mong soldiers shall hope to see
但 他 , WHO - 蒙 士兵 将 希望 到 看

但是，在士兵中，谁又能盼望看到

[gɑːdz][fɪə(r)] , [ɔː(r)] [ʃeɪm] , [ɔː(r)] ['dɪsəplɪn] — [hiː; hi]
God's fear , or shame , or discipline — he
神的 害怕 , 或者 耻辱 , 或者 纪律 — 他

上帝的敬畏、羞耻或管教——他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [wɪl] ['bæfld] [rɪ'tɜːn] ,
From his toil , beyond doubt , will baffled return ,
从 他的 辛劳 , 超过 怀疑 , 将要 困惑 返回 ,

毫无疑问，他辛勤劳作之后，将会满怀困惑地返回。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læmps][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [bɜːn] .
Though a hundred lamps in the search he burn .
尽管 一个 百 灯 在 这 搜索 他 烧伤 .

他点燃了百盏灯，四处寻找。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['priːtʃə(r)] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vændʒəlɪst] [sez] ,
To the wilderness preacher , th ' Evangelist says ,
到 这 荒野 牧师 , th - 福音传道者 说道 ,

福音传道者对旷野传道者说：

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [tuː] , [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ,
The soldiers , too , thronged to repent of their ways ,
这 士兵 , 也 , 熙熙攘攘 到 悔改 的 他们的 方式 ,

士兵们也纷纷前来忏悔自己的罪行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðəm'selvz] ['krɪsnd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
And had themselves christened in former days .
和 有 他们自己 受洗 在 以前的 天 .

他们过去都接受过洗礼。

[kwɪd] [feɪsɪməs] [ˌɛn,oʊ'ɛs] ?
Quid faciemus nos ?
英镑 法西姆斯 不 ?

Quid faciemus nos?

[ðeɪ] [sed] :
they said :
他们 说 :

他们说:

[tə'wɔːd] ['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] [wɒt] [pɑːθ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [tred] ?
Toward Abraham's bosom what path must we tread ?
朝向 亚伯拉罕的 怀 什么 小路 必须 我们 踏 ?

通往亚伯拉罕怀抱的道路是什么?

[et] [eɪt] ['ɪlɪs] , [ænd; ənd] , [sed] [hiː; hi] ,
Et ait illis , and , said he ,
等 艾特 伊利斯 , 和 , 说 他 ,

Et ait illis，并且，他说，

[nɛmɪnɛm] - ;
Neminem concutiatis ;
尼米纳姆 - ;

Neminem concutiatis;

[frɒm; frəm] ['bɒðə(r)] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [friː] .
From bother and wrongs leave your neighbors free .
从 打扰 和 错误 离开 你的 邻居 自由的 .

远离麻烦和冤屈，让你的邻居们免受伤害。

['niːkweɪ] - - ;
Neque calumniam faciatis ;
内克 - - ;

Neque calumniam faciatis;

[ænd; ənd] [diːl] [nɔː(r)] [ɪn] ['slɑːndə(r)] [nɔː(r)] [laɪz] , [-] [siː] ?
And deal nor in slander nor lies , d'ye see ?
和 交易 也不 在 诽谤 也不 谎言 , 染料 看 ?

而且，你们既不诽谤也不说谎，明白吗?

- - — ['kɒntent] [jiː; ji] , [preɪ] ,
Contenti estote — content ye , pray ,
- - — 内容 是的 , 祈祷 ,

Contenti estote——请满足，祈祷，

- ['vɛstrɪs] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] —
Stipendiis vestris — with your pay —
- 维斯特里斯 — 和 你的 支付 —

Stipendiis ventris——连同你的工资——

[ænd; ənd] [kɜːs] [fər'evə(r)] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [wei] .
And curse forever each evil way .
和 诅咒 永远 每个 邪恶的 方式 .

永远诅咒每一种邪恶的行为。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['ʌtə(r)]
There is a command — thou shalt not utter
那里 是 一个 命令 — 你 应 不是 说出

有一条诫命——你不可说

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ;
The name of the Lord thy God in vain ;
这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ;

妄称耶和华你神的名;

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [men] [məʊst] ['blæsfəmi] ['mʌtə(r)] ?
But , where is it men most blasphemies mutter ?
但 , 在哪里 是 它 男人 最多 亵渎神明 低声 ?

但是，男人最常低声咒骂的地方在哪里呢?

[waɪ] [hɪə(r)] , [ɪn] [djuːk] [friːdləndz] [ˌhed'kwɔːtəz] , - [taɪ] [pleɪn]
Why here , in Duke Friedland's headquarters , ' tie plain
为什么 这里 , 在 公爵 弗里德兰的 总部 , - 领带 清楚的
为什么在这里，在杜克·弗里德兰的总部，要"领带"

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [blɑːst] ,
If for every thunder , and every blast ,
如果 为了 每一个 雷 , 和 每一个 爆炸 ,
如果每一次雷鸣，每一次爆炸，

[wɪtʃ] ['bleɪzɪŋ] [jiː; ji][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] - [pɔɪnts] [kɑːst] ,
Which blazing ye from your tongue - points cast ,
哪个 炽烈 是的 从 你的 舌头 - 积分 投掷 ,
你们舌尖喷出的火焰，

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [rʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
The bells were but rung , in the country round ,
这 铃铛 是 但 梯子 , 在 这 国家 圆形的 ,
周围乡村都响起了钟声。

[nɒt] [ə; eɪ] ['belmən] , [ai] [wiːn] , [wʊd] [ðeə(r)] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] ;
Not a bellman , I ween , would there soon be found ;
不是 一个 行李员 , 我 温 , 会 那里 很快 是 成立 ;
我想，那里恐怕一时半会儿也找不到一个门童；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'həʊli] [preə(r)]
And if for each and every unholy prayer
和 如果 为了 每个 和 每一个 不圣洁的 祷告
如果每一句不圣洁的祷告都如此呢?

[wɪtʃ] [tuː; tə] [vent] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dʒæbərɪŋ] [dʒɔːz][juː; jʊ][deə(r)] ,
Which to vent from your jabbering jaws you dare ,
哪个 到 发泄 从 你的 喋喋不休 下颚 你 敢 ,
你竟敢从你喋喋不休的嘴里吐出这些话?

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['nɒdl] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [heə(r)] ,
From your noddles were plucked but the smallest hair ,
从 你的 面条 是 拨弦 但 这 最小 头发 ,
连你脸颊上的一根细小毛发都被拔掉了，

[ɛvɹi] [krɒp] [wʊd] [biː; bi] [smuːðd] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Ev'ry crop would be smoothed ere the sun went down ,
每一个 庄稼 会 是 平滑 埃雷 这 太阳 去 向下 ,
所有庄稼都会在日落前平整完毕。

[ðəʊ] [æt; ət] [mɔːn] - [twɜː(r)][æz; əz] ['bʊʃi] [æz; əz] - [kraʊn] .
Though at morn ' twere as bushy as Absalom's crown .
尽管 在 早晨 - 是 作为 茂密的 作为 - 王冠 .
虽然清晨时分，它像押沙龙的王冠一样茂密。

[naʊ] , ['dʒɒʃuə] , [mɪ'θɪŋks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [wel] —
Now , Joshua , methinks , was a soldier as well —
现在 , 约书亚 , 我觉得 , 曾是 一个 士兵 作为 出色地 —
我认为，约书亚也是一名士兵——

[baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [fel] ;
By the arm of King David the Philistine fell ;
经过 这 手臂 的 国王 大卫 这 庸俗 跌倒 ;
非利士人倒在大卫王的臂膀下；

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , [ai] [preɪ] ,
But where do we find it written , I pray ,
但 在哪里 做 我们 寻找 它 书面 , 我 祈祷 ,
但我们究竟在哪里能找到这样的记载呢?

[ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [blæs'fi:m] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlə,nəs] [weɪ] ?
That they ever blasphemed in this villanous way ?
那 他们 曾经 亵渎神明 在 这 邪恶的 方式 ?

他们竟然以如此卑劣的方式亵渎神明?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ji:; ji] [ni:d] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:z][nəʊ][mɔ:(r)] ,
One would think ye need stretch your jaws no more ,
一 会 思考 是的 需要 拉紧 你的 下颚 不 更多的 ,

人们可能会认为你再也不需要张开嘴巴了,

[tu:; tə][kraɪ] , " [gɒd] [help] [ˌju: 'es] !
To cry , " God help us !
到 哭 , " 上帝 帮助 我们 !

哭喊:"上帝救救我们!"

" [ðæn; ðən] " [zaʊndz] ! " [tu:; tə][rɔ:(r)] .
" than " Zounds ! " to roar .
" 比 " 声波 ! " 到 吼 .

比"Zounds!"还要咆哮。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðæts] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði][kɑ:sk] , [wi:; wi] [nəʊ]
But , by the liquor that's poured in the cask , we know
但 , 经过 这 酒 那就是 倾倒 在 这 酒桶 , 我们 知道

但是,从倒入酒桶中的酒液来看,我们就知道了。

[wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] .
With what it will bubble and overflow .
和 什么 它 将要 气泡 和 溢出 .

它会沸腾溢出。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sti:l] ,
Again , it is written — thou shalt not steal ,
再次 , 它 是 书面 — 你 应 不是 偷 ,

经上又记着说——不可偷盗,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] , [ɪf'feɪθ] !
And this you follow , i'faith !
和 这 你 跟随 , 信仰 !

而你,我的信仰,正是你所追随的!

[tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,
to the letter ,
到 这 信 ,

完全按照字面意思写,

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊpən] - [feɪst] ['rɒbəri] [su:ts] [ji:; ji]['betə(r)] .
For open - faced robbery suits ye better .
为了 打开 - 面对 抢劫 西装 是的 更好的 .

明目张胆的抢劫更适合你们。

[ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vʌltʃə(r)] [klɔ:z] [ju:; jʊ] [fɪks]
The gripe of your vulture claws you fix
这 抱怨 的 你的 秃鹫 爪子 你 使固定

你那秃鹫般利爪的抓握力,你固定住了

[ɒn] [ɔ:l] — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪlz] [ænd; ənd] ['rɑ:skəli] [trɪks]
On all — and your wiles and rascally tricks
在 全部 — 和 你的 诡计 和 赖皮 技巧

这一切都与你的诡计和卑鄙伎俩有关

[meɪk] [ðə; ði][gəʊld] [ʌn'hɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒfəz] [naʊ] ,
Make the gold unhid in our coffers now ,
制作 这 金子 未隐藏 在 我们的 金库 现在 ,

立即将我们金库中的黄金公之于众!

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [ʌn'seɪf] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] —
And the calf unsafe while yet in the cow —
和 这 小牛 不安全 尽管 然而 在 这 奶牛 —

小牛还在母牛肚子里的时候就不安全了——

[jiː; ji] [teɪk] [bəuθ][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] , [ai] [vaʊ] .
Ye take both the egg and the hen , I vow .
叶 拿 两个都 这 蛋 和 这 母鸡 , 我 发誓 .

我发誓，你们既拿走了鸡蛋，也拿走了母鸡。

\- - — [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] ;
Contenti estote — the preacher said ;
\- - — 这 牧师 说 ;

Contenti estote——传教士说；

[wɪtʃ] [miːnz] — [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [bred] .
Which means — be content with your army bread .
哪个 方法 — 是 内容 和 你的 军队 面包 .

这意味着——要满足于你的军粮。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sleɪvz] [nɒt][frɒm; frəm]['djuːti] [swɜːv] ?
But how should the slaves not from duty swerve ?
但 如何 应该 这 奴隶 不是 从 责任 急转弯 ?

但是，奴隶们怎能逃避职责呢?

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [sɜːv] ,
The mischief begins with the lord they serve ,
这 恶作剧 开始 和 这 主 他们 服务 ,

祸患始于他们所侍奉的主人。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['membəz] [səʊ][ɪz][ðə; ði] [hed] .
Just like the members so is the head .
只是 喜欢 这 成员 所以 是 这 头 .

就像成员们一样，领导也是如此。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kriːd] .
I should like to know who can tell me his creed .
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 能 告诉 我 他的 信条 .

我想知道谁能告诉我他的信仰。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[sɜː(r)] [priːst] , - [genst] [ɑː'selvz] [reɪl][ɒn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] —
Sir priest , ' gainst ourselves rail on as you will —
先生 牧师 , - 对抗 我们自己 轨 在 作为 你 将要 —

牧师先生，请您尽情地辱骂我们吧——

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] [nəʊ] [ɪl] .
Of the general we warn you to breathe no ill .
的 这 一般的 我们 警告 你 到 呼吸 不 患病的 .

对于将军，我们警告你们不要有任何恶意。

['kæpjʊtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[ˌen 'iː] - [miːm] !
Ne custodias gregem meam !
ne 监护人 - 梅姆 !

Ne custodias gregem meam!

[æn; ən]['eihæb][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
An Ahab is he , and a Jerobeam ,
一个 亚哈 是 他 , 和 一个 - ,

他像亚哈，又像耶罗波因。

[huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [feɪθs] [ʌn'ɜːrɪŋ] [wei] ,
Who the people from faith's unerring way ,
WHO 这 人们 从 信仰的 毫无错误 方式 ,

谁是那些遵循信仰正道的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aɪdəlz] [wʊd] [tɜːn] [ə'streɪ] ,
To the worship of idols would turn astray ,
到 这 崇拜 的 偶像 会 转动 误入歧途 ,

崇拜偶像会使人误入歧途，

['trʌmpɪtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] .
TRUMPETER and RECRUIT .
小号手 和 招募 .

号手和新兵。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ə'gen] , [wiː; wi] [preɪ] .
Let us not hear that again , we pray .
让 我们 不是 听到 那 再次 , 我们 祈祷 .

我们祈祷，不要再听到这样的消息。

['kæpjʊtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [huːz] ['aɪən] [tuːθ]
Such a Bramarbas , whose iron tooth
这样的 一个 - , 谁 铁 齿

这样的布拉马巴斯，他的铁牙

[wʊd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði]['strɔːŋˌhəʊldz][ɒv; əv] [ɜːθ] [fə'suːθ] !
Would seize all the strongholds of earth forsooth !
会 抢占 全部 这 堡垒 的 地球 真的 !

真想攻占地球上所有的要塞！

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [bəʊst] , [wɪð] [ʌn'gɒdli] [tʌŋ] ,
Did he not boast , with ungodly tongue ,
做过 他 不是 夸 , 和 不敬神的 舌头 ,

他岂不是用亵渎的言语夸耀自己吗？

[ðæt] ['ʃtrɑːlzunt] [mʌst; məst] [niːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grɑːsp][biː; bi] [rʌŋ] ,
That Stralsund must needs to his grasp be wrung ,
那 施特拉尔松德 必须 需求 到 他的 抓牢 是 拧干 ,

斯特拉尔松德必须被牢牢掌控。

[ðəʊ] [tuː; tə]['hev(ə)n][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [twɜː(r)] [strʌŋ] ?
Though to heaven itself with a chain ' twere strung ?
尽管 到 天堂 本身 和 一个 链 - 是 串 ?

即使被锁链拴住，直达天堂？

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[wɪl] [nʌn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slɑːndərəs] [bɔːl] ?
Will none put a stop to his slanderous bawl ?
将要 没有任何 放 一个 停止 到 他的 诽谤 啵 ?

难道没有人能制止他这诽谤性的叫嚣吗？

['kæpjʊtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [hiː; hi][ɪz] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] [sɔːl] ! —
A wizard he is ! — and a sorcerer Saul ! —
一个 巫师 他 是 ! — 和 一个 巫师 扫罗 ! —

他真是个巫师！——索尔，他还是个术士！——

[ˌhɔləu'fəːniːz] ! — [ə; eɪ]['dʒiːhjuː] ! — [di'naiŋ] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
Holofernes ! — a Jehu ! — denying , we know ,
霍洛弗尼斯 ! — 一个 耶户 ! — 否认 , 我们 知道 ,

霍洛弗尼斯！——耶户！——否认，我们知道，

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [bɪ'ləʊ] ;
Like St . Peter , his Master and Lord below ;
喜欢 英石 . 彼得 , 他的 掌握 和 主 以下 ;

就像圣彼得一样，他的主人和主在世间；

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][hiː; hi][kweɪl] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [dʌθ] [krəʊ] —
And hence must he quail when the cock doth crow —
和 因此 必须 他 鹌鹑 什么时候 这 公鸡 确实 乌鸦 —

因此，当鸡鸣时，他必定会胆怯——

[bəuθ] ['jeɪgə(r)] .
BOTH YAGERS .
两个都 yagers .

两个耶格尔。

[naʊ] , ['pɑːsn] , [prɪ'peə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [duːm] [ɪz] [naɪ] .
Now , parson , prepare ; for thy doom is nigh .
现在 , 牧师 , 准备 ; 为了 你的 厄运 是 夜 .

牧师，现在准备吧；因为你的末日将至。

['kæpjʊtʃɪn] .
CAPUCHIN .
卷尾猴 .

卷尾猴。

[ə; eɪ][fɒks][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['herəd] , [ai] [trəʊ] —
A fox more cunning than Herod , I trow —
一个 狐狸 更多的 狡猾 比 希律王 , 我 扔 —

我敢说，他比希律王还要狡猾——

['trʌmpɪtə(r)] [ænd; ənd][bəuθ] ['jeɪgə(r)] (['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm]) .
TRUMPETER and both YAGERS (pressing against him) .
小号手 和 两个都 yagers (紧迫 反对 他) .

号手和两个亚格斯（紧贴着他）。

['saɪləns] , [ə'gen] , — [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [daɪ] !
Silence , again , — if thou wouldst not die !
沉默 , 再次 , — 如果 你 会 不是 死 !

再次保持沉默——如果你不想死的话！

['kroʊæts] ([ˌɪntə'fɪərɪŋ] .)
CROATS (interfering .)
克罗地亚人 (干扰 .)

克罗地亚人（干扰中。）

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ; [wiːl; wil] [ʃiːld] [juː; jʊ] , [nɛə] [fɪə(r)] ;
Stick to it , father ; we'll shield you , ne'er fear ;
戳 到 它 , 父亲 ; 出色地 盾 你 , 从未 害怕 ;

坚持下去，父亲；我们会保护你，永远不要害怕；

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃm(ə)nt] [naʊ] [lets] [hɪə(r)] .
The close of your preachment now let's hear .
这 关闭 的 你的 长篇大论 现在 我们来吧 听到 .

你的布道结束了，现在让我们听听。

['kæpjʊtʃɪn] ([stɪl] [laʊdə]) .
CAPUCHIN (still louder) .
卷尾猴 (仍然 更大声) .

卷尾猴（声音更大）。

[ə; eɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [praɪd] !
A Nebuchadnezzar in towering pride !
一个 尼布甲尼撒 在 参天 自豪 !

骄傲自大的尼布甲尼撒!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['herətɪk] ['sɪnə(r)] [bɪ'saɪd] !
And a vile and heretic sinner beside !
和 一个 卑鄙的 和 异教徒 罪人 旁 !

旁边还有一个卑鄙的异端罪人!

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['raɪtli] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
He calls himself rightly the stone of a wall ;
他 呼叫 他自己 没错 这 石头 的 一个 墙 ;

他称自己为墙的石头，这话一点没错;

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] !
For faith !
为了 信仰 !

为了信仰!

[hiːz] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
he's a stumbling - stone to us all .
他是 一个 踉跄 - 石头 到 我们 全部 .

他成了我们所有人的绊脚石。

[ænd; ənd] [nɛə] [kæn; kən] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæv; həv] [piːs] [ɪn'diːd] ,
And ne'er can the emperor have peace indeed ,
和 从未 能 这 皇帝 有 和平 的确 ,

皇帝永远也无法真正获得和平。

[tɪl] [ɒv; əv] ['friːdˌlænd] [hɪm'self] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [friːd] .
Till of Friedland himself the land is freed .
直到 的 弗里德兰 他自己 这 土地 是 自由 .

直到弗里德兰本人，这片土地才获得解放。

[['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd]
[During the last passages which he pronounces in an elevated
[期间 这 最后的 段落 哪个 他 发音 在 一个 升高

在最后几段他用高亢的嗓音朗诵的段落中

[vɔɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði] ['kroʊæts] ['kiːpɪŋ]
voice , he has been gradually retreating , the Croats keeping
嗓音 , 他 有 到过 逐步地 撤退 , 这 克罗地亚人 保持

他的声音一直在逐渐后退，克罗地亚人保持着

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [ɒf] .
the other soldiers off .
这 其他 士兵 离开 .

其他士兵都退下了。

[siːn] [ɪks] .
SCENE IX .
场景 第九章 .

第九幕

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] .
The above , without the Capuchin .
这 多于 , 没有 这 卷尾猴 .

以上内容，不包括卷尾猴。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]) .
FIRST YAGER (to the Sergeant) .
第一的 亚格 (到 这 军士) .

第一名 YAGER（对中士说）。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ment] [hiː; hi] [ə'baʊt] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ;
But , tell us , what meant he about chanticleer ;
但 , 告诉 我们 , 什么 意思是 他 关于 公鸡 ;

但是，请告诉我们，他所说的公鸡是什么意思？

[huːz] ['krəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [deəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ?
Whose crowing the general dares to hear ?
谁 鸣叫 这 一般的 敢于 到 听到 ?

将军敢听谁的叫嚣?

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] .
No doubt it was uttered in spite and scorn .
不 怀疑 它 曾是 说出 在 尽管如此 和 轻蔑 .

毫无疑问，这句话是出于怨恨和蔑视而说的。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['lɪs(ə)n] — - [tɪz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'truː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ;
Listen — ' Tis not so untrue as it appears ;
听 — - 的 不是 所以 不属实 作为 它 出现 ;

听着——这并非像表面看起来那么不真实；

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdˌlænd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [bɔːn] ,
For Friedland was rather mysteriously born ,
为了 弗里德兰 曾是 相当 神秘地 出生 ,

弗里德兰的出生颇为神秘，

[ænd; ənd] [ɪz] - ['speʃəli] ['trʌbld] [wɪð] ['tɪklɪʃ] [ɪəz] ;
And is ' specially troubled with ticklish ears ;
和 是 - 特别 麻烦 和 痒痒的 耳朵 ;

而且特别怕痒；

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ;
He can never suffer the mew of a cat ;
他 能 绝不 遭受 这 喵 的 一个 猫 ;

他永远无法忍受猫的叫声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [hiː; hi] [stɑːrts] [ðeər'æt] .
And when the cock crows he starts thereat .
和 什么时候 这 公鸡 乌鸦 他 开始 那里 .

当公鸡啼鸣时，他便开始进食。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiːz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ðæt] .
He's one and the same with the lion in that .
他是 一 和 这 相同的 和 这 狮子 在 那 .

在这一点上，他和狮子是一体的。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[maʊs] - [stɪl] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [kriːp] ,
Mouse - still must all around him creep ,
老鼠 - 仍然 必须 全部 大约 他 潜行者 ,

老鼠仍然在他周围四处爬行，

[strɪkt] [wɒtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sentinəl] [kiːp] ,
Strict watch in this the sentinels keep ,
严格的 手表 在 这 这 哨兵 保持 ,

哨兵严密监视着这里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['pɒndə] [ɒn] ['mætəz] [məʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [diːp] .
For he ponders on matters most grave and deep .
为了 他 沉思 在 事情 最多 严重 和 深的 .

因为他思考的是最严肃、最深刻的问题。

[['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
[Voices in the tent .
[声音 在 这 帐篷 .

帐篷里传来人声。

[ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] .
A tumult .
一个 骚乱 .

一片混乱。

[siːz] [ðə; ði] ['rɑːskl] !
Seize the rascal !
抢占 这 恶棍 !

抓住这个恶棍！

[leɪ] [ɒn] !
Lay on !
莱 在 !

躺下！

[leɪ] [ɒn] !
lay on !
躺 在 !

躺下！

['pɛzənts] [vɔɪs] .
PEASANT'S VOICE .
农民的 嗓音 .

农民的声音。

[help] ! — ['mɜːsi] — [help] !
Help ! — mercy — help !
帮助 ! — 怜悯 — 帮助 !

救命！——怜悯——救命！

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[piːs] ! [piːs] !
Peace ! peace !
和平 ! 和平 !

和平！和平！

[bɪ'gɒn] !
begone !
走开 !

滚开!

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[djuːs] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['jɒndə(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] !
Deuce take me , but yonder the swords are out !
德乌斯 拿 我 , 但 远处 这 剑 是 出去 !

德乌斯带我走，但是那边剑都拔出来了!

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] - [tɪz] [ə'baʊt] .
Then I must be off , and see what ' tis about .
然后 我 必须 是 离开 , 和 看 什么 - 的 关于 .

那我得走了，去看看究竟发生了什么事。

[['jeɪgə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [tent] .
[Yagers enter the tent .
[亚格斯 进入 这 帐篷 .

[亚格尔斯进入帐篷。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] (['kɒmz] ['fɔːwəd]) .
SUTLER - WOMAN (comes forward) .
军需官 - 女士 (来 向前) .

女商贩（上前)。

[ə; eɪ] ['skændələs] ['vɪlən] ! — [ə; eɪ] ['skɜːvi] [θiːf] !
A scandalous villain ! — a scurvy thief !
一个 丑闻 恶棍 ! — 一个 坏血病 贼 !

一个卑鄙无耻的恶棍! ——一个卑鄙的小偷!

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[gʊd] ['həʊstəs] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klæmərəs] [griːf] ?
Good hostess , the cause of this clamorous grief ?
好的 女主人 , 这 原因 的 这 喧闹的 悲伤 ?

好心的女主人，这喧闹的哀悼究竟是怎么回事?

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ə; eɪ] [kʌt] - [pɜːs] !
A cut - purse !
一个 切 - 钱包 !

扒手!

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
a scoundrel !
一个 恶棍 !

一个无赖!

[ðə; ði] - ['vɪlən] [ai] [kɔːl] .
the - villain I call .
这 - 恶棍 我 称呼 .

我称之为反派的人。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [maɪ] [tent] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bɪ'fɔːl] !
That the like in my tent should ever befall !
那 这 喜欢 在 我的 帐篷 应该 曾经 降临 !

但愿我的帐篷里永远不会发生这样的事!

[aɪm] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] .
I'm disgraced and undone with the officers all .
我是 蒙羞的 和 未完成 和 这 警官 全部 .

我对所有警官都感到羞愧和失望。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[wel] , [kɒz; kəz] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , coz , what is it ?
出色地 , 因为 , 什么 是 它 ?

那是什么呢?

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Why , what should it be ?
为什么 , 什么 应该 它 是 ?

为什么?应该是什么?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðev] ['teɪkən] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] —
But a peasant they've taken just now with me —
但 一个 农民 他们有 已采取 只是 现在 和 我 —

但他们刚才带走的一个农民——

[ə; eɪ] [rəʊg] [wɪð] [fɔːls] [daɪs] , [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
A rogue with false dice , to favor his play .
一个 流氓 和 错误的 骰子 , 到 偏爱 他的 玩 .

一个使用假骰子的骗子,为了占他便宜。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[siː] [ai] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðɪs] [wei] .
See I they're bringing the boor and his son this way .
看 我 它们是 带来 这 莽汉 和 他的 儿子 这 方式 .

你看,他们正把那个粗人和他的儿子带过来。

[siːn] [eks] .
SCENE X .
场景 X .

场景 X。

['səʊldʒəz] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [baʊnd] .
Soldiers dragging in the peasant , bound .
士兵 拖拽 在 这 农民 , 边界 .

士兵们拖着被捆绑的农民进来。

[fɜːst] ['jeɪɡə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] !
He must hang !
他 必须 悬挂 !

他必须被绞死！

['ʃɑːpˌʃuːtə] [ænd; ənd] [drə'ɡuːn] .
SHARPSHOOTERS and DRAGOONS .
神枪手 和 龙骑兵 .

神枪手和龙骑兵。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɒvəst] , [kʌm] [ɒn] !
To the provost , come on !
到 这 教务长 , 来 在 !

去见教务长吧！

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

- [tɪz] [ðə; ði]['leɪtɪst]['ɔːdə(r)] [ðæt] [fɔːθ] [hæz; həz] [ɡɒn] .
' Tis the latest order that forth has gone .
- 的 这 最新的 命令 那 前进 有 已消失 .

这是最新下达的命令。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ai][həʊp][tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ['swɪŋɪŋ] !
In an hour I hope to behold him swinging !
在 一个 小时 我 希望 到 看哪 他 摇摆 !

我希望一个小时后就能看到他荡秋千！

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[bæd] [wɜːk] [bæd]['weɪdʒɪz] [wɪl] [niːdz] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] .
Bad work bad wages will needs be bringing .
坏的 工作 坏的 工资 将要 需求 是 带来 .

糟糕的工作和低工资终将带来后果。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] ([tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]) .
FIRST ARQUEBUSIER (to the others) .
第一的 火绳枪手 (到 这 其他的) .

第一火枪手（对其他人而言）。

[ðɪs] ['kʌmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .
This comes of their desperation .
这 来 的 他们的 绝望 .

这是出于他们的绝望。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[fɜːst] ['ruːɪn][ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd][aʊt] , [-] [siː] ;
First ruin them out and out , d'ye see ;
第一的 废墟 他们 出去 和 出去 , 染料 看 ;

首先彻底摧毁他们，明白吗?

[wɪtʃ] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Which tempts them to steal , as it seems to me .
哪个 诱惑 他们 到 偷 , 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来，这会诱使他们去偷窃。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办!

[ðə; ði]['ræskəlz] [kɔːz] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːd] ?
the rascal's cause would you plead ?
这 无赖的 原因 会 你 恳求 ?

你会为这个恶棍辩护吗?

[ðə; ði][kɜː(r)] !
The cur !
这 库尔 !

这只狗!

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [ɪn'diːd] !
the devil is in you indeed !
这 魔鬼 是 在 你 的确 !

你体内真的有魔鬼!

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðə; ði][bʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [meɪ] [seɪ] .
The boor is a man — as a body may say .
这 莽汉 是 一个 男人 — 作为 一个 身体 可能 说 .

粗鲁的人也是人——用身体的话来说。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]) .
FIRST YAGER (to the Trumpeter) .
第一的 亚格 (到 这 小号手) .

第一名 YAGER（致号手）。

[let] - [ɪm] [gəʊ] !
Let ' em go !
让 - 呃 去 !

放他们走!

['ðer] [ɒv; əv] - [kɔː(r)] , [ðə; ði]['reɪlə(r)] ,
they're of Tiefenbach's corps , the railers ,
它们是 的 - 兵团 , 这 铁路 ,

他们是蒂芬巴赫部队的，也就是铁路工人。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['glʌvə] [ænd; ənd] ['teɪləz] !
A glorious train of glovers and tailors !
一个 辉煌 火车 的 手套 和 裁缝 !

一列由手套匠和裁缝组成的壮观队伍!

[æt; ət] - , [ɪn] ['gærɪsn] , [lɒŋ] [ðeɪ] [leɪ] ;
At Brieg , in garrison , long they lay ;
在 - , 在 驻军 , 长的 他们 躺 ;

在布里格的驻军中，他们长眠于此；

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [kæmps] , [ai] [preɪ] ?
What should they know about camps , I pray ?
什么 应该 他们 知道 关于 营地 , 我 祈祷 ?

我想问，他们应该了解哪些关于集中营的事情?

[siːn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
SCENE XI .
场景 十一 .

第十一幕。

[ðə; ði] [ə'bʌv] . — [ˌkwiːrə'siə] .
The above . — Cuirassiers .
这 多于 . — 胸甲骑兵 .

以上是胸甲骑兵。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[wʌts] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði][bʊə(r)] , [meɪ] [ai] [kreɪv] ?
what's amiss with the boor , may I crave ?
是什么 错误 和 这 莽汉 , 可能 我 渴望 ?

这位粗人怎么了？我可以点餐吗?

[fɜːst] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] .
FIRST SHARPSHOOTER .
第一的 神枪手 .

第一神枪手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] ['kʌzən] [neɪv] !
He has cheated at play , the cozening knave !
他 有 作弊 在 玩 , 这 欺骗 恶棍 !

他竟然在比赛中作弊，这个奸诈的家伙！

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] , [mæn] , [ɒv; əv] [ɔːt] ?
But say , has he cheated you , man , of aught ?
但 说 , 有 他 作弊 你 , 男人 , 的 零 ?

但是，他骗过你吗，伙计？

[fɜːst] - .
FIRST SHARPHOOTER .
第一的 - .

第一神射手。

[dʒʌst] [kliːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ænd; ənd] [nɒt] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grəʊt] .
Just cleaned me out — and not left me a groat .
只是 已清洗 我 出去 — 和 不是 左边 我 一个 燕麦片 .

把我的钱都掏空了——一分钱都没给我留下。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] , [huːv] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːdˌlænd] [mæn] ,
And can you , who've the rank of a Friedland man ,
和 能 你 , 谁有 这 秩 的 一个 弗里德兰 男人 ,

而你，一个弗里德兰家族成员，能做到吗？

[səʊ] ['ʃeɪmfəli] [kɑːst] [jɔː'self] [ə'weɪ] ,
So shamefully cast yourself away ,
所以 可耻地 投掷 你自己 离开 ,

所以，可耻地抛弃自己吧。

[æz; əz][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði][bʊə(r)][æt; ət] [pleɪ] ?
As to try your luck with the boor at play ?
作为 到 尝试 你的 运气 和 这 莽汉 在 玩 ?

至于要不要试试运气，和那个粗鲁的人一起玩耍？

[let] [hɪm] [rʌn] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [rʌn] [hiː; hi][kæn; kən] .
Let him run off , so that run he can .
让 他 跑步 离开 , 所以 那 跑步 他 能 .

让他跑吧，让他跑吧。

[[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪ'skeɪps] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θrɒŋ] [tə'geðə(r)] .
[The peasant escapes , the others throng together .
[这 农民 逃脱 , 这 其他的 人群 一起 .

农夫逃走了，其他人则蜂拥而至。

[fɜ:st] [ˌɑ:rkwi:ˈbʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[hi:; hi] [meɪks] [ʃɔ:t] [wɜ:k] — [ɪz][ɒv; əv] [ˈrezəlu:t] [mu:d] —
He makes short work — is of resolute mood —
他 制作 短的 工作 — 是 的 坚决 情绪 —

他做事干得很快——意志坚定——

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfeloʊz] [æz; əz] [ði:z] [ɪz] [gʊd] .
And that with such fellows as these is good .
和 那 和 这样的 伙伴们 作为 这些 是 好的 .

和这样的人在一起是件好事。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[nɒt][ɒv; əv][boʊˈhi:mjə] , [ðæts] [klɪə(r)] .
not of Bohemia , that's clear .
不是 的 波西米亚 , 那就是 清除 .

显然不是波西米亚人。

[ˈsʌtlə(r)] - [ˈwʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[hi:z] [ə; eɪ] [wɑ:ˈlu:n] — [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ai] [trəʊ] ,
He's a Walloon — and respect , I trow ,
他是 一个 瓦隆 — 和 尊重 , 我 扔 ,

他是瓦隆人——对此我表示敬意。

[ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæpənˌhaɪm] [ˌkwɪərəˈsɪə(r)] !
Is due to the Pappenheim cuirassier !
是 到期的 到 这 帕彭海姆 胸甲骑兵 !

归功于帕彭海姆胸甲骑兵!

[fɜ:st] [drəˈgu:n] ([ˈdʒɔɪnɪŋ]) .
FIRST DRAGOON (joining) .
第一的 龙骑兵 (加入) .

第一龙骑兵(加入)。

[jʌŋ] [ˌpɪkoʊˈlɑ:mɪni] [li:dz] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
Young Piccolomini leads them now ,
年轻的 皮科洛米尼 线索 他们 现在 ,

现在由年轻的皮科洛米尼领导他们,

[hu:m] [ðeɪ] [tʃəʊz] [æz; əz] [ˈkɜ:n(ə)l] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fri:] [mait] ,
Whom they chose as colonel , of their own free might ,
谁 他们 选择 作为 上校 , 的 他们的 自己的 自由的 可能 ,

他们凭借自己的自由意志,推选他为上校。

[wen] [ˈpæpənˌhaɪm] [fel] [ɪn] - [faɪt] .
When Pappenheim fell in Luetzen's fight .
什么时候 帕彭海姆 跌倒 在 - 斗争 .

当帕彭海姆在吕岑的战斗中倒下时。

[fɜ:st] [ˌɑ:rkwi:ˈbʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[dɜːst] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [prɪ'zjuːm] [səʊ][fɑː(r)] ?
Durst they , indeed , presume so far ?
杜斯特 他们 , 的确 , 怙 所以 远的 ?

他们真的敢如此妄自尊大吗?

[fɜːst] [drə'guːn] .
FIRST DRAGOON .
第一的 龙骑兵 .

第一龙骑兵。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .
This regiment is something above the rest .
这 团 是 某物 多于 这 休息 .

这个团比其他团都强。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
It has ever been foremost through the war ,
它 有 曾经 到过 首先 通过 这 战争 ,

在战争期间，它始终处于最前沿。

[ænd; ənd] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ɪts] [lɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [best] ;
And may manage its laws , as it pleases best ;
和 可能 管理 它是 法律 , 作为 它 请 最好的 ;

并可随心所欲地制定法律;

[bɪ'saɪdz] , - [tɪz][baɪ] ['friːdˌlænd] [hɪm'self] [kə'res] .
Besides , ' tis by Friedland himself caressed .
除了 , - 的 经过 弗里德兰 他自己 被爱抚 .

此外，它还是弗里德兰本人爱抚过的。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .)
FIRST CUIRASSIER (to the Second .)
第一的 胸甲骑兵 (到 这 第二 .)

第一胸甲骑兵（致第二胸甲骑兵。）

[ɪznt][səʊ][ɪn] [truːθ] , [mæn] ?
Is't so in truth , man ?
不是 所以 在 真相 , 男人 ?

难道不是这样吗，伙计?

[huː] [ə'vɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who averred it ?
WHO 断言 它 ?

谁说的?

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
SECOND CUIRASSIER .
第二 胸甲骑兵 .

第二胸甲骑兵。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
From the lips of the colonel himself I heard it .
从 这 嘴唇 的 这 上校 他自己 我 听到 它 .

我是从上校口中亲耳听到的。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[wɪr] [nɒt][ðeə(r)][dɒgz] , [ai] [wiːp] !
we're not their dogs , I weep !
是 不是 他们的 狗 , 我 哭泣 !

我们不是他们的狗，我哭了！

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[haʊ] [naʊ] , [wʌts] [rɒŋ] ?
How now , what's wrong ?
如何 现在 , 是什么 错误的 ?

现在怎么了？出什么事了？

[jʊr; jər]['swəʊlən] [wɪð] [spliːn] !
You're swollen with spleen !
你是 肿 和 脾 !

你的脾脏肿大了！

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , ['kɒmreɪdz] , [meɪ] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːn] ?
Is it anything , comrades , may us concern ?
是 它 任何事物 , 同志们 , 可能 我们 忧虑 ?

同志们，有什么事可以和我们商量吗?

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

- [tɪz] [wɒt] [nʌn] [niːd] [biː; bi] ['wʌndrəs] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] .
' Tis what none need be wondrous glad to learn .
- 的 什么 没有任何 需要 是 奇妙的 高兴的 到 学习 .

这是任何人都不必感到惊奇和高兴的事情。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [pres] [raʊnd] [hɪm] .
The Soldiers press round him .
这 士兵 按 圆形的 他 .

士兵们将他团团围住。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [ðeɪ] [wʊd] [lend][ˌjuː 'es] [naʊ] —
To the Netherlands they would lend us now —
到 这 荷兰 他们 会 借 我们 现在 —

他们现在愿意把我们借给荷兰——

[,kwiːrə'siə] , ['jeɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃuːtəz] [ə'weɪ] ,
Cuirassiers , Yagers , and Shooters away ,
胸甲骑兵 , 亚格斯 , 和 射击者 离开 ,

胸甲骑兵、猎手和射手撤离，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔːl][mʌst; məst] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] .
Eight thousand in all must march , they say .
八 千 在 全部 必须 行进 , 他们 说 .

他们说，总共要有八千人参加游行。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒndərɪŋ] [wei] —
again the old wandering way —
再次 这 老的 漫游 方式 —

又走上了古老的漂泊之路——

[ai] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] !
I got back from Flanders but yesterday !
我 得到 后退 从 弗兰德斯 但 昨天 !

我昨天刚从弗兰德斯回来!

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] ([tuː; tə] [ðə; ði] [drə'guːn]) .
SECOND CUIRASSIER (to the Dragoons) .
第二 胸甲骑兵 (到 这 龙骑兵) .

第二胸甲骑兵(隶属龙骑兵部队)。

[juː; jʊ] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] [kɔː(r)] [mʌst; məst] [træmp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
You of Butler's corps must tramp with the rest .
你 的 管家 兵团 必须 流浪汉 和 这 休息 .

巴特勒手下的你们必须和其他人一起跋涉。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðə; ði] [wɑː'luːn] , [mʌst; məst] ['daʊtləs] [biː; bi] [gɒn] .
And we , the Walloons , must doubtless be gone .
和 我们 , 这 瓦隆人 , 必须 毫无疑问 是 已消失 .

而我们瓦隆人,无疑已经消失了。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[waɪ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['skwɒdrən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .
Why , of all our squadrons these are the best .
为什么 , 的 全部 我们的 中队 这些 是 这 最好的 .

为什么?在我们所有的中队中,这些是最好的。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [weə(r)] [ðæt] [ˌmɪlə'niːz] ['feləʊ] [liːdz] [ɒn] .
To march where that Milanese fellow leads on .
到 行进 在哪里 那 米兰人 同伴 线索 在 .

跟随那位米兰人前进的步伐。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ?
The infant ?
这 婴儿 ?

婴儿?

[ðæts] [kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .
that's queer enough in its way .
那就是 酷儿 足够的 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这本身就够古怪的了。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ðə; ði] [priːst] — [ðen] , [iː'gæd] !
The priest — then , egad !
这 牧师 — 然后 , 哎呀 !

那位牧师——哎呀!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .
there's the devil to pay .
有 这 魔鬼 到 支付 .

付出代价是惨痛的。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [friːdləndɚz] [treɪn] ,
Shall we then leave the Friedlander's train ,
将 我们 然后 离开 这 弗里德兰德的 火车 ,

那么我们是否该离开弗里德兰德的火车呢?

[huː] [səʊ] ['nəʊbli] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [dʌθ] [ˌentə'teɪn] —
Who so nobly his soldiers doth entertain —
WHO 所以 高贵地 他的 士兵 确实 招待 —

他以如此高尚的方式款待他的士兵——

[ænd; ənd] [dræg] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [speɪn] !
And drag to the field with this fellow from Spain !
和 拖 到 这 场地 和 这 同伴 从 西班牙 !

然后和这位来自西班牙的小伙子一起去球场!

[ə; eɪ] ['nigəd] [huːm] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [dɪs'deɪn] !
A niggard whom we in our souls disdain !
一个 吝啬鬼 谁 我们 在 我们的 灵魂 蔑视 !

我们内心深处都鄙视一个吝啬鬼!

['ðætl] ['nevə(r)] [gəʊ] [daʊn] — [aɪm] [ɒf] , [ai] [sweə(r)] .
That'll never go down — I'm off , I swear .
那将 绝不 去 向下 — 我是 离开 , 我 发誓 .

那绝对不会发生——我走了，我发誓。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [ðeə(r)] ?
Why , what the devil should we do there ?
为什么 , 什么 这 魔鬼 应该 我们 做 那里 ?

为什么?我们到底应该在那里做什么?

[wiː; wi][səʊld]['aʊə(r)] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] — [nɛə]
We sold our blood to the emperor — ne'er
我们 卖 我们的 血 到 这 皇帝 — 从未

我们从未将鲜血出卖给皇帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spæniʃ] [red] [hæt][ə; eɪ][drɒp][wiːl; wil][speə(r)] !
For this Spanish red hat a drop we'll spare !
为了 这 西班牙语 红色的 帽子 一个 降低 出色地 空闲的 !

为了这顶西班牙红帽子，我们愿意付出一滴！

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ɒn] [ðə; ði] [friːdləndɝz] [wɜːd] [ænd; ənd]['kredɪt] [ə'ləʊn]
On the Friedlander's word and credit alone
在 这 弗里德兰德的 单词 和 信用 独自的

仅凭弗里德兰德的一面之词和信誉。

[wiː; wi][reɪndʒd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['truːpə(r)][laɪn] ,
We ranged ourselves in the trooper line ,
我们 范围 我们自己 在 这 骑警 线 ,

我们列队站好，组成骑兵队形。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːlən'staɪn] ,
And , but for our love to Wallenstein ,
和 , 但 为了 我们的 爱 到 沃伦斯坦 ,

但若非我们对华伦斯坦的爱，

['fɜːd(ə)nænd] [nɛə] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [nəʊn] .
Ferdinand ne'er had our service known .
费迪南德 从未 有 我们的 服务 已知 .

费迪南德从未让世人知道我们的存在。

[fɜːst] [drə'guːn] .
FIRST DRAGOON .
第一的 龙骑兵 .

第一龙骑兵。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['friːdˌlænd] [ðæt] [fɔːmd] ['aʊə(r)] [fɔːs] ?
Was it not Friedland that formed our force ?
曾是 它 不是 弗里德兰 那 形成 我们的 力量 ?

难道不是弗里德兰组建了我们的部队吗？

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] .
His fortune shall still be the star of our course .
他的 财富 将 仍然 是 这 星星 的 我们的 课程 .

他的命运仍将是我们前进道路上的指路明灯。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['saɪləns] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [gɪv] [ɪə(r)] —
Silence , good comrades , to me give ear —
沉默 , 好的 同志们 , 到 我 给 耳朵 —

安静，各位同志，请听我说——

['tɔːkɪŋ] [dʌz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
Talking does little to help us here .
说 做 小的 到 帮助 我们 这里 .

在这里，光说不做无用。

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːl] ,
Much farther in this I can see than you all ,
很多 更远 在 这 我 能 看 比 你 全部 ,

在这件事上，我的视野比你们所有人都要开阔得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træp][hæz; həz] [biːn] [leɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wɪr] [tuː; tə][fɔːl] ;
And a trap has been laid in which we're to fall ;
和 一个 陷阱 有 到过 铺设 在 哪个 是 到 落下 ;

我们已被设下陷阱，即将落入其中；

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] - [bʊk] !
List to the order - book !
列表 到 这 命令 - 书 !

请记入订单簿！

[hʌʃ] — [biː; bi] [stɪl] !
hush — be still !
嘘 — 是 仍然 !

嘘——安静！

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[bʌt; bət][fɜːst] , ['kʌz(ə)n] - , [ai] [preɪ] [ðiː] [fɪl]
But first , Cousin Gustel , I pray thee fill
但 第一的 , 表哥 - , 我 祈祷 你 充满

但首先，古斯特尔表兄，我请求你填满

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] - , [æz; əz][maɪ] ['stʌməks] [bʌt; bət] [wiːk]
A glass of Melneck , as my stomach's but weak
一个 玻璃 的 - , 作为 我的 胃的 但 虚弱的

一杯梅尔内克啤酒，因为我的胃不太舒服

[wen] [aɪv] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [maɪ][maɪnd] [aɪl] [spiːk] .
When I've tossed it off , my mind I'll speak .
什么时候我已经 抛掷 它 离开 , 我的 头脑 患病的 说话 .

等我把这些想法抛到脑后，我的思绪就会自由流露。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['sɑːdʒənt] .
Take it , good sergeant .
拿 它 , 好的 军士 .

收下吧，好士官。

[ai] [kweɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] —
I quake for fear —
我 地震 为了 害怕 —

我吓得浑身发抖——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz]['hɪd(ə)n][hɪə(r)] ?
Think you that mischief is hidden here ?
思考 你 那 恶作剧 是 隐 这里 ?

你觉得这里藏着什么阴谋吗？

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[lʊk] [jiː; ji] , [maɪ] [frendz] , - [tɪz] [fɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
Look ye , my friends , ' tis fit and clear
看 是的 , 我的 朋友们 , - 的 合身 和 清除

瞧瞧，我的朋友们，这真是恰到好处，清晰明了。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [wʌts] [məʊst] [nɪə(r)] .
That each should consider what's most near .
那 每个 应该 考虑 是什么 最多 靠近 .

每个人都应该考虑什么最方便。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sez] , [seɪ] [ai] ,
But as the general says , say I ,
但 作为 这 一般的 说道 , 说 我 ,

但正如将军所说，我也要说，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'skraɪ] .
One should always the whole of a case descry .
一 应该 总是 这 所有的 的 一个 案件 描述 .

应该始终对整个案件进行全面了解。

[wiː; wi] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [friːdləndɝz] [truːps] ;
We call ourselves all the Friedlander's troops ;
我们 称呼 我们自己 全部 这 弗里德兰德的 军队 ;

我们自称为弗里德兰德的部队；

[ðə; ði] ['bɜːɡə(r)] , [ɒn] [huːm] [wɪr] ['bilit] , [stuːps]
The burgher , on whom we're billeted , stoops
这 市民 , 在 谁 是 住宿 , 门廊

我们借宿的那位市民弯下腰

['aʊə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [kʊks] ['aʊə(r)] [suːps] .
Our wants to supply , and cooks our soups .
我们的 想要 到 供应 , 和 厨师 我们的 汤 .

我们想要供应并烹制我们的汤。

[hɪz; ɪz] [ɒks] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst] [tʃeɪn]
His ox , or his horse , the peasant must chain
他的 牛 , 或者 他的 马 , 这 农民 必须 链

农民必须用铁链拴住他的牛或马。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bæɡɪdʒ] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɡrʌmb(ə)l] [ɪn] [veɪn] .
To our baggage - car , and may grumble in vain .
到 我们的 行李 - 车 , 和 可能 叽 在 徒劳 .

到我们的行李车厢去，即使抱怨也是徒劳。

[dʒʌst] [let] [ə; eɪ] [lɑːns] - - , [wɪð] ['sev(ə)n] [ɡʊd] [men] ,
Just let a lance - corp'ral , with seven good men ,
只是 让 一个 槊 - - , 和 七 好的 男人 ,

就让一名下士，带着七个精锐士兵，

- [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bʌt; bət] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ken] ,
Tow'rd a village from far but come within ken ,
- 一个 村庄 从 远的 但 来 之内 肯 ,

从远处来到一个村庄，但很快就到了。

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪ]
You're sure he'll be prince of the place , and may
你是 当然 地狱 是 王子 的 这 地方 , 和 可能

你确信他会成为那里的王子，而且可能

[kʌt] [wɒt] ['keɪpəz] [hiː; hi] [wɪl] , [wɪð] [ʌn'kwestʃənd] [sweɪ] .
Cut what capers he will , with unquestioned sway .
切 什么 刺山柑 他 将要 , 和 毋庸置疑 摇摆 .

他可以随心所欲地胡闹，拥有绝对的权力。

[waɪ] , [zaʊndz] !
Why , zounds !
为什么 , 声波 !

哎呀！

[lædz] , [ðeɪ] ['hɑːtɪli] [heɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] —
lads , they heartily hate us all —
小伙子们 , 他们 衷心地 恨 我们 全部 —

伙计们，他们真心恨我们所有人——

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
And would rather the devil should give them a call ,
和 会 相当 这 魔鬼 应该 给 他们 一个 称呼 ,

他们宁愿魔鬼来给他们打电话，

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['jeləʊ] ['kɒləz] .
Than our yellow collars .
比 我们的 黄色的 项圈 .

比我们的黄色项圈还多。

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [fɔːl]
And why don't they fall
和 为什么 不 他们 落下

为什么它们不倒下？

[ɒn] [ˌjuː 'es] ['feəli] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lʌmbə(r)] ?
On us fairly at once and get rid of our lumber ?
在 我们 相当 在 一次 和 得到 摆脱 的 我们的 木材 ?

立刻就来帮我们处理掉木材？

['ðer] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [mætʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] ,
They're more than our match in point of number ,
它们是 更多的 比 我们的 匹配 在 观点 的 数字 ,

他们的人数比我们多，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ðə; ði] [sɔːd] .
And carry the cudgel as we do the sword .
和 携带 这 棍棒 作为 我们 做 这 剑 .

我们要像挥舞宝剑一样挥舞棍棒。

[waɪ] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɑːf] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skɔːn] ?
Why can we laugh them to scorn ?
为什么 能 我们 笑 他们 到 轻蔑 ?

为什么我们可以嘲笑他们？

[baɪ] [maɪ] [wɜːd]
By my word
经过 我的 单词

我的话

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hɔːd] .
Because we make up here a terrible horde .
因为 我们 制作 向上 这里 一个 糟糕的 部落 .

因为我们在这里组成了一群可怕的乌合之众。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[eɪ] , [eɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mæs] [laɪz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mait] ,
Ay , ay , in the mass lies the spell of our might ,
哎 , 哎 , 在 这 大量的 谎言 这 拼写 的 我们的 可能 ,

哎，哎，力量的魔力就蕴藏在群众之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdˌlændər] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'raɪt] ,
And the Friedlander judged the matter aright ,
和 这 弗里德兰德 评判 这 事情 好的 ,

弗里德兰德的判断是正确的。

[wen] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [brɔːt]
When , some eight or nine years ago , he brought
什么时候 , 一些 八 或者 九 年 前 , 他 带来

大约八九年前，他带来了

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɑːmi] [tə'geðə(r)] .
The emperor's army together .
这 皇帝的 军队 一起 .

皇帝的军队集结在一起。

[ðeɪ] [θɔːt]
They thought
他们 想法

他们想

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Twelve thousand enough for the general .
十二 千 足够的 为了 这 一般的 .

一万两千足够将军用了。

[ɪn] [veɪn] ,
In vain ,
在 徒劳 ,

徒然，

[sed] [hiː; hi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪn'teɪn] .
Said he , such a force I can never maintain .
说 他 , 这样的 一个 力量 我 能 绝不 维持 .

他说，这样的力量我永远无法维持。

['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] ,
Sixty thousand I'll bring ye into the plain ,
六十 千 患病的 带来 是的 进入 这 清楚的 ,

我要带你们六万人到平原去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] , [woʊnt][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][daɪ] ,
And they , I'll be sworn , won't of hunger die ,
和 他们 , 患病的 是 宣誓 , 惯于 的 饥饿 死 ,

我发誓，他们绝不会饿死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [wɔlənstaɪnz] [men] , [seɪ] [ai] .
And thus were we Wallenstein's men , say I .
和 因此 是 我们 沃伦斯坦的 男人 , 说 我 .

因此，我们成了华伦斯坦的人，我说。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kʌt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒf] ,
For example , cut one of my fingers off ,
为了 例子 , 切 一 的 我的 手指 离开 ,

例如，切掉我的一根手指，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [raɪt] [hænd] [dɒf] .
This little one here from my right hand doff .
这 小的 一 这里 从 我的 正确的 手 脱 .

这是我右手边的小家伙。

[ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [ðen] [ɔːl] [juːv] [dʌn] ?
Is the taking my finger then all you've done ?
是 这 采取 我的 手指 然后 全部 你已经 完毕 ?

你就只是拿走我的手指而已?

[nəʊ] , [nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ][hænd][ɪz] [gɒn] !
No , no , to the devil my hand is gone !
不 , 不 , 到 这 魔鬼 我的 手 是 已消失 !

不，不，我的手已经没了!

- [tɪz] [ə; eɪ] [stʌmp] — [nəʊ][mɔː(r)] — [ænd; ənd][juːz][hæz; həz] [nʌn] .
' Tis a stump — no more — and use has none .
- 的 一个 树桩 — 不 更多的 — 和 使用 有 没有任何 .

它只是一截树桩——仅此而已——没有任何用途。

[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪs'bænd]
The eight thousand horse they wish to disband
这 八 千 马 他们 希望 到 解散

他们想要解散的八千匹马

[meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːrmiz] [hænd] .
May be but a finger of our army's hand .
可能 是 但 一个 手指 的 我们的 军队的 手 .

或许只是我们军队的一小部分力量。

[bʌt; bət] [wen] ['ðer] [wʌns] [gɒn] [meɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]
But when they're once gone may we understand
但 什么时候 它们是 一次 已消失 可能 我们 理解

但当他们离去之后，我们或许可以理解

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [les] ?
We are but one - fifth the less ?
我们 是 但 一 - 第五 这 较少的 ?

我们只比他们少五分之一?

[əʊ] , [nəʊ] —
Oh , no —
哦 , 不 —

哦，不——

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [gəʊ] !
By the Lord , the whole to the devil will go !
经过 这 主 , 这 所有的 到 这 魔鬼 将要 去 !

主啊，他们全都要落入魔鬼手中!

[ɔːl] ['terə(r)] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɔː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
All terror , respect , and awe will be over ,
全部 恐怖 , 尊重 , 和 敬畏 将要 是 超过 ,

所有的恐惧、敬畏和崇拜都将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] [swel] [hɪz; ɪz] [krest] [wʌns][mɔː(r)] ;
And the peasant will swell his crest once more ;
和 这 农民 将要 膨胀 他的 波峰 一次 更多的 ;

而农民又将再次昂起他的头颅;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [vi'enə] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es] [weə(r)]
And the Board of Vienna will order us where
和 这 木板 的 维也纳 将要 命令 我们 在哪里

维也纳委员会将命令我们去哪里

['aʊə(r)] [tru:ps] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kwɔ:təd] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][feə(r)] ,
Our troops must be quartered and how we must fare ,
我们的 军队 必须 是 四分 和 如何 我们 必须 票价 ，
我们的部队必须有营房，我们的处境如何，

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['begəli] [keə(r)] .
As of old in the days of their beggarly care .
作为 的 老的 在 这 天 的 他们的 乞丐 关心 .
就像过去他们靠微薄的救济度日一样。

[jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hu:] [kæn; kən] [seɪ]
Yes , and how long it will be who can say
是的 ， 和 如何 长的 它 将要 是 WHO 能 说
是的，至于要多久，谁也说不准。

[eə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ?
Ere the general himself they may take away ?
埃雷 这 一般的 他自己 他们 可能 拿 离开 ？
他们甚至可能把将军本人也带走？

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm][æt; ət] [kɔ:t] [ai] [lɜ:n] ?
For they don't much like him at court I learn ?
为了 他们 不 很多 喜欢 他 在 法庭 我 学习 ？
我听说，他们在法庭上不太喜欢他？

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜ:n] !
And then it's all up with the whole concern !
和 然后 它是 全部 向上 和 这 所有的 忧虑 ！
然后整个公司就完蛋了！

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [peɪ] , [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es] ?
For who , to our pay , will be left to aid us ?
为了 WHO ， 到 我们的 支付 ， 将要 是 左边 到 援助 我们 ？
谁会愿意付钱给我们来帮助我们呢？

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ˌju: 'es] ?
And see that they keep the promise they made us ?
和 看 那 他们 保持 这 承诺 他们 制成 我们 ？
并确保他们遵守了对我们的承诺？

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['enədʒi] — [hu:] [ðə; ði][maɪnd] —
Who has the energy — who the mind —
WHO 有 这 活力 — WHO 这 头脑 —
谁有精力——谁有头脑——

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [θɔ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪələs] [hænd] —
The flashing thought — and the fearless hand —
这 闪烁 想法 — 和 这 无畏 手 —
灵光一闪——以及无畏之手——

[tə'geðə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑ:stli][baɪnd]
Together to bring , and thus fastly bind
一起 到 带来 ， 和 因此 快速地 绑定
共同带来，从而迅速结合

[ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [fɔ:m] ['aʊə(r)] [kləʊz] - [nɪt] [bænd] .
The fragments that form our close - knit band .
这 片段 那 形式 我们的 关闭 - 针织 乐队 .
组成我们紧密团结的群体的碎片。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [drə'gu:n] — [dʒʌst]['ɑ:nsə(r)][ˌju: 'es] [naʊ] ,
For example , dragoon — just answer us now ,
为了 例子 ， 龙骑兵 — 只是 回答 我们 现在 ，
例如，龙骑兵——现在就回答我们，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑːt] [ðaʊ] ?
From which of the countries of earth art thou ?
从 哪个 的 这 国家 的 地球 艺术 你 ?

你来自地球上的哪个国家?

[drə'guːn] .
DRAGOON .
龙骑兵 .

龙骑兵。

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['erɪn] [keɪm] [ai] [hɪə(r)] .
From distant Erin came I here .
从 遥远 艾琳 来了 我 这里 .

我从遥远的爱尔兰来到这里。

['sɑːdʒənt] ([tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [,kwiːrə'siə]) .
SERGEANT (to the two Cuirassiers) .
军士 (到 这 二 胸甲骑兵) .

中士（对两名胸甲骑兵说）。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɑː'luːn] , [maɪ] [frend] , [ðæts] [klɪə(r)] ,
You're a Walloon , my friend , that's clear ,
你是 一个 瓦隆 , 我的 朋友 , 那就是 清除 ,

朋友，你是瓦隆人，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [æz; əz] [ɔːl] [meɪ] [hɪə(r)] .
And you , an Italian , as all may hear .
和 你 , 一个 意大利语 , 作为 全部 可能 听到 .

还有你，一个意大利人，这一点大家都可能听到了。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[huː] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [feɪθ] !
Who I may be , faith !
WHO 我 可能 是 , 信仰 !

我究竟是谁，全凭信仰!

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] ;
I never could say ;
我 绝不 可以 说 ;

我永远也无法说出口;

[ɪn] [maɪ] ['ɪnfənt] [j'iəz] [ðeɪ] [stəʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
In my infant years they stole me away .
在 我的 婴儿 年 他们 偷窃 我 离开 .

在我幼年的时候，他们把我偷走了。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [fɑː(r)] [lænd] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
And you , from what far land may you be ?
和 你 , 从 什么 远的 土地 可能 你 是 ?

你来自遥远的国度吗?

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] - — [ɒn][ðə; ði]['fiːdər] [siː] .
I come from Buchau — on the Feder Sea .
我 来 从 - — 在 这 费德勒 海 .

我来自布豪——位于费德尔海沿岸。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
Neighbor , and you ?
邻居 , 和 你 ?

邻居，你呢?

['sekənd] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
SECOND ARQUEBUSIER .
第二 火绳枪手 .

第二名火枪手。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swɪs] .
I am a Swiss .
我 是 一个 瑞士 .

我是瑞士人。

['sɑːdʒənt] ([tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['jeɪgə(r)]) .
SERGEANT (to the second Yager) .
军士 (到 这 第二 亚格) .

中士（对第二名耶格尔说）。

[ænd; ənd]['jeɪgə(r)] , [lets] [hɪə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ?
And Yager , let's hear where your country is ?
和 亚格 , 我们来吧 听到 在哪里 你的 国家 是 ?

亚格尔，说说你的国家是哪里?

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ʌp] [ə'bʌv] ['vismɑː; 'wiz-][maɪ] ['fɑːðəz] [dwel] .
Up above Wismar my fathers dwell .
向上 多于 维斯玛 我的 父亲们 住 .

我的父亲们居住在维斯玛上方。

['sɑːdʒənt] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['trʌmpɪtə(r)]) .
SERGEANT (pointing to the Trumpeter) .
军士 (指向 到 这 小号手) .

中士（指着号手）。

[ænd; ənd] [hiːz] [frɒm; frəm] ['iːgə] — [ænd; ənd][ai][æz; əz] [wel] :
And he's from Eger — and I as well :
和 他是 从 埃格尔 — 和 我 作为 出色地 :

他来自埃格尔——我也是：

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] ,
And now , my comrades , I ask you whether ,
和 现在 , 我的 同志们 , 我 问 你 无论 ,

现在，我的同志们，我想问问你们，

[wʊd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Would any one think , when looking at us ,
会 任何 一 思考 , 什么时候 寻找 在 我们 ,

任何人看到我们时会想，

[ðæt] [wiː; wi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [hæd; həd] [ðʌs]
That we , from the North and South , had thus
那 我们 , 从 这 北 和 南 , 有 因此

我们，来自北方和南方，就这样

[biːn] ['hɪðəwəd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [bləʊn] [tə'geðə(r)] ?
Been hitherward drifted and blown together ?
到过 迄今为止 漂移 和 吹 一起 ?

一路漂流，最终汇聚到一起?

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [siːm] [æz; əz] [hjuːn] [frɒm; frəm][wʌn] [mæs] ?
Do we not seem as hewn from one mass ?
做 我们 不是 似乎 作为 凿 从 一 大量的 ?

我们难道不都像是由同一块材料雕琢而成吗?

[stænd][wiː; wi][nɒt] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ]
Stand we not close against the foe
站立 我们 不是 关闭 反对 这 敌人

我们不会与敌人正面交锋。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ɔː(r)] ['məʊldɪd] [səʊ] ?
As though we were glued or moulded so ?
作为 尽管 我们 是 胶合 或者 模制 所以 ?

仿佛我们是被粘合或塑造成这样的?

[laɪk] [mɪl] - [wɜːk] [doʊnt][wiː; wi] [muːv] , [-] [θɪŋk] !
Like mill - work don't we move , d'ye think !
喜欢 磨 - 工作 不 我们 移动 , 染料 思考 !

我们就像木工一样移动，你觉得呢!

- [mɒŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɪŋk] .
' Mong ourselves in the nick , at a word or wink .
- 蒙 我们自己 在 这 缺口 , 在 一个 单词 或者 眨眼 .

"在我们这些狱友之间，一句话或一个眼神就能说明一切。"

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [kɑːst][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɔːl][æz; əz][wʌn] ,
Who has thus cast us here all as one ,
WHO 有 因此 投掷 我们 这里 全部 作为 一 ,

是谁将我们所有人聚集于此，成为一体?

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [s'ɛvəd] [ə'gen] [baɪ] [nʌn] ?
Now to be severed again by none ?
现在 到 是 切断 再次 经过 没有任何 ?

现在又要被任何人切断联系了吗?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[waɪ] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːlən'staɪn] !
why , no other than Wallenstein !
为什么 , 不 其他 比 沃伦斯坦 !

还能是谁呢，正是华伦斯坦!

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ɪn][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪn]
In my life it ne'er was a thought of mine
在 我的 生活 它 从未 曾是 一个 想法 的 矿

我一生中从未想过这件事。

['weðə(r)] [wi:; wi]['su:tɪd; 'sju:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ,
Whether we suited each other or not ,
无论 我们 适合 每个 其他 或者 不是 ,

无论我们是否合适，

[ai][let][maɪ'self][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
I let myself go with the rest of the lot .
我 让 我 去 和 这 休息 的 这 很多 .

我和其他人一样，放纵自己。

[fɜ:st] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ai][kwaɪt] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [ə'pɪnjən] —
I quite agree in the sergeant's opinion —
我 相当 同意 在 这 中士的 观点 —

我完全同意警官的看法——

[ðeid] [feɪn][hæv; həv][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] [də'mɪnjən] ,
They'd fain have an end of our camp dominion ,
他们会 欣然 有 一个 结尾 的 我们的 营 统治权 ,

他们巴不得我们结束对营地的统治。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [daʊn] , [ðæt] [ðeɪ]
And trample the soldier down , that they
和 践踏 这 士兵 向下 , 那 他们

并将士兵践踏在地，让他们

[meɪ] ['gʌv(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [wei] .
May govern alone in their own good way .
可能 治理 独自的 在 他们的 自己的 好的 方式 .

他们或许会以自己认为好的方式单独治理国家。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnspɪ'reɪʃən] — [ə; eɪ] [plɒt] , [ai] [seɪ] !
' Tis a conspiration — a plot , I say !
- 的 一个 阴谋 — 一个 阴谋 , 我 说 !

这是一场阴谋——我说，这是一场诡计！

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[ə; eɪ] [ˌkɒnspɪ'reɪʃən] — [gɒd] [help] [ðə; ði] [deɪ] !
A conspiration — God help the day !
一个 阴谋 — 上帝 帮助 这 天 !

阴谋——上帝保佑！

[ðen] [maɪ] ['kʌstəməz] [woʊnt][hæv; həv] [kæʃ] [tu:; tə] [peɪ] .
Then my customers won't have cash to pay .
然后 我的 顾客 惯于 有 现金 到 支付 .

那样我的顾客就没钱付钱了。

['sɑ:dʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[waɪ] , [feɪθ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi]['bæŋkrʌpt] [meɪd] ;
Why , faith , we shall all be bankrupts made ;
为什么 , 信仰 , 我们 将 全部 是 破产者 制成 ;

信仰啊，我们终将破产；

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [peɪd]
The captains and generals , most of them , paid
这 队长 和 将军们 , 最多 的 他们 , 有薪酬的

大多数上尉和将军都领了薪水。

[ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [wɪð] ['praɪvət] [kæʃ] ,
The costs of the regiments with private cash ,
这 成本 的 这 军团 和 私人的 现金 ,

各团用私人资金支付的费用,

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] , - [boʊv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
And , wishing , ' bove all , to cut a dash ,
和 , 祝 , - 上方 全部 , 到 切 一个 短跑 ,

而且，最重要的是，他希望能够引人注目。

[went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [mi:nz] — [bʌt; bət] [θɔ:t] ,
Went a little beyond their means — but thought ,
去 一个 小的 超过 他们的 方法 — 但 想法 ,

虽然有点超出他们的承受能力——但他们想,

[nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [bɔ:t] .
No doubt , that they thus had a bargain bought .
不 怀疑 , 那 他们 因此 有 一个 便宜货 买 .

毫无疑问，他们因此买到了便宜货。

[naʊ] [ðel] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] , [s'ɜ:z] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Now they'll be cheated , sirs , one and all ,
现在 他们会 是 作弊 , 先生们 , 一 和 全部 ,

先生们，现在他们所有人都要被骗了。

[ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [tʃi:f] , ['aʊə(r)] [hed] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:l] .
Should our chief , our head , the general fall .
应该 我们的 首席 , 我们的 头 , 这 一般的 落下 .

如果我们的首领、我们的领袖、将军倒下了。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[əʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , Heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

[ðɪs] [kɜ:s] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [brʊk]
this curse I never can brook
这 诅咒 我 绝不 能 溪

我永远无法忍受这种诅咒。

[waɪ] , [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [stænd][ɪn][maɪ] [bʊk] .
Why , half of the army stand in my book .
为什么 , 一半 的 这 军队 站立 在 我的 书 .

为什么？在我看来，军队中有一半人是站着的。

[tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aɪv] ['trʌstɪd] ['mædli]
Two hundred dollars I've trusted madly
二 百 美元 我已经 可信 疯狂地

我疯狂地信任了两百美元

[ðæt] [kaʊnt] [hu:] [peɪz] [səʊ]['bædli] .
That Count Isolani who pays so badly .
那 数数 伊索拉尼 WHO 支付 所以 糟糕 .

那个伊索拉尼伯爵，付的钱太少了。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[wel] , ['kɒmreɪdz] , [lets] [fɪks] [ɒn] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] —
Well , comrades , let's fix on what's to be done —
出色地 , 同志们 , 我们来吧使固定 在 是什么 到 是 完毕 —

同志们，咱们来商量一下接下来该做什么——

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ai] [siː] [bʌt; bət][wʌn] ;
Of the ways to save us , I see but one ;
的 这 方式 到 节省 我们 , 我 看 但 一 ;

拯救我们的方法有很多，但我只看到一种；

[ɪf] [wiː; wi][həʊld] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ;
If we hold together we need not fear ;
如果 我们 抓住 一起 我们 需要 不是 害怕 ;

只要我们团结一致，就无需恐惧；

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [hɪə(r)] ;
So let us stand out as one man here ;
所以 让 我们 站立 出去 作为 一 男人 这里 ;

所以，让我们团结一致，共同努力；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [send] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
And then they may order and send as they will ,
和 然后 他们 可能 命令 和 发送 作为 他们 将要 ,

然后他们可以随意下单和发货。

[fɑːst] ['plɑːntɪd] [wiːl; wil] [stɪk] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] [stɪl] .
Fast planted we'll stick in Bohemia still .
快速地 已种植 出色地 戳 在 波西米亚 仍然 .

我们迅速扎根波西米亚。

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] — [nəʊ] , [nɔː(r)] [mɑːtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
We'll never give in — no , nor march an inch ,
出色地 绝不 给 在 — 不 , 也不 行进 一个 英寸 ,

我们绝不屈服——不，一步也不退让。

[wiː; wi][stænd][ɒn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [flɪntʃ] .
We stand on our honor , and must not flinch .
我们 站立 在 我们的 荣誉 , 和 必须 不是 退缩 .

我们捍卫我们的荣誉，绝不能退缩。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[wɪr] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ,
We're not to be driven the country about ,
是 不是 到 是 驱动 这 国家 关于 ,

我们不应该被驱使着在全国范围内四处奔波。

[let] - [ɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let ' em come here , and they'll find it out .
让 - 呃 来 这里 , 和 他们会 寻找 它 出去 .

让他们来这里，他们就会明白了。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[gʊd] [s'ɜːz] , - [twɜː(r)] [wel] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [jiː; ji] [stɪl] ,
Good sirs , ' twere well to bethink ye still ,
好的 先生们 , - 是 出色地 到 思考 是的 仍然 ,

各位先生，你们最好再三考虑。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɒvrɪn] [wɪl] .
That such is the emperor's sovereign will .
那 这样的 是 这 皇帝的 主权 将要 .

这就是皇帝的君主意志。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi][naɪs] .
Oh , as to the emperor , we needn't be nice .
哦 , 作为 到 这 皇帝 , 我们 不必 是 好的 .

至于皇帝，我们没必要对他客气。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [twaɪs] .
Let me not hear you say so twice .
让 我 不是 听到 你 说 所以 两次 .

你最好别再说第二遍。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[waɪ] , - [tɪz]['iːv(ə)n][səʊ] — [æz; əz][ai][dʒʌst][hæv; həv] [sed] .
Why , ' tis even so — as I just have said .
为什么 , - 的 甚至 所以 — 作为 我 只是 有 说 .

没错，正如我刚才所说。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[truː] , [mæn] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] ,
True , man — I've always heard ' em say ,
真的 , 男人 — 我已经 总是 听到 - 呃 说 ,

没错，伙计——我总是听他们这么说，

- [tɪz] ['friːdˌlænd] , [ə'ləʊn] , [juːv] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] .
' Tis Friedland , alone , you've here to obey .
- 的 弗里德兰 , 独自的 , 你已经 这里 到 服从 .

你是弗里德兰，孤身一人，你必须服从。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[baɪ]['aʊə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
By our bargain with him it should be so ,
经过 我们的 便宜货 和 他 它 应该 是 所以 ,

根据我们与他的约定，事情就应该是这样。

['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
Absolute power is his , you must know ,
绝对 力量 是 他的 , 你 必须 知道 ,

你必须明白，绝对权力在他手中。

[wɪv] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [piːs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pliːz] ,
We've war , or peace , but as he may please ,
我们已经 战争 , 或者 和平 , 但 作为 他 可能 请 ,

我们可以选择战争，也可以选择和平，但一切都由他决定。

[ɔː(r)][gəʊld][ɔː(r)] [gʊdz] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [siːz] ,
Or gold or goods he has power to seize ,
或者 金子 或者 商品 他 有 力量 到 抢占 ,

或者他有权没收的黄金或货物，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)]['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'kriːz] .
And hanging or pardon his will decrees .
和 绞刑 或者 赦免 他的 将要 法令 .

并由他决定是处以绞刑还是赦免。

['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [hiː; hi] [meɪks] — [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Captains and colonels he makes — and he ,
队长 和 上校 他 制作 — 和 他 ,

他提拔上尉和上校——而他，

[ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [siːl] [ɪz] [friː] ,
In short , by the imperial seal is free ,
在 短的 , 经过 这 帝国 海豹 是 自由的 ,

简而言之，凭皇玺即为自由。

[tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['sɒvrənti] .
To hold all the marks of sovereignty .
到 抓住 全部 这 标记 的 主权 .

拥有主权的全部标志。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðə; ði][djuːk][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['maɪti] [wɪl] ,
The duke is high and of mighty will ,
这 公爵 是 高的 和 的 强大的 将要 ,

这位公爵地位显赫，意志坚定。

[bʌt; bət] [jet] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ,
But yet must remain , for good or for ill ,
但 然而 必须 保持 , 为了 好的 或者 为了 患病的 ,

但无论如何，它都必须留下来，无论好坏。

[laɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvənt] [stɪl] .
Like us all , but the emperor's servant still .
喜欢 我们 全部 , 但 这 皇帝的 仆人 仍然 .

和我们所有人一样，但他仍然是皇帝的仆人。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[nɒt] [laɪk][ˌjuː 'es][ɔːl] — [ai][ðeə(r)] [ˌdɪsə'griː] —
Not like us all — I there disagree —
不是 喜欢 我们 全部 — 我 那里 不同意 —

并非所有人都如此——我对此持不同意见——

['friːdˌlænd] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] ,
Friedland is quite independent and free ,
弗里德兰 是 相当 独立的 和 自由的 ,

弗里德兰相当独立自由,

[ðə; ði] [bə'veərɪən] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
The Bavarian is no more a prince than he
这 巴伐利亚 是 不 更多的 一个 王子 比 他

巴伐利亚人并不比他更像王子。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [ai] [nɒt] [baɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] ,
For , was I not by myself to see ,
为了 , 曾是 我 不是 经过 我 到 看 ,

难道不是我独自一人去见证吗?

[wen] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] ['brændaɪs] , [haʊ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sed] ,
When on duty at Brandeis , how the emperor said ,
什么时候 在 责任 在 布兰迪斯 , 如何 这 皇帝 说 ,

皇帝在布兰迪斯大学值班时是怎么说的:

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [hed] .
He wished him to cover his princely head .
他 希望 他 到 覆盖 他的 王子 头 .

他希望他能遮住自己高贵的头颅。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛklənˌbɜːrg] [lænd] ,
That was because of the Mecklenburgh land ,
那 曾是 因为 的 这 梅克伦堡 土地 ,

那是因为梅克伦堡的土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [pɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hænd] .
Which he held in pawn from the emperor's hand .
哪个 他 握住 在 典当 从 这 皇帝的 手 .

他从皇帝手中保管着这枚棋子。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]) .
FIRST YAGER (to the Sergeant) .
第一的 亚格 (到 这 军士) .

第一名 YAGER(对中士说)。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , [mæn] ! [seɪ] [juː; jʊ] [səʊ] ?
In the emperor's presence , man ! say you so ?
在 这 皇帝的 在场 , 男人 ! 说 你 所以 ?

当着皇帝的面,你竟敢这么说?

[ðæt] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gəʊ] !
That , beyond doubt , was a wonderful go !
那 , 超过 怀疑 , 曾是 一个 精彩的 去 !

毫无疑问,那是一次精彩的尝试!

['sɑːdʒənt] ([fiːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
SERGEANT (feels in his pocket) .
军士 (感觉 在 他的 口袋) .

中士(摸了摸口袋)。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [maɪ] [wɜːd] [ɪn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] ,
If you question my word in what I have told ,
如果 你 问题 我的 单词 在 什么 我 有 讲述 ,

如果你质疑我所说的话,

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd][həʊld] .
I can give you something to grasp and hold .
我 能 给 你 某物 到 抓牢 和 抓住 .

我可以给你一些可以抓住和拥有的东西。

[['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
[Showing a coin .
[显示 一个 硬币 .

[展示一枚硬币。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][stæmp] [-] [hɪə(r)][bɪ'həʊld] ?
Whose image and stamp d'ye here behold ?
谁 图像 和 邮票 染料 这里 看哪 ?

你们在此看到的是谁的画像和印记?

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɔlənstaɪnz] , [ʃʊə(r)] !
Oh ! that is a Wallenstein's , sure !
哦 ! 那 是 一个 沃伦斯坦的 , 当然 !

哦！那肯定是华伦斯坦餐厅!

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
SERGEANT - MAJOR .
军士 - 主要的 .

军士长。

[wel] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [daʊt] [kæn; kən] [rest]
Well , there , you have it — what doubt can rest
出色地 , 那里 , 你 有 它 — 什么 怀疑 能 休息

好了，就是这样——还有什么疑问可以消除呢?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [prɪns] , [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ?
Is he not prince , just as good as the best ?
是 他 不是 王子 , 只是 作为 好的 作为 这 最好的 ?

他难道不是王子吗？难道他不是最优秀的王子吗?

[kɔɪnz] [hiː; hi][nɒt] ['mʌni] [laɪk] ['fɜːd(ə)nænd] ?
Coins he not money like Ferdinand ?
硬币 他 不是 钱 喜欢 费迪南德 ?

他不像费迪南德那样拥有硬币和金钱吗?

[hæθ] [hiː; hi][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][lænd] ?
Hath he not his own subjects and land ?
有 他 不是 他的 自己的 主题 和 土地 ?

他难道没有自己的子民和土地吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ai] [preɪ] ?
Is he not called your highness , I pray ?
是 他 不是 称为 你的 高度 , 我 祈祷 ?

请问，他不是应该被称为殿下吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn] ?
And why should he not have his soldiers in ?
和 为什么 应该 他 不是 有 他的 士兵 在 ?

他为什么不能让他的士兵进来?

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [ment] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] ;
That no one has ever meant to gainsay ;
那 不 一 有 曾经 意思是 到 否定 ;

从来没有人想要反驳这一点;

[bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ,
But we're still at the emperor's beck and call ,
但 是 仍然 在 这 皇帝的 贝克 和 称呼 ,

但我们仍然要听命于皇帝。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] - [tɪz] [huː] [peɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
For his majesty ' tis who pays us all .
为了 他的 威严 - 的 WHO 支付 我们 全部 .

是陛下赐予我们一切。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] —
In your teeth I deny it — and will again —
在 你的 牙齿 我 否定 它 — 和 将要 再次 —

我当面否认——而且以后还会再否认——

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] - [tɪz] [huː] [peɪz] [ˌjuː 'es][nɒt] ,
His majesty ' tis who pays us not ,
他的 威严 - 的 WHO 支付 我们 不是 ,

陛下不付钱给我们,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːti] [wiːks] , [seɪ] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt]
For this forty weeks , say , what have we got
为了 这 四十 周 , 说 , 什么 有 我们 得到

比如说，在这四十周里，我们有什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] , [bɪ'liːvd] [ɪn][veɪn] ?
But a promise to pay , believed in vain ?
但 一个 承诺 到 支付 , 相信 在 徒劳 ?

但承诺付款，最终却落空了吗?

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[wɒt] [ðen] !
What then !
什么 然后 !

然后呢!

- [tɪz] [kept] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [ai] [sə'pəʊz] .
' tis kept in safe hands , I suppose .
- 的 保留 在 安全的 双手 , 我 认为 .

我想，它应该会得到妥善保管。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[piːs] , [gʊd] [s'ɜːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ?
Peace , good sirs , will you come to blows ?
和平 , 好的 先生们 , 将要 你 来 到 打击 ?

和平，各位先生，你们会动手打架吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd]['skwɒb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ]
Have you a quarrel and squabble to know
有 你 一个 争吵 和 争吵 到 知道
你是否有争吵和纠纷想要了解?

[ɪf] [ðə; ði]['empərə(r)][biː; bi]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ?
If the emperor be our master or no ?
如果 这 皇帝 是 我们的 掌握 或者 不 ?
皇帝究竟是不是我们的主人?

- [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ræŋk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [breɪv] ,
' Tis because of our rank , as his soldiers brave ,
- 的 因为 的 我们的 秩 , 作为 他的 士兵 勇敢的 ,
这是因为我们的身份，作为他英勇的士兵，

[ðæt] [wiː; wi] [skɔːn] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hə:d] [sleɪv] ;
That we scorn the lot of the herded slave ;
那 我们 轻蔑 这 很多 的 这 放牧 奴隶 ;
我们鄙视被驱赶的奴隶的命运;

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
And will not be driven from place to place ,
和 将要 不是 是 驱动 从 地方 到 地方 ,
而且不会被驱赶到其他地方,

[æz; əz] [priːst] [ɔː(r)] ['pʌpiz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [meɪ] [treɪs] .
As priest or puppies our path may trace .
作为 牧师 或者 小狗 我们的 小路 可能 痕迹 .
我们的道路或许会像牧师或小狗一样蜿蜒前行。

[ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪznt] [nɒt][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [geɪn] ,
And , tell me , is't not the sovereign's gain ,
和 , 告诉 我 , 不是 不是 这 主权者的 获得 ,
告诉我，这难道不是君主的利益吗?

[ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ðeə(r)]['dɪgnəti] [wɪl] [meɪn'teɪn] ?
If the soldiers their dignity will maintain ?
如果 这 士兵 他们的 尊严 将要 维持 ?
如果士兵们能够保住尊严呢?

[huː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [steɪt]
Who but his soldiers give him the state
WHO 但 他的 士兵 给 他 这 状态
除了他的士兵，还有谁能赋予他国家权力?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] , [waɪd] - ['ruːlɪŋ] ['pəʊt(ə)nteɪt] ?
Of a mighty , wide - ruling potentate ?
的 一个 强大的 , 宽的 - 裁决 强势 ?
是强大而统治范围广的君主吗?

[meɪk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Make and preserve for him , far and near ,
制作 和 保存 为了 他 , 远的 和 靠近 ,
为他制作并保存，无论远近。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [kweik] [tuː; tə][hɪə(r)] ?
The voice which Christendom quakes to hear ?
这 嗓音 哪个 基督教世界 地震 到 听到 ?
令整个基督教世界都为之颤抖的声音?

[wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [meɪ] [hɪz; ɪz] [jəʊk] - [tʃeɪn] [beə(r)] ,
Well enough they may his yoke - chain bear ,
出色地 足够的 他们 可能 他的 轭 - 链 熊 ,
他们或许会背负他的枷锁,

[huː] [fiːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ʃeə(r)] ,
Who feast on his favors , and daily share ,
WHO 盛宴 在 他的 恩惠 , 和 日常的 分享 ,

他们饱享他的恩惠，每日分享，

[ɪn]['gəʊldən] ['tʃeɪmbəz] , [hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] [feə(r)] .
In golden chambers , his sumptuous fare .
在 金的 房间 , 他的 豪华 票价 .

在金碧辉煌的房间里，他享用着丰盛的佳肴。

[wiː; wi] — [wiː; wi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendə] [hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] ,
We — we of his splendors have no part ,
我们 — 我们 的 他的 辉煌 有 不 部分 ,

我们——我们无缘分享他的辉煌，

[nɔːt] [bʌt; bət] [hɑːd] ['wiəri] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Naught but hard wearying toil and care ,
零 但 难的 令人疲惫 辛劳 和 关心 ,

除了艰苦劳作和辛勤劳作，别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [hɑːt] .
And the pride that lives in a soldier's heart .
和 这 自豪 那 生活 在 一个 士兵的 心 .

还有士兵心中那份自豪感。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[ɔːl] [greɪt] ['tairənt][ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv] [ʃəʊn]
All great tyrants and kings have shown
全部 伟大的 暴君 和 国王 有 所示

所有伟大的暴君和君王都表现出了这一点。

[ðeə(r)][wɪt] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɒt] [ðev] [dʌn] ;
Their wit , as I take it , in what they've done ;
他们的 有 , 作为 我 拿 它 , 在 什么 他们有 完毕 ;

我认为，他们的机智体现在他们所做的一切之中；

[ðev] ['træmp(ə)ld][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪð] [stɜːn] [kə'mɑːnd] ,
They've trampled all others with stern command ,
他们有 践踏 全部 其他的 和 船尾 命令 ,

他们以严厉的命令践踏了所有其他势力，

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðev] [led] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] .
But the soldier they've led with a gentle hand .
但 这 士兵 他们有 引领 和 一个 温和的 手 .

但他们一直温柔地引导着士兵。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ;
The soldier his worth must understand ;
这 士兵 他的 值得 必须 理解 ;

士兵必须明白自己的价值；

[huː'ɛə] ['dʌznt] ['nəʊbli] [draɪv] [ðə; ði] [treɪd] ,
Whoe'er doesn't nobly drive the trade ,
谁 不 高贵地 驾驶 这 贸易 ,

那些不以高尚品格推动贸易的人，

- [twɜː(r)] [best] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɑː(r)] [id] [steɪd] .

' Twere best from the business far he'd stayed .

- 是 最好的 从 这 商业 远的 他会 入住 .

"他待在离公司最远的地方，这对他来说是最好的。"

[ɪf] [ai] ['tʃɪərəli] [set] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊ] ,

If I cheerily set my life on a throw ,

如果 我 兴高采烈地 放 我的 生活 在 一个 扔 ，

如果我兴高采烈地把生命寄托于一次投掷，

['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] [aɪl] [nəʊ] ;

Something still better than life I'll know ;

某物 仍然 更好的 比 生活 患病的 知道 ；

我知道，还有比生命更美好的事物；

[ɔː(r)] [aɪl] [stænd][tuː; tə][biː; bi][sleɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːltri] [pelf] ,

Or I'll stand to be slain for the paltry pelf ,

或者 患病的 站立 到 是 被杀 为了 这 微不足道 不义之财 ，

否则我宁愿为了那点微薄的钱财而被杀。

[æz; əz][ðə; ði]['krəʊæt] [stɪl] [dʌz] — [ænd; ənd] [skɔːn] [maɪ'self] .

As the Croat still does — and scorn myself .

作为 这 克罗地亚 仍然 做 — 和 轻蔑 我 .

就像克罗地亚人现在仍然做的那样——并且鄙视我自己。

[bəuθ] ['peɪdʒəz] .

BOTH PAGERS .

两个都 寻呼机 .

两页。

[jes] — ['ɒnə(r)][ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] .

Yes — honor is dearer than life itself .

是的 — 荣誉 是 更贵 比 生活 本身 .

是的——荣誉比生命更珍贵。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .

FIRST CUIRASSIER .

第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðə; ði] [sɔːd] [ɪz][nəʊ] [plaʊ] , [nɔː(r)] [delvɪŋ] [tuːl] ,

The sword is no plough , nor delving tool ,

这 剑 是 不 犁 ， 也不 深入挖掘 工具 ，

剑既不是犁，也不是掘土工具。

[hiː; hi] , [huː] [wʊd] [tɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .

He , who would till with it , is but a fool .

他 ， WHO 会 直到 和 它 ， 是 但 一个 傻子 .

凡是会用它耕作的人，都是傻瓜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['naɪðə(r)] [grɑːs] [nɔː(r)] [greɪn] [dʌθ] [grəʊ] ,

For us , neither grass nor grain doth grow ,

为了 我们 ， 两者都不 草 也不 粮食 确实 生长 ，

对我们来说，既不长草，也不长谷。

['haʊsləs] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ] ,

Houseless the soldier is doomed to go ,

无家可归者 这 士兵 是 注定失败 到 去 ，

无家可归的士兵注定要离开。

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] ['wɒndərə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

A changeful wanderer over the earth ,

一个 变化 流浪者 超过 这 地球 ，

一个在地球上四处漂泊、变化无常的旅人，

[nɛə] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] - [lɪt] [hɑːθ] .
Ne'er knowing the warmth of a home - lit hearth .
从未 会心 这 温暖 的 一个 家 - 点燃 炉 .

从未体会过家中壁炉的温暖。

[ðə; ði] ['sɪti] ['glɑːnsɪz] — [hiː; hi][hɔːlts] — [nɒt] [ðeə(r)] —
The city glances — he halts — not there —
这 城市 眼神 — 他 停止 — 不是 那里 —

城市掠过——他停下——不在那里——

[nɔː(r)][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [medəuz] , [səʊ] [griːn] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Nor in village meadows , so green and fair ;
也不 在 村庄 草地 , 所以 绿色的 和 公平的 ;

村庄的草地上也没有，那里绿草如茵，景色宜人；

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [riːθ] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪnd]
The vintage and harvest wreath are twined
这 优质的 和 收成 花圈 是 缠绕

复古花环和丰收花环交织在一起

[hiː; hi] [siːz] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
He sees , but must leave them far behind .
他 看到 , 但 必须 离开 他们 远的 在后面 .

他看到了，但不得不将他们远远地抛在身后。

[ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæθ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [left] ,
Then , tell me , what hath the soldier left ,
然后 , 告诉 我 , 什么 有 这 士兵 左边 ,

那么，告诉我，这位士兵留下了什么？

[ɪf] [hiːz] [wʌns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [bɪ'reft] ?
If he's once of his self - esteem bereft ?
如果 他是 一次 的 他的 自己 - 尊重 失去 ?

如果他曾经失去自尊心呢？

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][kɔːl] ,
Something he must have his own to call ,
某物 他 必须 有 他的 自己的 到 称呼 ,

他一定有自己专属的东西，

[ɔː(r)][ɒn] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [hiːl] [fɔːl] .
Or on slaughter and burnings at once he'll fall .
或者 在 屠宰 和 燃烧 在 一次 地狱 落下 .

或者他会立刻倒在屠杀和焚烧之中。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[gɒd] [nəʊz] , - [tɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
God knows , ' tis a wretched life to live !
上帝 知道 , - 的 一个 可怜 生活 到 居住 !

天知道，这日子过得真悲惨！

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[jet] [wʌn] , [wɪtʃ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] ,
Yet one , which I , for no other would give ,
然而 一 , 哪个 我 , 为了 不 其他 会 给 ,

然而，有一个，我，因为除了我，不会给别人，

[lʊk] [jiː; ji] — [fɑː(r)] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪv] [biːn] ,
Look ye — far round in the world I've been ,
看 是的 — 远的 圆形的 在 这 世界 我已经 到过 ,

瞧瞧你们——我走遍了世界各地，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪfrənt] ['sɜːvɪs] [siːn] .
And all of its different service seen .
和 全部 的 它是 不同的 服务 已见 .

以及它提供的所有不同服务。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn]
The Venetian Republic — the Kings of Spain
这 威尼斯 共和国 — 这 国王 的 西班牙

威尼斯共和国——西班牙国王

[ænd; ənd] ['neɪplz] [aɪv] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [veɪn] .
And Naples I've served , and served in vain .
和 那不勒斯 我已经 服务 , 和 服务 在 徒劳 .

我曾为那不勒斯效力，却徒劳无功。

['fɔːtʃuːn] [stɪl] [fraʊnd] — [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Fortune still frowned — and merchant and knight ,
财富 仍然 皱眉 — 和 商人 和 骑士 ,

命运依然不眷顾——商人和骑士，

['krɑːftsmən] [ænd; ənd] ['dʒezjuɪt] , [hæv; həv] [met] [maɪ] [saɪt] ;
Craftsmen and Jesuit , have met my sight ;
工匠 和 耶稣会 , 有 遇见 我的 视线 ;

工匠和耶稣会士，我都曾见过；

[jet] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] , [nɒt] [wʌn] [hæv; həv] [ai] [nəʊn]
Yet , of all their jackets , not one have I known
然而 , 的 全部 他们的 夹克 , 不是 一 有 我 已知

然而，在他们所有的夹克衫中，我一件也没见过。

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [stiːl] [kəʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
To please me like this steel coat of my own .
到 请 我 喜欢 这 钢 外套 的 我的 自己的 .

就像我自己的这件钢制外套一样，让我感到愉悦。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[wel] — [ðæt] [naʊ] [ɪz] [wɒt] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [seɪ] .
Well — that now is what I can scarcely say .
出色地 — 那 现在 是 什么 我 能 几乎 说 .

嗯——我现在很难说这些。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
In the world , a man who would make his way ,
在 这 世界 , 一个 男人 WHO 会 制作 他的 方式 ,

在这个世界上，一个想要闯出一片天地的人，

[mʌst; məst] [pleɪg] [ænd; ənd] [bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Must plague and bestir himself night and day .
必须 瘟疫 和 振作 他自己 夜晚 和 天 .

必须日夜折磨自己，让自己寝食难安。

[tuː; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði][rəʊd] ,
To honor and place if he choose the road ,
到 荣誉 和 地方 如果 他 选择 这 路 ,

如果他选择这条路，就给予他应有的尊重和安置。

[hiː; hi][mʌst; məst][bend][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][ləʊd] .
He must bend his back to the golden load .
他 必须 弯曲 他的 后退 到 这 金的 加载 .

他必须弯下腰去承受那份黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [həʊm] - [dɪ'laɪts] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['fænsi] [pliːz] ,
And if home - delights should his fancy please ,
和 如果 家 - 美味 应该 他的 想要 请 ,

如果他喜欢家常菜，

[wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
With children and grandchildren round his knees ,
和 孩子们 和 孙辈 圆形的 他的 膝盖 ,

儿孙绕膝，

[let] [hɪm] ['fɒləʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [treɪd] [ɪn] [piːs] .
Let him follow an honest trade in peace .
让 他 跟随 一个 诚实的 贸易 在 和平 .

让他安心从事正当职业吧。

[aɪv] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] — [nɒt][ai] !
I've no taste for this kind of life — not I !
我已经 不 品尝 为了 这 种类 的 生活 — 不是 我 !

我一点也不喜欢这种生活——我绝对不喜欢！

[friː] [wɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] ['friːli] [daɪ] .
Free will I live , and as freely die .
自由的 将要 我 居住 , 和 作为 自由 死 .

我自由地活着，也自由地死去。

[nəʊ] [mænz] ['spɔɪlə(r)][nɔː(r)][eə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] —
No man's spoiler nor heir will I be —
不 男人的 剧透 也不 继承人 将要 我 是 —

我绝不会成为任何人的破坏者或继承人——

[bʌt; bət] , [θrəʊnd] [ɒn][maɪ][næg] , [ai] [wɪl] [smaɪl][tuː; tə] [siː]
But , throned on my nag , I will smile to see
但 , 登基 在 我的 唠叨 , 我 将要 微笑 到 看

但是，当我骑着我的老马，坐在王座上时，我会微笑着看着这一切。

[ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
The coil of the crowd that is under me .
这 线圈 的 这 人群 那 是 在下面 我 .

我身下是一团拥挤的人群。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

['brɑːvəʊ] ! — [ðæts] [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .
Bravo ! — that's as I've always done .
Bravo ! — 那就是 作为 我已经 总是 完毕 .

好极了！——我一直都是这么做的。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[ɪn] [truːθ] , [s'ɜːz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [fʌn]
In truth , sirs , it may be far better fun
在 真相 ，先生们， 它 可能 是 远的 更好的 乐趣

说实话，先生们，这可能更有趣。

[tuː; tə]['træmp(ə)l] [ðʌs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [kraʊn] .
To trample thus over your neighbor's crown .
到 践踏 因此 超过 你的 邻居 王冠 .

如此践踏邻居的王冠。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

['kɒmreɪd] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][ɒv; əv] [leɪt] —
Comrade , the times are bad of late —
同志 ， 这 时代 是 坏的 的 晚的 —

同志，最近时局不好——

[ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [lɪv; laɪv] ['seprət] .
The sword and the scales live separate .
这 剑 和 这 秤 居住 分离 .

剑与天平各自独立存在。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ðen] [bleɪm] [ðæt] [aɪv] [prɪ'fɜːd] ,
But do not then blame that I've preferred ,
但 做 不是 然后 责备 那 我已经 首选 ，

但请不要因此责怪我更倾向于……

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [tuː; tə] [liːn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .
Of the two , to lean , as I have , to the sword .
的 这 二 ， 到 倾斜 ， 作为 我 有 ， 到 这 剑 .

两者之中，我倾向于剑。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɪn][wɔː(r)][ai] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] ,
For mercy in war I will yield to none ,
为了 怜悯 在 战争 我 将要 屈服 到 没有任何 ，

在战争中，我绝不向任何人施以仁慈。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [stuːp] [tuː; tə][biː; bi] [drʌmd] [ə'pɒn] .
Though I never will stoop to be drummed upon .
尽管 我 绝不 将要 哈腰 到 是 鼓声 之上 .

但我绝不会屈尊接受别人的鞭挞。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] .
FIRST ARQUEBUSIER .
第一的 火绳枪手 .

第一位火枪手。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)]
Who but the soldier the blame should bear
WHO 但 这 士兵 这 责备 应该 熊

除了士兵，谁该为此负责?

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][səʊ] ['hɑːdli] [feə(r)] ?
That the laboring poor so hardly fare ?
那 这 劳动 贫穷的 所以 几乎 票价 ?

辛勤劳作的穷人为何境遇如此艰难?

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [pleɪgz] , [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv]['blɑːstɪd]
The war with its plagues , which all have blasted
这 战争 和 它是 瘟疫 ， 哪个 全部 有 炸毁

这场战争及其带来的瘟疫，都对……造成了毁灭性的打击。

[naʊ] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [hæθ] ['lɑːstɪd] .
Now sixteen years in the land hath lasted .
现在 十六 年 在 这 土地 有 持续 .
如今，我在这片土地上已经生活了十六年。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .
第一胸甲骑兵。

[waɪ] , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɡɒd] [ə'bʌv]
Why , brother , the blessed God above
为什么 , 兄弟 , 这 蒙福 上帝 多于
兄弟，为何要求助于至高无上的神?

[kænt] [hæv; həv][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] [æn; ən]['iːkwəl] [lʌv] .
Can't have from us all an equal love .
不能 有 从 我们 全部 一个 平等的 爱 .
我们不可能都得到同等的爱。

[wʌn] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʌðər] [wɪl] [fret]
One prays for the sun , at which t'other will fret
一 祈祷 为了 这 太阳 , 在 哪个 另一个 将要 烦恼
一人祈求太阳，另一人却为此烦恼不已。

[wʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][draɪ] ['weðə(r)] - ['tʌðər] [fɔː(r); fə(r)] [wet] .
One is for dry weather - t'other for wet .
一 是 为了 干燥 天气 - 另一个 为了 湿的 .
一个用于干燥天气，另一个用于潮湿天气。

[wɒt] [juː; jʊ] , [naʊ] , [rɪ'ɡɑːd] [æz; əz] [wɪð] ['mɪzəri] [raɪf] ,
What you , now , regard as with misery rife ,
什么 你 , 现在 , 看待 作为 和 苦难 普遍存在 ,
你现在认为充满苦难的地方，

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] [ɒv; əv][laɪf] .
Is to me the unclouded sun of life .
是 到 我 这 晴朗无云 太阳 的 生活 .
对我而言，它就像生命中晴朗无云的太阳。

[ɪf] - [tɪz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːɡə(r)] [ænd; ənd][bʊə(r)] ,
If ' tis at the cost of the burgher and boor ,
如果 - 的 在 这 成本 的 这 市民 和 莽汉 ,
如果这要以市民和乡巴佬的利益为代价，

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] ;
I really am sorry that they must endure ;
我 真的 是 对不起 那 他们 必须 忍受 ;
我真为他们必须承受这些苦难感到难过;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how can I help it ?
但 如何 能 我 帮助 它 ?
但我又能怎么办呢?

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
Here , you must know ,
这里 , 你 必须 知道 ,
这里，你必须知道，

- [tɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] - [ɡenst] [ðə; ði] [fəʊ] :
' Tis just like a cavalry charge ' gainst the foe :
- 的 只是 喜欢 一个 骑兵 收费 - 对抗 这 敌人 :
这就像骑兵冲锋陷阵一样:

[ðə; ði] [stiːd] [laʊd] [snɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] !
The steeds loud snorting , and on they go !
这 马匹 大声 吸鼻 , 和 在 他们 去 !
马儿发出响亮的鼻息声，继续前行！

[huː'evə(r)] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [kə'rɪə(r)] —
Whoever may lie in the mid - career —
谁 可能 说谎 在 这 中 - 职业 —
无论谁正处于职业生涯中期——

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)] [sʌn] [səʊ][dɪə(r)] ,
Be it my brother or son so dear ,
是 它 我的 兄弟 或者 儿子 所以 亲爱的 ,
无论是我的兄弟还是我亲爱的儿子，

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [grəʊn] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'vaɪd] ,
Should his dying groan my heart divide ,
应该 他的 垂死 呻吟 我的 心 划分 ,
如果他临终的呻吟让我心碎，

[jet] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [raɪd] ,
Yet over his body I needs must ride ,
然而 超过 他的 身体 我 需求 必须 骑 ,
然而，我必须骑在他的身上，

[nɔː(r)] ['pɪtiɪŋ] [stɒp] [tuː; tə][dræg][hɪm][ə'saɪd] .
Nor pitying stop to drag him aside .
也不 怜悯 停止 到 拖 他 旁边 .
甚至没有丝毫怜悯之心，把他拖到一边。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .
第一名 YAGER。

[truː] — [huː] ['evə(r)][ɑːsks] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [baɪd] ?
True — who ever asks how another may bide ?
真的 — WHO 曾经 问 如何 其他 可能 比德 ?
没错——谁会去问别人该如何守候呢？

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .
第一胸甲骑兵。

[ðʌs] , [maɪ] [lædz] , - [tɪz][maɪ] ['kaʊnsl] , [waɪl]
Thus , my lads , ' tis my counsel , while
因此 , 我的 小伙子们 , - 的 我的 法律顾问 , 尽管
因此，我的伙计们，这就是我的建议，而

[ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [dein] [tuː; tə] [smaɪl] ,
On the soldier Dame Fortune deigns to smile ,
在 这 士兵 贵妇人 财富 设计 到 微笑 ,
命运女神眷顾士兵，露出微笑。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪð] [bəʊθ][hændz][hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [klɑːsp] ,
That we with both hands her bounty clasp ,
那 我们 和 两个都 双手 她 赏金 搭扣 ,
我们双手紧紧抓住她的赏金，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)][grɑːsp] .
For it may not be much longer left to our grasp .
为了 它 可能 不是 是 很多 更长 左边 到 我们的 抓牢 .
因为它或许不会再多留给我们了。

[piːs] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] - [naɪt] ,
Peace will be coming some over - night ,
和平 将要 是 未来 一些 超过 - 夜晚 ,

和平将在一夜之间到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [mait] .
And then there's an end of our martial might .
和 然后 有 一个 结尾 的 我们的 武术 可能 .

然后，我们的武力就此终结。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['ʌn'hɔːst] , [ænd; ənd] [freʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][bʊə(r)] ,
The soldier unhorsed , and fresh mounted to boor ,
这 士兵 落马 , 和 新鲜的 安装 到 莽汉 ,

士兵下马，换上另一匹马，

[eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [twɪl] [biː; bi][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Ere you can think it ' twill be as before .
埃雷 你 能 思考 它 - 斜纹布 是 作为 前 .

你可以想象，一切都会和以前一样。

[æz; əz] [jet] [wɪr] [tə'geðə(r)] [fɜːm] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
As yet we're together firm bound in the land ,
作为 然而 是 一起 公司 边界 在 这 土地 ,

我们至今仍牢牢地扎根在这片土地上。

[ðə; ði][hɪlt][ɪz] [jet] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][hænd] .
The hilt is yet fast in the soldier's hand .
这 剑柄 是 然而 快速地 在 这 士兵的 手 .

剑柄在士兵手中依然紧握。

[bʌt; bət][let] - [ɪm] [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
But let ' em divide us , and soon we shall find ,
但 让 - 呃 划分 我们 , 和 很快 我们 将 寻找 ,

但让他们分裂我们吧，我们很快就会发现，

[ʃɔːt] ['kɒmənz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] .
Short commons is all that remains behind .
短的 公共领域 是 全部 那 遗迹 在后面 .

剩下的只有短期普通股了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[nəʊ] , [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !
No , no , by the Lord !
不 , 不 , 经过 这 主 !

不，不，我的天哪！

[ðæt] [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That won't do for me .
那 惯于 做 为了 我 .

这对我来说行不通。

[kʌm] , [kʌm] , [lædz] , [lets] [ɔːl] [naʊ] , [æz; əz][wʌn] , [ə'griː] .
Come , come , lads , let's all now , as one , agree .
来 , 来 , 小伙子们 , 我们来吧 全部 现在 , 作为 一 , 同意 .

来吧，来吧，伙计们，现在让我们团结一致，达成共识。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[jes] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [ɒn] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Yes , let us resolve on what ' tis to be .
是的 , 让 我们 解决 在 什么 - 的 到 是 .

是的，让我们来决定未来该如何发展。

[fɜːst] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪər] ([tuː; tə][ðə; ði]['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [pɜːs]) .
FIRST ARQUEBUSIER (To the Sutler - woman , drawing out his leather purse) .
第一的 火绳枪手 (到 这 军需官 - 女士 , 绘画 出去 他的 皮革 钱包) .

第一火枪手（对卖货妇说，掏出他的皮钱包）。

['həʊstəs] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [haɪ] [juːv] [skɔːd] .
Hostess , tell us how high you've scored .
女主人 , 告诉 我们 如何 高的 你已经 得分 .

女主人，请告诉我们你得了多少分。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] .
SUTLER - WOMAN .
军需官 - 女士 .

女商贩。

[əʊ] , - [tɪz] [ʌn'wɜːði] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
Oh , ' tis unworthy a single word .
哦 , - 的 不配 一个 单身的 单词 .

哦，简直不值一提。

[[ðeɪ] ['set(ə)l] .
[They settle .
[他们 定居 .

他们达成了和解。

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[juː; jʊ][duː; də] [wel] , [s'ɜːz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɔːk] ,
You do well , sirs , to take a further walk ,
你 做 出色地 , 先生们 , 到 拿 一个 更远 走 ,

先生们，你们继续散步是明智之举。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['əʊnli] [dis'tə:b] ['aʊə(r)] [tɔːk] .
Your company only disturbs our talk .
你的 公司 仅有的 扰乱 我们的 讲话 .

你们公司只会干扰我们的谈话。

[['eksiʌnt] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] .
[Exeunt Arquebusiers .
[退场 火绳枪手 .

[火枪兵退场。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊz] — ['ðer] [breɪv] , [ai] [nəʊ] .
Plague take the fellows — they're brave , I know .
瘟疫 拿 这 伙伴们 — 它们是 勇敢的 , 我 知道 .

瘟疫夺走这些家伙的生命吧——我知道他们很勇敢。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [səʊl] - [boʊv] [ə; eɪ] - , [ðəʊ] .
They haven't a soul ' bove a soapboiler's , though .
他们 还没有 一个 灵魂 - 上方 一个 - , 尽管 .

他们连个像样的家伙都没有。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[wɪr] [naʊ] [ə'ləʊn] , [səʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən]
We're now alone , so teach us who can
是 现在 独自的 , 所以 教 我们 WHO 能

我们现在孤身一人，所以请告诉我们谁能做到

[haʊ] [best] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [plæn] .
How best we may meet and mar their plan .
如何 最好的 我们 可能 见面 和 马尔 他们的 计划 .

我们如何才能最好地与他们交锋并破坏他们的计划?

['trʌmpɪtə(r)] .
TRUMPETER .
小号手 .

小号手。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] , [lets] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] !
Why , let's tell them we will not go !
为什么 , 我们来吧 告诉 他们 我们 将要 不是 去 !

不如我们告诉他们我们不去了!

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[di'spaiz] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] !
Despising all discipline !
鄙视 全部 纪律 !

蔑视一切纪律!

[nəʊ] , [maɪ] [lædz] , [nəʊ] ,
No , my lads , no ,
不 , 我的 小伙子们 , 不 ,

不，我的伙计们，不，

['rɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [siːk] ,
Rather his corps let each of us seek ,
相当 他的 兵团 让 每个 的 我们 寻找 ,

相反，他的军团让我们每个人都去寻求，

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spiːk] ,
And quietly then with his comrades speak ,
和 悄悄 然后 和 他的 同志们 说话 ,

然后他静静地和同伴们交谈起来。

[ðæt] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [meɪ] ['klɪəli] [nəʊ] ,
That every soldier may clearly know ,
那 每一个 士兵 可能 清楚地 知道 ,

让每个士兵都清楚地知道，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ɡəʊ] ;

It were not for his good so far to go ;

它 是 不是 为了 他的 好的 所以 远的 到 去 ;

若非对他有好处，他不该走那么远；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɑː'luːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][aɪm] [friː] ,

For my Walloons to answer I'm free ,

为了 我的 瓦隆人 到 回答 我是 自由的 ,

让我的瓦隆人回答：我自由了。

['evri] [mæn][ɒv; əv] - [ɪm] [θɪŋks] [ænd; ənd][ækts] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Every man of ' em thinks and acts with me .

每一个 男人 的 - 呃 思考 和 行为 和 我 .

他们每个人都和我想法一致，行事方式也和我一样。

['sɑːdʒənt] .

SERGEANT .

军士 .

军士。

[ðə; ði] - ['redʒəmənt] , [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ,

The Terzky regiments , both horse and foot ,

这 - 军团 , 两个都 马 和 脚 ,

特尔兹基的骑兵和步兵团

[wɪl] [ðʌs] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʊt] .

Will thus resolve , and will keep them to't .

将要 因此 解决 , 和 将要 保持 他们 不 .

因此将予以解决，并阻止他们这样做。

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] (['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fɜːst]) .

SECOND CUIRASSIER (joining the first) .

第二 胸甲骑兵 (加入 这 第一的) .

第二胸甲骑兵（加入第一胸甲骑兵）。

[ðə; ði] [wɑː'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒmbəd] [wʌn][ɪn'tent] .

The Walloons and the Lombards one intent .

这 瓦隆人 和 这 伦巴第人 一 意图 .

瓦隆人和伦巴第人心意相通。

[fɜːst] ['jeɪɡə(r)] .

FIRST YAGER .

第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

['friːdəm] [ɪz]['jeɪɡə(r)] - [əʊn] ['elɪmənt] .

Freedom is Yagers ' own element .

自由 是 亚格斯 - 自己的 元素 .

自由是耶格斯的本能。

['sekənd] ['jeɪɡə(r)] .

SECOND YAGER .

第二 亚格 .

第二艘游艇。

['friːdəm] [mʌst; məst]['evə(r)] [wɪð] [mait] [ɪn'twaɪn] —

Freedom must ever with might entwine —

自由 必须 曾经 和 可能 缠绕 —

自由必须永远与力量交织在一起——

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][baɪ] [wɔːlənstaɪn] .

I live and will die by Wallenstein .

我 居住 和 将要 死 经过 沃伦斯坦 .

我为华伦斯坦而生，也将为华伦斯坦而死。

[fɜːst] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] .
FIRST SHARPSHOOTER .
第一的 神枪手 .

第一神枪手。

[ðə; ði] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [taɪd] ,
The Lorrainers go on with the strongest tide ,
这 洛林人 去 在 和 这 最强 潮 ，

洛林人继续乘着最强劲的浪潮前进，

[weə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [traɪd] .
Where spirits are light and courage tried .
在哪里 烈酒 是 光 和 勇气 尝试 .

那里精神轻盈，勇气经受考验。

[drə'guːn] .
DRAGOON .
龙骑兵 .

龙骑兵。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənz] [stɑː(r)] .
An Irishman follows his fortune's star .
一个 爱尔兰人 跟随 他的 命运的 星星 .

爱尔兰人追随命运之星。

['sekənd] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] .
SECOND SHARPSHOOTER .
第二 神枪手 .

第二神射手。

[ðə; ði] [tirə'liːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [wɔː(r)] .
The Tyrolese for their sovereign war .
这 蒂罗尔 为了 他们的 主权 战争 .

蒂罗尔人为了他们的主权战争。

[fɜːst] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
FIRST CUIRASSIER .
第一的 胸甲骑兵 .

第一胸甲骑兵。

[ðen] , ['kɒmreɪdz] , [let] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ə'griː]
Then , comrades , let each of our corps agree
然后 ， 同志们 ， 让 每个 的 我们的 兵团 同意

然后，同志们，让我们每个军团都同意

[ə; eɪ][prəʊ] [mə'mɔriə] [tuː; tə][saɪn] — [ðæt] [wiː; wi] ,
A pro memoria to sign — that we ,
一个 专业 记忆 到 符号 — 那 我们 ，

一份需要签署的备忘录——我们，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] , [wɪl] [biː; bi]
In spite of all force or fraud , will be
在 尽管如此 的 全部 力量 或者 欺诈罪 ， 将要 是

即使诉诸武力或欺诈，也终将……

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['friːdˌlænd] ['fɜːmli] [baʊnd] ,
To the fortunes of Friedland firmly bound ,
到 这 财富 的 弗里德兰 牢牢 边界 ，

与弗里德兰的命运紧密相连，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪm][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz]['fɑːðə(r)] [faʊnd] .
For in him is the soldier's father found .
为了 在 他 是 这 士兵的 父亲 成立 .

因为在他身上，我们能找到士兵之父的影子。

[ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] ['hʌmbli] ['prez(ə)nt] , [wen] [dʌn] ,
This we will humbly present , when done ,
这 我们 将要 谦卑地 展示 , 什么时候 完毕 ,

完成后，我们将谦逊地呈上这份报告。

[tuː; tə] [ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [sʌn] —
To Piccolomini — I mean the son —
到 皮科洛米尼 — 我 意思是 这 儿子 —

致皮科洛米尼——我是指儿子——

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Who understands these kind of affairs ,
WHO 明白 这些 种类 的 事务 ,

谁能理解这类事情?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [friːdləndɚz] [haɪɪst] ['feɪvə(r)] [ʃer] ;
And the Friedlander's highest favor shares ;
和 这 弗里德兰德的 最高 偏爱 分享 ;

以及弗里德兰德最高青睐份额;

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [self] , [ðeɪ] [seɪ]
Besides , with the emperor's self , they say
除了 , 和 这 皇帝的 自己 , 他们 说

此外，他们还说，就皇帝本人而言……

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [kɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] .
He holds a capital card to play .
他 持有 一个 首都 卡片 到 玩 .

他手里握着一张王牌。

['sekənd] ['jeɪgə(r)] .
SECOND YAGER .
第二 亚格 .

第二艘游艇。

[wel] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'griː] ,
Well , then , in this , let us all agree ,
出色地 , 然后 , 在 这 , 让 我们 全部 同意 ,

那么，在这一点上，我们都达成共识吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

华伦斯坦的营地：一部戏剧(Wallenstein's Camp A Play)

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] ['spəʊksmən] [biː; bi] !
That the colonel shall our spokesman be !
那 这 上校 将 我们的 发言人 是 !

上校将担任我们的发言人!

[ɔːl] (['gəʊɪŋ]) .
ALL (going) .
全部 (去) .

全部（进行中）。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] ['spəʊksmən] [biː; bi] .
the colonel shall our spokesman be .
这 上校 将 我们的 发言人 是 .

上校将担任我们的发言人。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[həʊld] , [s'ɜːz] — [dʒʌst] [tɒs] [ɒf] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː]
Hold , sirs — just toss off a glass with me
抓住 , 先生们 — 只是 折腾 离开 一个 玻璃 和 我

等等，先生们——跟我一起喝一杯吧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni] .
To the health of Piccolomini .
到 这 健康 的 皮科洛米尼 .

祝皮科洛米尼身体健康。

['sʌtlə(r)] - ['wʊmən] ([brɪŋz] [ə; eɪ] [flɑːsk]) .
SUTLER - WOMAN (brings a flask) .
军需官 - 女士 (带来 一个 烧瓶) .

女商贩（拿着一个酒壶）。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [skɔːz] ,
This shall not go to the list of scores ,
这 将 不是 去 到 这 列表 的 得分 ,

此项不列入成绩单。

[ai] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [sək'ses] [biː; bi] [jɔːz] !
I gladly give it — success be yours !
我 乐意 给 它 — 成功 是 你的 !

我乐意奉上——祝你成功!

[ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
CUIRASSIER .
胸甲骑兵 .

胸甲骑兵。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [sweɪ] !
The soldier shall sway !
这 士兵 将 摇摆 !

士兵必将胜利!

[bəuθ] ['jeɪgə(r)] .
BOTH YAGERS .
两个都 yagers .

两个耶格尔。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]
The peasant shall pay
这 农民 将 支付

农民应当支付

[drə'gu:n] [ænd; ənd] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] .
DRAGOONS and SHARPSHOOTERS .
龙骑兵 和 神枪手 .

龙骑兵和神枪手。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃɪŋ] [stænd] !
The army shall flourishing stand !
这 军队 将 芊芊 站立 !

军队必将屹立不倒!

['trʌmpɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] .
TRUMPETER and SERGEANT .
小号手 和 军士 .

小号手和中士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dˌlændər] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] !
And the Friedlander keep the command !
和 这 弗里德兰德 保持 这 命令 !

弗里德兰德继续掌权!

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] ([sɪŋz]) .
SECOND CUIRASSIER (sings) .
第二 胸甲骑兵 (唱歌) .

第二胸甲骑兵（唱）。

[ə'raʊz] [ji:; ji] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [tu:; tə] [hɔ:s] !
Arouse ye , my comrades , to horse !
引起 是的 , 我的 同志们 , 到 马 !

同志们，起来骑马!

[tu:; tə] [hɔ:s] !
to horse !
到 马 !

去骑马!

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fri:dəm] [wi:; wi] [gaɪd] !
To the field and to freedom we guide !
到 这 场地 和 到 自由 我们 指导 !

我们引领人们走向战场和自由!

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:s]
For there a man feels the pride of his force
为了 那里 一个 男人 感觉 这 自豪 的 他的 力量

因为在那里，一个人会感受到自己力量的自豪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] [traɪd] .
And there is the heart of him tried .
和 那里 是 这 心 的 他 尝试 .

而他的内心也经受了考验。

[nəʊ] [help] [tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] ,
No help to him there by another is shown ,
不 帮助 到 他 那里 经过 其他 是 所示 ,

没有其他人向他提供帮助，

[hi:; hi] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
He stands for himself and himself alone .
他 站立 为了 他自己 和 他自己 独自的 .

他只代表他自己，也只代表他自己。

[[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:wəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
[The soldiers from the background have come forward during the singing
[这 士兵 从 这 背景 有 来 向前 期间 这 歌唱

唱歌时，背景中的士兵们走到了前面。

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɜ:s] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
of this verse and form the chorus .
的 这 诗 和 形式 这 合唱 .

这节诗的歌词构成了副歌。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nəʊ] [help] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] ,
No help to him by another is shown ,
不 帮助 到 他 经过 其他 是 所示 ,

没有其他人向他提供帮助，

[hi:; hi] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
He stands for himself and himself alone .
他 站立 为了 他自己 和 他自己 独自的 .

他只代表他自己，也只代表他自己。

[drə'gu:n] .
DRAGOON .
龙骑兵 .

龙骑兵。

[naʊ] ['fri:dəm] [hæθ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [wi:; wi] [faɪnd]
Now freedom hath fled from the world , we find
现在 自由 有 逃亡 从 这 世界 , 我们 寻找

如今自由已从世间消逝，我们发现

[bʌt; bət] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒndzmən] [vaɪl]
But lords and their bondsmen vile
但 领主们 和 他们的 保释人 卑鄙的

但领主和他们的奴隶卑鄙无耻

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [həʊldz] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]
And nothing holds sway in the breast of mankind
和 没有什么 持有 摇摆 在 这 胸部 的 人类

没有什么能撼动人类的内心。

[seɪv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [gaɪl] .
Save falsehood and cowardly guile .
节省 谬误 和 胆小 诡计 .

摒弃谎言和懦弱的诡计。

[hu:] [lʊks] [ɪn] [dɛθs] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [braʊ] ,
Who looks in death's face with a fearless brow ,
WHO 看起来 在 死亡人数 脸 和 一个 无畏 眉头 ,

谁能以无畏的目光直视死亡？

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ə'ləʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['friːmən] [naʊ] .
The soldier , alone , is the freeman now .
这 士兵 , 独自的 , 是 这 弗里曼 现在 .

只有这名士兵现在才是自由人。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[huː] [lʊks] [ɪn] [dɛθs] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [braʊ] ,
Who looks in death's face with a fearless brow ,
WHO 看起来 在 死亡人数 脸 和 一个 无畏 眉头 ,

谁能以无畏的目光直视死亡?

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ə'ləʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['friːmən] [naʊ] .
The soldier , alone , is the freeman now .
这 士兵 , 独自的 , 是 这 弗里曼 现在 .

只有这名士兵现在才是自由人。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [nɛə] ['bɔðə] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,
With the troubles of life he ne'er bothers his pate ,
和 这 麻烦 的 生活 他 从未 烦人 他的 肉酱 ,

他从不为生活中的烦恼所烦扰。

[ænd; ənd] [fiːlz] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ;
And feels neither fear nor sorrow ;
和 感觉 两者都不 害怕 也不 悲哀 ;

既不感到恐惧，也不感到悲伤；

[bʌt; bət]['bəʊldli][raɪdz] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪt] —
But boldly rides onward to meet with his fate —
但 大胆地 骑行 向前 到 见面 和 他的 命运 —

但他依然勇敢地骑马走向自己的命运——

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
He may meet it to - day , or to - morrow !
他 可能 见面 它 到 - 天 , 或者 到 - 明天 !

他今天可能就会遇到，明天也可能遇到！

[ænd; ənd] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [twɪl] [kʌm] , [ðen] , [ai] [seɪ] ,
And , if to - morrow ' twill come , then , I say ,
和 , 如果 到 - 明天 - 斜纹布 来 , 然后 , 我 说 ,

如果明天真的到来，那么，我说，

[dreɪn] [wiː; wi][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪfs] [dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] !
Drain we the cup of life's joy to - day !
流走 我们 这 杯子 的 生活的 喜悦 到 - 天 !

今天，让我们尽情享受人生的快乐吧！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [twɪl] [kʌm] , [ðen] , [ai] [seɪ] ,
And , if to - morrow ' twill come , then , I say ,
和 , 如果 到 - 明天 - 斜纹布 来 , 然后 , 我 说 ,

如果明天真的到来，那么，我说，

[dreɪn] [wiː; wi][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪfs] [dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] !
Drain we the cup of life's joy to - day !
流走 我们 这 杯子 的 生活的 喜悦 到 - 天 !

今天，让我们尽情享受人生的快乐吧!

[[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˌriː'fɪld] , [ænd; ənd][ɔːl] [drɪŋk] .
[The glasses are here refilled , and all drink .
[这 眼镜 是 这里 已补充 , 和 全部 喝 .

[杯子已续满，大家都喝了。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

- [tɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl] [lɒt] [hæz; həz] [bɜːθ] ;
' Tis from heaven his jovial lot has birth ;
- 的 从 天堂 他的 欢乐的 很多 有 出生 ;

他快乐的命运源于上天;

[nɔː(r)] [niːdz] [hiː; hi][tuː; tə] [straɪv] [ɔː(r)] [tɔɪl] .
Nor needs he to strive or toil .
也不 需求 他 到 努力 或者 辛劳 .

他无需奋斗或辛劳。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪ] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The peasant may grope in the bowels of earth ,
这 农民 可能 摸索 在 这 肠道 的 地球 ,

农民可能会在泥土深处摸索，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [meɪ] ['griːdɪli] [mɔɪl]
And for treasure may greedily moil
和 为了 宝藏 可能 贪婪地 莫伊尔

而财宝可能会贪婪地榨取。

[hiː; hi][dɪgz][ænd; ənd][hiː; hi] [delf] [θruː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pelf] ,
He digs and he delves through life for the pelf ,
他 挖掘 和 他 深入 通过 生活 为了 这 不义之财 ,

他一生都在挖掘和奋斗，只为获取财富。

[ænd; ənd][dɪgz] [tɪl] [hiː; hi] [grʌbz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
And digs till he grubs out a grave for himself .
和 挖掘 直到 他 幼虫 出去 一个 严重 为了 他自己 .

他挖啊挖，直到挖出一个属于自己的坟墓。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi][dɪgz][ænd; ənd][hiː; hi] [delf] [θruː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pelf] ,
He digs and he delves through life for the pelf ,
他 挖掘 和 他 深入 通过 生活 为了 这 不义之财 ,

他一生都在挖掘和奋斗，只为获取财富。

[ænd; ənd][dɪgz] [tɪl] [hiː; hi] [grʌbz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
And digs till he grubs out a grave for himself .
和 挖掘 直到 他 幼虫 出去 一个 严重 为了 他自己 .

他挖啊挖，直到挖出一个属于自己的坟墓。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stiːd] — [ə; eɪ][peə(r)]
The rider and lightning steed — a pair
这 骑士 和 闪电 骏马 — 一个 一对

骑手与闪电战马——一对

[ɒv; əv]['terəb(ə)l] [gests] , [ai] [wiːn] !
Of terrible guests , I ween !
的 糟糕的 客人 , 我 温 !

糟糕的客人，我真是太讨厌了！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] - [hɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [gleə(r)] ,
From the bridal - hall , as the torches glare ,
从 这 新娘 - 大厅 , 作为 这 火炬 强光 ,

从婚礼大厅里，火炬闪耀着光芒，

[ʌn'bɪdn] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]
Unbidden they join the
未邀请的 他们 加入 这

他们不请自来地加入了

[siːn] ;
SCENE ;
场景 ;

场景;

[nɔː(r)][gəʊld] , [nɔː(r)] [wuː] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [pruːv] ;
Nor gold , nor wooing , his passion prove ;
也不 金子 , 也不 求爱 , 他的 热情 证明 ;

金钱和求爱都无法证明他的热情；

[baɪ] [stɔːm] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
By storm he carries the prize of love !
经过 风暴 他 携带 这 奖 的 爱 !

他以雷霆之势带走了爱情的奖赏！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nɔː(r)][gəʊld] , [nɔː(r)] [wuː] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [pruːv] ;
Nor gold , nor wooing , his passion prove ;
也不 金子 , 也不 求爱 , 他的 热情 证明 ;

金钱和求爱都无法证明他的热情；

[baɪ] [stɔːm] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
By storm he carries the prize of love !
经过 风暴 他 携带 这 奖 的 爱 !

他以雷霆之势带走了爱情的奖赏！

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
SECOND CUIRASSIER .
第二 胸甲骑兵 .

第二胸甲骑兵。

[waɪ] [mɔːn, məun][ðə; ði] [wentʃ] [wɪð] [səʊ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] ?
Why mourns the wench with so sorrowful face ?
为什么 哀悼 这 妖妇 和 所以 悲伤 脸 ?

为何那女子面带悲伤之色哀悼?

[ə'weɪ] , [gɜːl] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst][gəʊ] !
Away , girl , the soldier must go !
离开 , 女孩 , 这 士兵 必须 去 !

走开，姑娘，士兵必须走了！

[nəʊ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
No spot on the earth is his resting - place ;
不 点 在 这 地球 是 他的 休息 - 地方 ;

地球上没有他的安息之地;

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] .
And your true love he never can know .
和 你的 真的 爱 他 绝不 能 知道 .

他永远也无法知晓你真正的爱。

[stɪl] ['ɒnwəd] ['drɪvn] [baɪ] [feɪts] [ruːd] [wɪnd] ,
Still onward driven by fate's rude wind ,
仍然 向前 驱动 经过 命运的 粗鲁的 风 ,

依然被命运无情的狂风裹挟着前行,

[hiː; hi] ['nəʊweə(r)] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [piːs] [bɪ'haɪnd] .
He nowhere may leave his peace behind .
他 无处 可能 离开 他的 和平 在后面 .

他绝不会将平静留在身后。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[stɪl] ['ɒnwəd] ['drɪvn] [baɪ] [feɪts] [ruːd] [wɪnd] ,
Still onward driven by fate's rude wind ,
仍然 向前 驱动 经过 命运的 粗鲁的 风 ,

依然被命运无情的狂风裹挟着前行,

[hiː; hi] ['nəʊweə(r)] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [piːs] [bɪ'haɪnd] .
He nowhere may leave his peace behind .
他 无处 可能 离开 他的 和平 在后面 .

他绝不会把平静留在身后。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tuː] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] —
He takes the two next to him by the hand — the others do the same —
他 需要 这 二 下一个 到 他 经过 这 手 — 这 其他的 做 这 相同的 —
[ænd; ənd]
and
和

他牵起身旁两人的手——其他人也纷纷效仿——

[fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] .
form a large semi - circle .
形式 一个 大的 半 - 圆圈 .

形成一个大的半圆形。

[ðen] [raʊz] [jiː; ji] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] — [tuː; tə] [hɔːs] ! [tuː; tə] [hɔːs] !
Then rouse ye , my comrades — to horse ! to horse !
然后 唤醒 是的 , 我的 同志们 — 到 马 ! 到 马 !

同志们,起来!骑马!骑马!

[ɪn] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [brest] [dʌθ] [swel] !
In battle the breast doth swell !
在 战斗 这 胸部 确实 膨胀 !

战斗中,胸膛会膨胀!

[juːθ] [bɔɪlz] — [ðə; ði] [laɪf] - [kʌp] [fəʊmz] [ɪn] [ɪts] [fɔːs] —
Youth boils — the life - cup foams in its force —
青年 沸腾 — 这 生活 - 杯子 泡沫 在 它是 力量 —

青春沸腾——生命之杯在它的力量中翻腾起泡沫——

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[eə(r)] [taɪm] [kæn; kən] [djuː] [dɪ'spel] !
ere time can dew dispel !
埃雷 时间 能 露 打消 !

趁着时间还来得及，露水还能消散!

[ænd; ənd] [diːp] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [haɪ] —
And deep be the stake , as the prize is high —
和 深的 是 这 赌注 , 作为 这 奖 是 高的 —

赌注要大，因为奖赏要高——

[huː] [laɪf] [wʊd] [wɪn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [deə(r)] [tuː; tə] [daɪ] !
Who life would win , he must dare to die !
WHO 生活 会 赢 , 他 必须 敢 到 死 !

谁想战胜生命，就必须敢于赴死!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] [diːp] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [haɪ] —
And deep be the stake , as the prize is high —
和 深的 是 这 赌注 , 作为 这 奖 是 高的 —

赌注要大，因为奖赏要高——

[huː] [laɪf] [wʊd] [wɪn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [deə(r)] [tuː; tə] [daɪ] !
Who life would win , he must dare to die !
WHO 生活 会 赢 , 他 必须 敢 到 死 !

谁想战胜生命，就必须敢于赴死!

[[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .
[The curtain falls before the chorus has finished .
[这 窗帘 瀑布 前 这 合唱 有 完成的 .

合唱还没结束，幕布就落下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神